

# TURRIS BABEL



*Merano*: Das Baugeschehen der Stadt 1950–1998 •  
Note su Sinigo • Rielaborazione del PUC •  
Fußgängerzone/isola pedonale • Landschafts-  
plan/Piano del verde • Botanischer Garten

Notiziario  
Ordine Architetti  
Provincia di Bolzano



Mitteilungsblatt  
Architektenkammer  
der Provinz Bozen

PAPILLON®  
 PLATTEN, PFLASTERSTEINE  
 CHORDA  
 WINKELSTUFEN  
 BAUMSCHUTZSCHEIBEN  
 MÜLLBOX  
 FAHRRADSTÄNDER  
 TISCHTENNIS  
 PAPIILLON®  
 PIASTRE  
 CHORDA  
 GRADINI AD „L“  
 PROTEZIONE ALBERI  
 BOX UNIVERSALE  
 PORTABICI  
 TAVOLO DA PING-PONG

**Gestaltungselemente  
 von betonform.  
 Einmal gesehen und  
 sie gehen einem nicht  
 mehr vom Kopf.**

**Elementi strutturali,  
 integrati, funzionali  
 e decorativi. betonform.  
 Una volta visti,  
 non ve li togliete  
 più di testa.**

ORERADONA



*Planen, gestalten, bauen und begrünen. Den Garten, den Park, die Stadt, unsere Umwelt. Mit Bodenbelägen, Stufenplatten, Abgrenzungssteinen, Sitzelementen ... von betonform.*

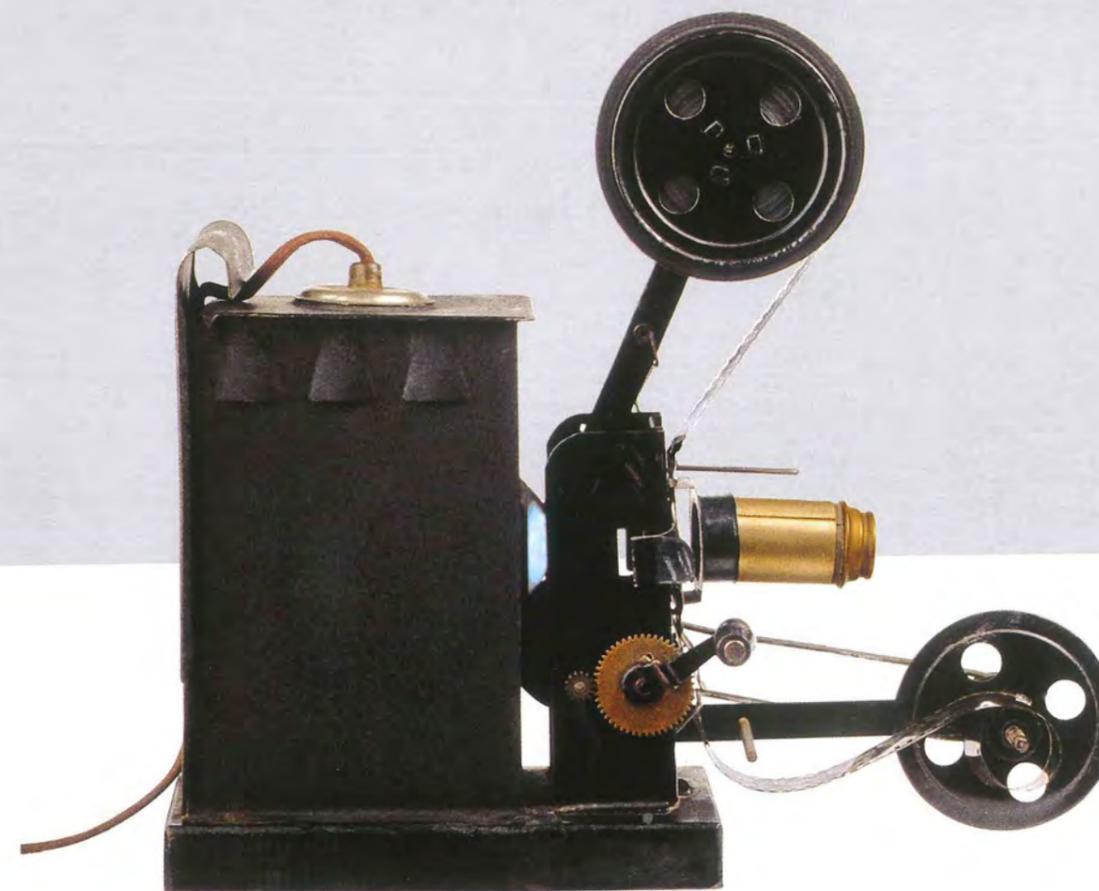
*Progettare, comporre, costruire e allestire spazi su misura nei giardini o in città, per l'arredo del verde e dell'ambiente urbano. Pavimentazioni e gradini per esterni, bordi e sistemi di delimitazione, sedili per parchi e giardini:*



Original betonform  
 ... creazioni firmate da betonform

**betonform**  
 ...weil man nur einmal baut • Qualità d'alta quota

BETONFORM GMRH/SRL 39030 Gais (BZ) • Tel. 0474/504180 Fax 0474/504412



**Wir schreiben nicht das Drehbuch,  
 sondern liefern die Darsteller!**

**Noi non scriviamo il copione,  
 ma forniamo i protagonisti!**



EINRICHTUNGEN  
 ARREDAMENTI

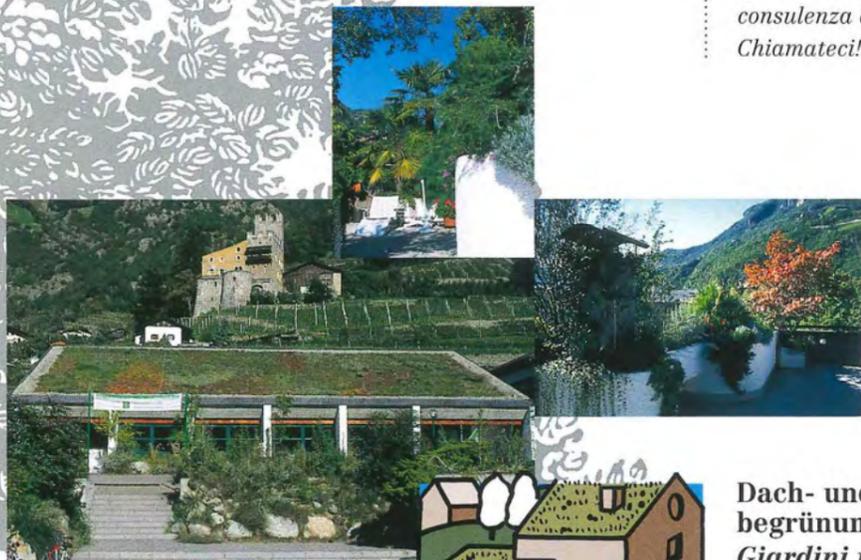
BOZEN • BOLZANO • TEL. 0471 • 630 630

# Grüne Lösungen für das Dach

## *Sopra ogni casa un tetto verde*

Wie kommt die Blumenwiese aufs Dach?  
Oder, wie schluckt Vegetation Lärm?  
Seit über 10 Jahren tüfteln wir um grüne Lösungen im **Gartenbau** und in der **Dachbegrünung**.  
Wir beraten Sie gerne,  
rufen Sie mal an!

*Come fà un tetto a fiorire?  
E come può una siepe assorbire rumori molesti?  
Da 10 anni lavoriamo nel settore dei giardini pensili, per soluzioni verdi ed intelligenti. La nostra consulenza è a Vostra disposizione. Chiamateci!*



**Dach- und Terrassenbegrünungen**  
*Giardini pensili*



**Gestaltung von Garten- und Parkanlagen**  
*Creazione di giardini e parchi*

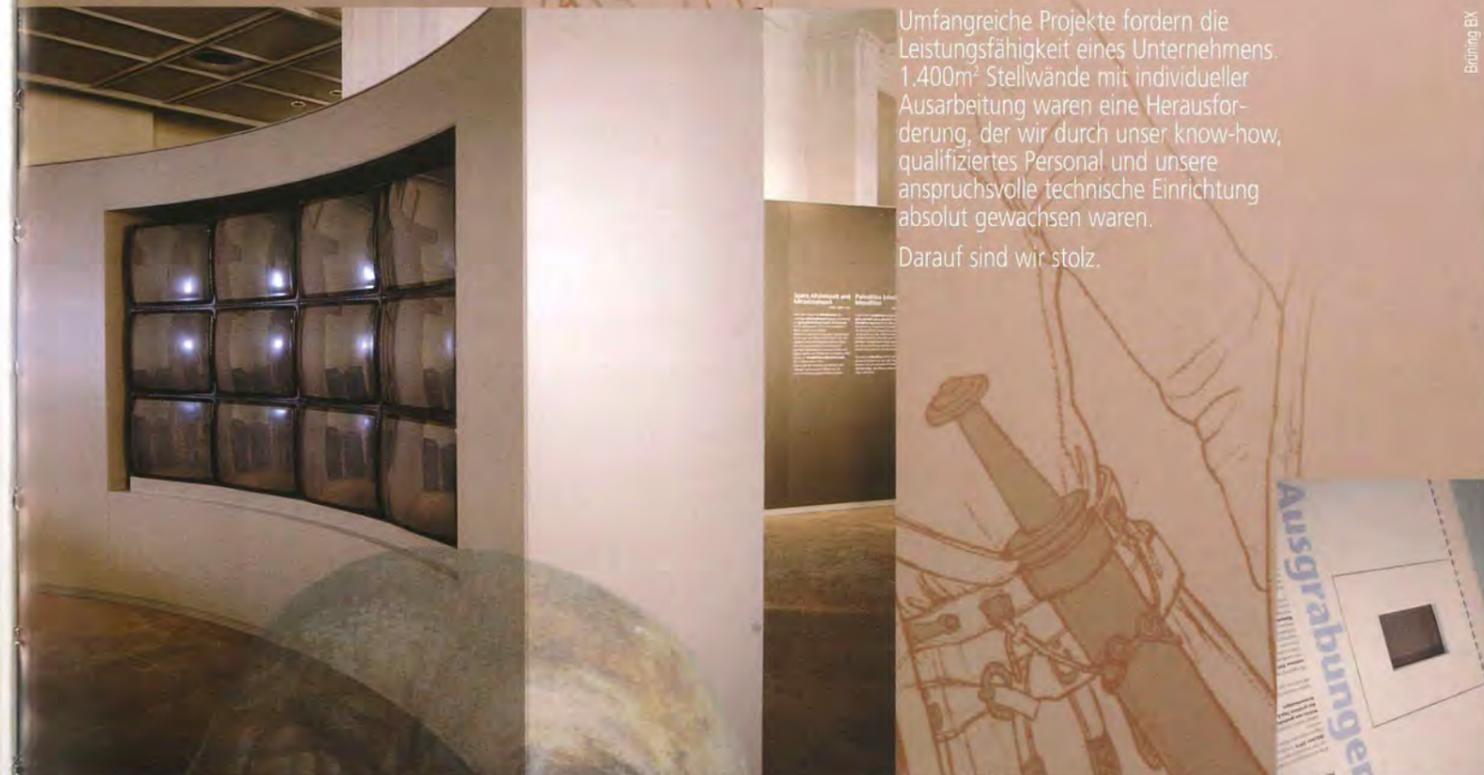


**Vegetative Lärmschutzwände**  
*Barriere vegetali antirumore*

 **Toni Rottensteiner**  
IDEE IM GRÜNEN • IDEE NEL VERDE

## Das Archäologische Museum in Bozen

Umfangreiche Projekte fordern die Leistungsfähigkeit eines Unternehmens. 1.400m<sup>2</sup> Stellwände mit individueller Ausarbeitung waren eine Herausforderung, der wir durch unser know-how, qualifiziertes Personal und unsere anspruchsvolle technische Einrichtung absolut gewachsen waren. Darauf sind wir stolz.



Ausgrabungen

Architekturbüro Tacus & Didone (Mitarb. Dagmar Hillebrand)



Innenausbau

Das Außergewöhnliche ist unser Ziel

 **barth**

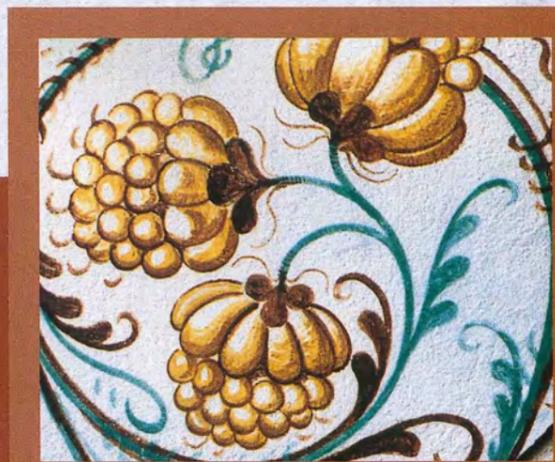


# Mauerblümchen

sehnt sich nach liebevoller

Zuwendung, die etwas Farbe in sein Leben bringt.

**Kennwort: später Frühling!**



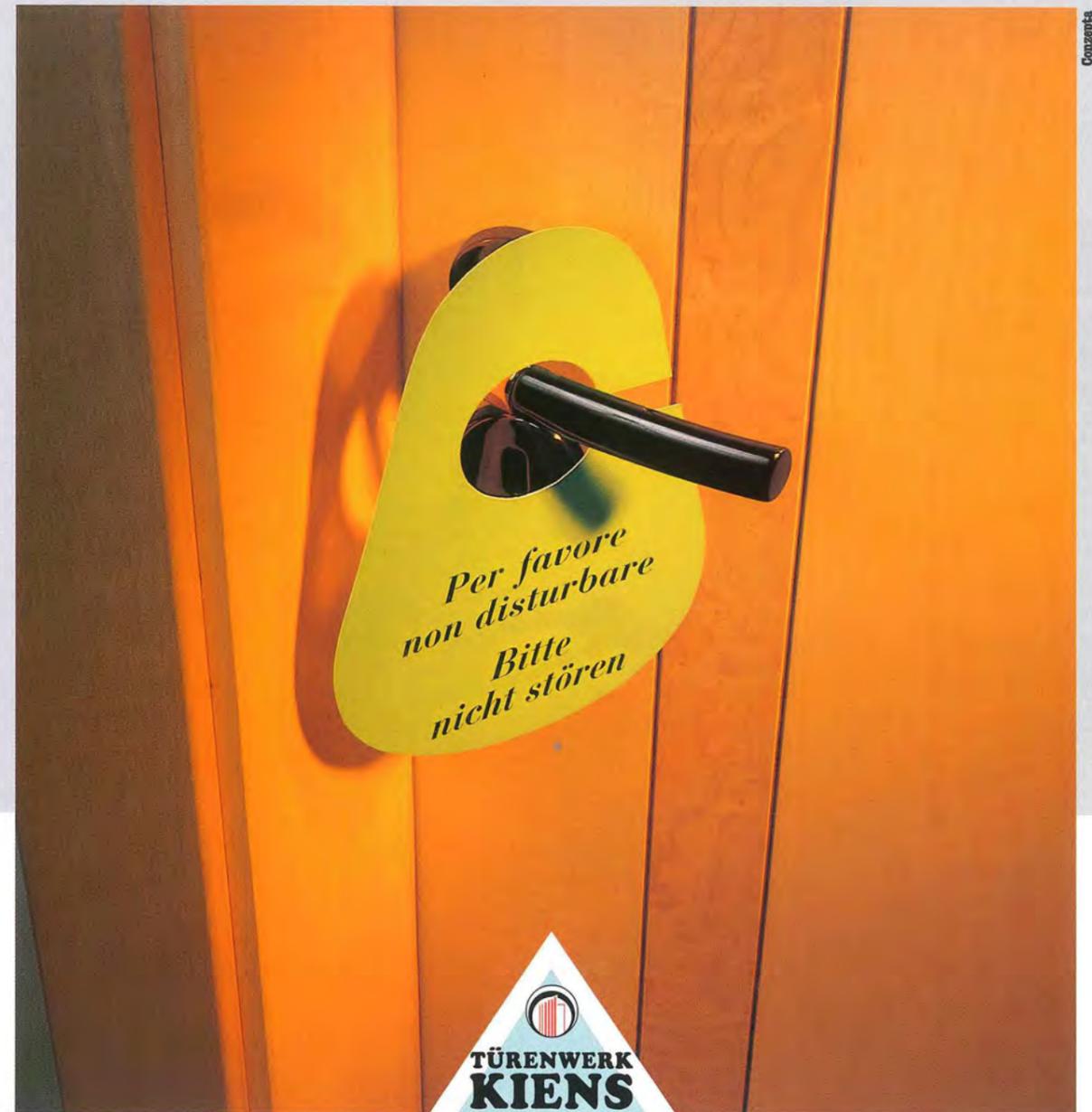
- Restaurierung von denkmalgeschützten Objekten (Fassaden, Kirchen, Stuck, Fresken, Tafelungen, Holzplastiken, Altäre, Möbel)
- Erstellen von Restaurierkonzepten
- Rekonstruktionen
- Traditionelle und moderne Fassaden- und Raumgestaltung



Zertifiziert nach ISO 9001

GEBR. **ZINGERLE** OHG

39030 Percha • Tel. + Fax 0474/40 13 02



**TÜRNERWERK KIENS GmbH-Srl**  
39030 Kiens/Pustertal, Handwerkerzone 10  
39030 Chienes/Val Pusteria, Zona Artiganale 10  
Tel. 0474-56 32 22, Fax 0474-56 31 00

*Geschützt vor Feuer, geschützt vor Lärm, Wind und Gerüchen:  
hinter Türen- und Wohnungsabschlüssen von Rubner befindet  
sich die unbelästigte und sichere Atmosphäre.  
Die geprüfte Atmosphäre von Rubner - Türen beruhigt.*

*Protetti dal fuoco, protetti dal rumore, dal vento e  
dall'inquinamento. Dietro le porte ed i portoncini Rubner  
si ritrova la quiete di un ambiente imperturbabile.  
La collaudata qualità delle porte Rubner rassicura.*



**QUALITÄT AUS HOLZ  
QUALITÀ DAL LEGNO**



*Es lebe das Schlafzimmer!  
Eine Initiative für mehr  
Phantasie beim Wohnen.*

Die durchdachte, individuelle Planung eines Schlafzimmers stellt eine Herausforderung für jeden Architekten und Einrichter dar. Denn ein Schlafzimmer muß sich auch am Tag von seiner besten Seite zeigen.

Bei Gufler liegen Sie hier bestens. Wir setzen jede Idee und jeden Plan in Holz um. Traumhaft schön und handwerklich perfekt. Mit heimischen Hölzern.

Senden Sie mir kostenlos Ihre Firmenbroschüre:

Name

Adresse

PLZ/Ort

**GUFLER**  
**HOLZWERKSTATT**  
*Ein Leben mit Holz*

**I-39012 Meran/Südtirol**  
**Kuperionstraße 26**  
**Telefon 0473/44 82 59**  
**Telefax 0473/44 07 77**

# Ein Angebot nach Maß Un'offerta su misura

Stil und Funktion prägen die von uns individuell gestalteten Badezimmer. Hochwertige Fliesen bekannter Marken, Glas-Mosaikfliesen und Marmor verlegt in harmonischer Kombination mit Designer-Duschkabine und Massagewanne. Im Bodenbereich erfüllen wir außergewöhnliche Ansprüche: Teppichböden mit Musterbordüren, Massivparketts, Riemenböden und Sportbeläge.

**Unterbreiten Sie uns Ihre Wünsche, wir haben für Sie das Angebot nach Maß!**



Stile e funzionalità sono alla base dei nostri allestimenti per stanze da bagno. Piastrelle di prima qualità e di marche prestigiose, mosaici preassemblati, elementi in marmo, cabine doccia e vasche idromassaggio firmate. Per la pavimentazione siamo in grado di far fronte a tutte le esigenze: moquette decorative e a rilievo, raffinati parquette, pavimenti di legno massiccio ed anche pavimentazioni per impianti sportivi.

**Sottoponeteci le Vostre esigenze,  
Vi garantiamo un'offerta su misura!**



**HOFER**

**BAD-BÖDEN-FLIESEN-CENTER  
CENTRO BAGNO PAVIMENTI PIASTRELLE**

**Verkauf & Verlegung  
vendita & posa**

**Tel. 0471 / 65 41 48 Fax 65 41 04**

Waidbruck  
Ponte Gardena  
Bozen Bolzano **HOFER** Klausen Chiusa  
an der Brennerstraße nördlich von Waidbruck  
sulla statale del Brennero a nord di Ponte Gardena

DIE IDEE, diese einzig  
wahre Idee, verdient  
es, in ihrer ganzen  
Schönheit umgesetzt  
zu werden.

## MATERIE EINES GROSSEN GEDANKENS

Wozu wäre Sie sonst  
überhaupt geboren?



Reihenhäuser in Nofels/Vlb. Architekt: Baumschlager & Eberle, Lochau/Vlb. Verwendetes Material Stulpschalung in Baueternit 8 mm.

EIN  
DACH.  
EIN  
WORT.



ETERNIT-WERKE LUDWIG HATSCHKE AKTIENGESELLSCHAFT  
A-4840 Vöcklabruck, Tel. 07672 / 707-260, Fax 07672 / 707 - 263  
http://www.eternit.at e-mail: marketing@eternit.at

**EDITORIAL/E**

*Giovanni Dissegna* 2

**CULTURA/KULTUR**

Iniziativa di architettura/Architekturprogramm 1998  
*Gruppo Cultura/Kulturgruppe* 3

**WETTBEWERBE/CONCORSI**

Bebauungsstudie Wien 11  
*Kaj Delugan, Dieter Blaich* 5

**MERAN/O**

Brief aus Wien  
*Sigrid Hauser* 6  
Meran 1950-1998  
*Walter Gadner, Magdalene Schmidt* 7  
Rielaborazione del PUC  
*Alberto Sulligi, Heinz Plattner* 25  
Nuova chiesa parrocchiale di Sinigo  
*Bruno Flaim* 27  
Note su Sinigo  
*Paolo Valente* 30  
Reitverein Meran/Circolo ippico  
*Wolfram Pardatscher* 32  
Brunnenplatz/Piazza Fontana  
*Klaus Valtingojer* 34  
Fußgängerzone Meran/Isola pedonale di Merano  
*a cura di/von Emil Würndle* 35  
Memorie su un progetto non finito  
*Claudio Lucchin* 42  
Luca Bertan: costruzioni preziose  
*Umberto Bonagura* 44  
Tesi: Piazza Stazione  
*Ivana Zanini* 46  
Tesi: Centro termale e culturale  
*Alessandro Casciaro, Heinrich Zöschg* 48  
Gemeinsam planen wir Meran  
Insieme progettiamo Merano  
*A. Torggler, G. Chialastri, A. Gresser* 51  
Landschaftsplanung als Gemeindeentwicklung  
Piano del verde e sviluppo comunale  
*Antonia Gresser* 56  
Landschaftsplan Meran/Piano del verde  
Botanischer Garten/Giardino botanico  
*Manfred Ebner* 60

**Notiziario / Mitteilungsblatt**

Ordine degli Architetti / Architektenkammer  
39100 Bolzano, Via Cassa di Risparmio, 15  
39100 Bozen, Sparkassenstraße 15  
Tel. 0471/971741  
e-mail: archbz1@dnet.it  
internet: www.system.it.archbz  
Direttore responsabile / Verantwortlich für den Inhalt  
*Giovanni Dissegna*  
Direttore editoriale / Herausgeber  
*Roberto D'Ambrogio*

Redazione / Redaktion *Umberto Bonagura*  
*Eva Degiampietro*  
*Siegfried Delueg*  
*Thomas, M. Demetz*  
*Giovanni Dissegna*  
*Stanislao Fierro*  
*Albert Mascotti*  
*Luigi Scolari*  
*Benno Simma*  
*Elmar Unterhauser*  
*Ulrich Weger*  
*Emil Würndle*

Publicità / Verantwortlich für die Werbung  
*Ulrich Weger*, Tel. 0471/973886

Stampa / Druck: cierre  
Fotocomposizione / Fotosatz: *Graphic Line, Bolzano / Bozen*  
Crafik / Layout: *Benno Simma*

Scritti, fotografie e disegni impegnano soltanto la responsabilità dell'autore.  
Für Wort, Bild und Zeichnungen zeichnen die jeweiligen Autoren verantwortlich

Registro stampe del tribunale di Bolzano, n. 22/97 del 9.12.1997.  
Register der Druckschriften des Landesgerichtes Bozen Nr. 22/97 vom 9.12.1997.

TRIMESTRALE, ANNO XIII/42 aprile 1998  
Spedizione in a. p., 45 %, - art. 2 comma 20/b, legge 662/96 - Filiale di Bolzano

Distribuzione gratuita / Kostenlose Verteilung

Titelbild / in copertina  
*Matthias Schönweger, Hommage a/n Kafka, Meran/o 1994*  
Aufnahme/Foto: *O. Seehauser*

Da qui a breve sarà presentato e discusso il nuovo P.U.C. di Merano. Questo numero di TURRIS BABEL è quindi interamente dedicato alla città. Apre un lungo articolo curato da Walter Gadner e da Magdalene Schmidt. Esso getta una luce, talvolta un po' cruda, su molti aspetti dello sviluppo urbanistico negli ultimi decenni, e invita giustamente a porsi dei quesiti generali: che cosa regola la forma, il divenire di una città? Esiste un disegno unitario, una forza motrice (pro)positiva, o prevalgono piuttosto interessi dispersivi, singoli, in definitiva contrari alla città e alla sua espressione? Chi guida le scelte, ed in che senso? E indirettamente: quale, nello scenario complesso dello sviluppo di una città, il ruolo dell'architetto?

Al lettore si offrono solo alcuni spunti di riflessione. Per quel che ci riguarda come architetti, sappiamo che ogni edificio, ogni gesto piccolo o grande risultato da sforzo progettuale presuppone una idea di città, che viene con esso materializzata. Merano ha saputo elegantemente accoppiare alla fine del secolo scorso alla sua importanza di piccolo centro all'imbocco delle due valli, una nuova immagine di città di cura e di villeggiatura dell'alta società asburgica. L'epoca fascista, con l'Ippodromo, ha lasciato una sua idea di città.

La mutata vocazione turistica, assieme a temi cruciali come l'ingresso alla città e la definizione dei suoi limiti, gli accessi automobilistici dalla ME-BO con la focalizzazione di nuovi centri di attività terziarie, la giusta valutazione delle potenzialità urbane di grandi aree centrali come quella della stazione ferroviaria e o delle Terme, il rispetto del verde – il Lungopassirio, le passeggiate sulle pendici, la grande area dell'Ippodromo, – la rivalutazione di Sinigo come pezzo di città e non quartiere dormitorio, la lenta ristrutturazione in atto nei quartieri "nobili" di Maia Alta, saranno alcuni degli argomenti per costruire il nuovo capitolo nella storia di questa città.

Giovanni Dissegna

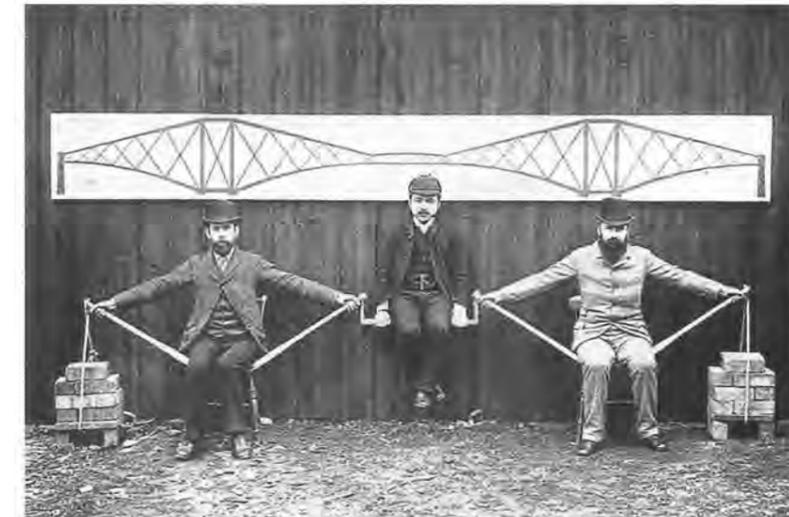
*In Kürze wird der neue Bauleitplan von Meran vorgestellt und diskutiert. Diese Nummer von TURRIS BABEL ist folglich ganz dieser Stadt gewidmet. Eingangs ein Artikel von Walter Gadner und Magdalene Schmidt. Er wirft ein manchmal grelles Licht auf die einzelnen Aspekte der urbanistischen Entwicklung der Stadt Meran in den letzten Jahren und stellt allgemein die Fragen: Wodurch werden die Form und das Werden einer Stadt bestimmt? Besteht eine übergeordnete Zeichnung, eine vorwärtstreibende Kraft, oder ist man auseinandergehenden Einzelinteressen ausgesetzt, die letztendlich die Stadt selbst und ihre Entwicklung hemmen? Wer entscheidet also, und wohin? Oder indirekt: Welche ist, in der komplexen Entstehung einer Stadtentwicklung, die Rolle eines Architekten?*

*Dem Leser werden Denkanstöße angeboten. Was den Architekten betrifft, wissen wir, daß ein jedes Gebäude, jede kleine oder großangelegte Geste, welche einer Entwurfsidee entspringt, eine Idee der Stadt voraussetzt, welche damit materialisiert wird. Meran hat Ende des vorigen Jahrhunderts seinen Stellenwert eines kleinen Zentrums am Zusammentreffen zweier Täler durch ein neues Gesicht als Kurstadt und Ferienort der habsburgischen höheren Klasse verändert. Die faschistische Ära erweitert das Bild der Stadt vor allem durch die Errichtung des neuen Pferderennplatzes.*

*Die Umwandlung des Fremdenverkehrs, zusammen mit anderen unumgänglichen Themen, wie der Eingang zur Stadt und die Definition ihrer Grenzen, die Autoeinfahrten von der MEBO mit der Verlagerung von Einkaufszentren, die wichtige Aufwertung einiger zentral gelegener Flächen wie Bahnhofs- und Thermenareal, der Schutz von Grünflächen – Fluß- und Hangpromenaden, Pferderennplatz, usw. – die Wiederbelebung des Ortsteils Sinich von einem Schlafquartier zu einem eigenständigen Stadtteil, die allmähliche Wiederinstandsetzung der „edlen“ Viertel in Obermais, sind einige Elemente, um ein neues Kapitel Stadtgeschichte zu prägen.*

## ERFINDERISCH KONSTRUIEREN – INVENTARE PER COSTRUIRE

Iniziative di architettura – Architekturprogramm  
1998



23.1.: Peter St. John, Adam Caruso, London

11.2.: Wolfgang Pöschl, Innsbruck

13.3.: Hermann Kaufmann, Schwarzach

11-17.5.: Weinkultur-Baukultur/Cultura del vino e del costruire

Studienreise in's Bordeaux/viaggio di studio a Bordeaux

8.5.: Roland Gnaiger, Bregenz

12.6.: Hubert Riess, Graz

16.10.: Alberto Cecchetto, Trento

13.11.: Francesco Venezia, Napoli

11.12.: 5 Kollegen über 5 Kollegen/5 colleghi parlano di 5 colleghi

(Alle Vorträge/tutte le conferenze: Schloß Maretsch/Castel Mareccio)

Wenn es gilt, Nutztiere artgerecht zu halten und EG-konform zu schlachten, den Wohnungsbau wieder bezahlbar zu machen, ohne dessen Qualität zu reduzieren, und Bauten aus recyclebaren Materialien mit minimiertem Energieverbrauch zu errichten, dann müssen Architekten neue Wege gehen.

Damit Architektur Ausdruck ihrer Inhalte sein kann und nicht billig aussehen muss, was billig war, muss viel konstruktives und ökologisches know how in die Planung investiert werden. Die Kulturgruppe der Architektenkammer stellt sowohl die Frage nach Konzepten und Haltungen der Erbauer, als auch die des Gebrauchswerts für die Benutzer. Bei Vorträgen und Werkstattgesprächen soll Gedachtes und Gebautes aus Nah und Fern vorgestellt und anschließend mit den Planern und Benutzern diskutiert werden.

Se si vogliono tenere animali di allevamento nel modo migliore secondo la specie e macellarli in conformità alle norme europee, se si vuole rendere di nuovo l'edilizia abitativa economicamente abbordabile, senza per questo sacrificarne la qualità, e costruire edifici in materiali riciclabili a basso consumo energetico, gli architetti devono percorrere nuove strade. Perché l'architettura possa esprimere i propri contenuti, e non debba per forza apparire povero ciò che è costato poco, si deve riversare nel progetto un nuovo bagaglio di conoscenze in materia di tecnica costruttiva e di sensibilità ecologica. Il Gruppo Cultura dell'Ordine degli Architetti si interroga da un lato sulle differenti concezioni e atteggiamenti di chi costruisce, dall'altro sul valore del costruito per gli utilizzatori. Nelle conferenze e nei successivi dibattiti vengono presentate e discusse, con i progettisti e gli utenti, idee e costruzioni di paesi a noi vicini e lontani.



Photo: Adsy Bernart

## BEBAUUNGSSTUDIE WIEN 11, SIMMERINGER HAUPTSTRASSE ENDSTELLE U3/OSTBAHN

Delugan, Blaich

*Kaj Delugan (architetto meranese, attivo a Vienna) e Dieter Blaich hanno riportato il primo premio in un concorso ad inviti organizzato dalla città di Vienna, avente per oggetto un grattacielo per appartamenti ed uffici in prossimità di una fermata della metropolitana U3. Con piacere pubblichiamo un breve estratto della descrizione del progetto e alcune foto del plastico.*

Im Vordergrund unserer Überlegungen zu diesem Entwurf stand die möglichst rücksichtsvolle Eingliederung der im Verhältnis großen Baumasse. Die städtebaulich wichtigen Eckpunkte sind einerseits die Simmeringer Hauptstraße und andererseits der von einer dreigeschoßigen Wohnbebauung umgebene Hof, zwischen denen sich das Grundstück befindet.

Entsprechend der zukünftigen Bedeutung des Ortes wurde versucht, eine attraktive Verbindungszone zwischen der Simmeringer Hauptstraße und dem Hofbereich herzustellen, ohne dessen Großzügigkeit und Raumstruktur zu zerstören.

Die Lage des Hochhauses bezüglich der Simmeringer Hauptstraße ist durch die Sichtachse von der Kaiserebersdorferstraße her bedingt, sie berücksichtigt aber auch die bestehende 3-geschoßige Wohnhausanlage und weist mit dem auskragenden Bauteil auf den künftigen Hauptknotenpunkt des öffentlichen Personennahverkehrs Simmerings (Bahn, U-Bahn, Straßenbahn, Busse) hin. Durch die Situierung des Baukörpers kann eine Beschattung der anschließenden Wohngebäude vermieden werden. Durch die „Randlage“ des Hochhauses in Bezug zum bestehenden Innenhof der Wohnhausanlage kann zudem dessen Intimität erhalten bleiben.

Ein weiterer wichtiger Gestaltungsaspekt ist die Staffelung der Gebäudehöhen, die durch den zweiten, kubischen Baukörper bezweckt ist. Dieser Baukörper erhält dadurch eine vermittelnde Funktion zwischen Hochhaus und der 3- bzw. 5-geschoßigen Randbebauung. Die Positionierung ist einerseits durch die Einmündung der Kaiserebersdorferstraße definiert: der kubische Baukörper bildet gewissermaßen den Endpunkt der Kaiserebersdorferstraße und markiert deren Einmündung in die Simmeringer Hauptstraße. Andererseits entsteht ein Bezug zur gegenüberliegenden Kirche, die – als wichtiger und historischer Identifikationspunkt – dadurch Teil einer städtebaulichen Komposition wird. Das Zurücksetzen des kubischen Baukörpers hinter die Bauflecht der Simmeringer Hauptstraße (Tiefenstaffelung der Baumassen) verstärkt diesen Bezug zur gegenüberliegenden Schutzzone.

Kaj Delugan/Dieter Blaich

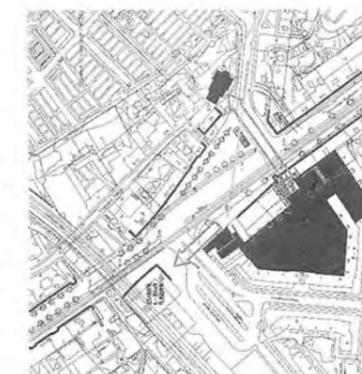
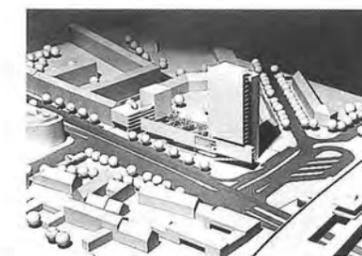
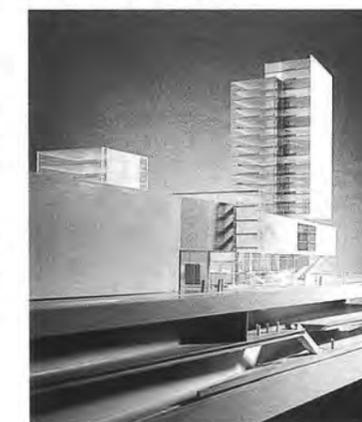


Photo: Adsy Bernart



## BRIEF AUS WIEN

Liebe Redaktionsmitglieder,

Meran habe ich bei mir, auch in Wien. Deshalb halte ich es in Wien schon mehr als zwei Jahrzehnte trotz allem aus, außerdem muß ich in meinem Meran nicht alles sehen, was auch dort nicht zu übersehen ist.

Der Architekturtheoretiker ist dem Architekten gegenüber vielleicht im Vorteil: Er schafft sich einen imaginären Raum, in dem er leben kann, ohne ihn bauen zu müssen. Er ist aber auch im Nachteil, denn sein Denken stammt aus der Realität, die Architekten machen. Und die ist nicht immer angenehm. Aber da der Architekturtheoretiker sich die Realität auswählen kann, mit der er denkt, findet er auch im fremdesten Ort sein Zuhause.

In diesem Sinne ist mein Beitrag zu Meran ein Hinweis auf eine meiner architekturtheoretischen Arbeiten der letzten Jahre: die Ankündigung für ein neues Buch, das in nächster Zeit beim Löcker Verlag erscheint. Was die kurze Inhaltsangabe nicht verrät, betrifft die Konfrontation mit Sirenen, Verlust und Konsequenz, und darin liegt – selbst im eigenen Zuhause – das Geheimnis des fremden Ortes verborgen.

Mit lieben Grüßen aus Wien (Meran), im Februar 1998

Sigrid Hauser

An verschiedenen Beispielen aus Geschichte und Gegenwart werden bestimmte Themen und Inhalte der Architektur betrachtet und einander vergleichend gegenübergestellt. Im einzelnen thematisch begrenzt und insgesamt sich gegenseitig ergänzend, sollen sie Architektur als „Sprache“ begreifbar machen. Was damit verfolgt wird, ist der Weg des Konzipierens und der des Rezipierens – anders gesagt: Architektur-Denken und Architektur-Nachdenken. Es geht letztlich darum zu erkennen, wie eng der Vorgang der Rezeption mit dem der Konzeption verwandt ist, wie sehr sie zusammengehören, wie sehr ihre Bedeutungen ineinander übergehen und austauschbar sind.

In drei Kapiteln zeigen verschiedene Beispiele Bekanntes und weniger Bekanntes aus der Architektur. Die abstrakten (übergeordneten) Themen sind Raum und Rahmen, Landschaft und Natur, Politik und Kultur, Ursprung und Tradition, „Sprache“ und Vokabular, Konzeption – Rezeption – Interpretation.

Am Beispiel des Hauses Malaparte in Capri (1938) und seines historischen Hintergrundes wird anhand von verschiedenen, einander gegenseitig ergänzenden Mitteln – Literatur, Fotografie, Film – die Darstellung der Architektur zu einem neuen Bild vorgestellt.

Die Reflexion zur Architektur von Tadao Ando soll beispielhaft eine Reflexion über die Beziehung einer modernen Konzeption zu ihrer Tradition anleiten. Ort, Landschaft, Geschichte und Religion gelten als konkreter Hintergrund für das theoretische Ambiente des Themas.

Nicht zuletzt anhand der jüngsten Projekte von PAUHOF wird die aktuelle Architektur-„Kultur“ als vordergründiger Hintergrund betreten.

## SPRACHE – Z. B. ARCHITEKTUR

Sigrid Hauser  
240 Seiten, 230 Abbildungen  
öS 480,- DM 70,- sfr 70,-  
Löcker Verlag/Wien



Sigrid Hauser ist in Meran geboren, ist Architektin und Architekturtheoretikerin. Studium in Wien. Habilitation und a. o. Professor an der TU Wien.

DAS BAUGESCHEHEN DER STADT MERAN  
IN FÜNF JAHRZEHNTE (1950–1998)

Walter Gadner, Magdalene Schmidt

„... Merano è unica per topografia, panorama, clima e vegetazione. Proprio perché le città del mondo si assomigliano sempre di più, bisogna compiere lo sforzo di conservare o sviluppare questi caratteri unici, e questo in tutti i settori, l'abitazione, le attività produttive, il traffico, il tempo libero, il turismo, etc. La città di Merano ha dunque il dovere di definire per il nuovo piano urbanistico un'immagine urbana di riferimento in grado di soddisfare tutte le peculiarità delle città. Restare attaccati al concetto di città di cura, nell'accezione che aveva all'inizio del secolo, può solo portare ad una crisi di identità. Merano ha bisogno di una nuova immagine urbana di riferimento. Noi tutti siamo chiamati a definirla, responsabili politici, amministratori o architetti. Tacendo di fronte a quanto avviene non facciamo altro che sostenere questo sistema accomodante, senza promuovere un livello culturale più elevato. Etica del costruire e senso di responsabilità verso i nostri simili sono la premessa per una sana cultura del costruire, cosa che attualmente a Merano sembra mancare...“

## Zur Einleitung

Der vorliegende Beitrag soll eine kritische Betrachtung des Baugeschehens der letzten fünf Jahrzehnte in Meran sein. Er ist in gemeinsamer Arbeit verfaßt und stellt eine Typenbeschreibung der „gängigen“ Architektur im Unterschied zu den einzelnen Qualitätsbauten dar. Die Betrachtung will zu einer Art Architekturgeschichte der Stadt Meran finden und folgt einer chronologischen Vorgabe. Es wird versucht, Muster und Schemata aufzuspüren, um das heutige Straßen- bzw. Stadtbild besser zu verstehen. Wenn nötig, werden auch einzelne Ereignisse gewertet, um bestimmte Gebäudeerscheinungen wahrzunehmen. Die Beschreibung erfolgte aus der Erinnerung und aus der Befragung uns bekannter Personen. Aufgrund der Zeitknappheit war es nicht mehr möglich, die Angaben zu überprüfen. Die wenigen Beispiele einer Vorzeigearchitektur sind bereits im Mitteilungsblatt der Architektenkammer der Provinz Bozen „Turris Babel“ oder in dem Buch „Architektur in Südtirol 1900 bis heute“ beschrieben worden und werden in diesem Beitrag nur erwähnt.

Die Betrachtung des allgemeinen Baugeschehens setzt in den 50er Jahren an. Dieser Zeitpunkt ist relevant, weil er als Anbruch einer neuen Zeit nach zwei Weltkriegen gilt. Das Einsetzen der Massenmotorisierung und ein verändertes Freizeitverhalten durch zunehmenden Wohlstand hatten – und haben noch heute – unmittelbare Auswirkungen auf Meran als Ferienort.

Nach dem Zweiten Weltkrieg ist in Meran enorm viel gebaut worden. Die Neubauten prägen das Stadtbild allein durch ihre Vielzahl und Größe und stehen im Gegensatz zu dem Bild, das man sich von einem Kurort macht. Meran wirbt aber unverdrossen weiter mit dem Begriff Kurort und mit dessen Einrichtungen, die um die Jahrhundertwende von Bedeutung waren. Die Kurstadt wird jedoch seit langem nicht mehr als solche in Anspruch genom-



Blick auf Meran aus Richtung Marling. Im Vordergrund die Marlinger Brücke Merano vista dalla zona di Marlungo. In primo piano il ponte di Marlungo



Blick auf das Stadtzentrum von Meran. Vista sul centro di Merano



An einem Februarnachmittag auf der Passerpromenade. Un pomeriggio di febbraio sul Lungopassiro.

„Rüchsiidlerhaus“ in der Manzonistraße (50er Jahre). Casa d'abitazione per „optanti rimpatriati“ in via Manzoni (anni '50)



men. Ihre Bauten erscheinen nur mehr als Hülsen und sind daher auch anders genutzt. Die Kureinrichtungen, insbesondere die Parkanlagen, sind mittlerweile massiv reduziert worden oder verschwunden. Die Darstellung als Kurort ist in Frage gestellt, und die Stadt ist in Krise, was ihr Selbstverständnis betrifft. Dies hat Auswirkungen auf die Festlegung eines Leitbildes für den Bauleitplan, der zur Zeit neu erstellt wird.

Der nachfolgende Beitrag hinterfragt die Gründe dieser Identitätskrise, indem er die Stadt als Ganzes behandelt. Dazu gehören auch die komplexen gesellschaftlichen Wandlungsprozesse, auf die jedoch an dieser Stelle nicht weiter eingegangen werden kann. Vorausgeschickt werden noch einige Informationen, die zum weiteren Verständnis beitragen sollen. So zum Beispiel versucht die Kurverwaltung heute oft krampfhaft mit „events“ nach Meran zu locken. Für Meran als Tourismusort braucht man aber nichts Neues zu erfinden, es war „vorher“ schon viel da oder angedacht. Vor der Angliederung an den italienischen Staat gab es Planungen und Bauvorhaben, die später von den neuen Machthabern (oft auch mit einem bestimmten Weitblick) aufgenommen und realisiert wurden. Manche Bauvorhaben wurden aber auch fallengelassen oder andere im Widerspruch zur Kurstadt ausgeführt (z. B. Montecatini-Werke in Sinich) „Events“ von damals waren z. B.:

- Pferde-Wettrennen auf dem Pferderennenplatz seit 1900;
  - ein internationales Radrennen 1911;
  - II. Internationales Schachturnier 1926 in Meran;
  - 1927 wurde der heutige Pferderennenplatz als Golfplatz genutzt;
  - 1928 fand das Autorennen Mailand–Meran um den Pokal der Stadt Meran statt.
- Projekte für Meran waren u. a.:
- der Ausbau der Straße Meran–Bozen (1926), vorgesehen war dafür der rechte Etschdamm (heutiger Verlauf der Schnellstraße Meran–Bozen);
  - die Verlegung der Passeirer-Straße auf das linke Passerufer (1926). Sie wurde wie folgt beschrieben: „Die neue Trasse würde vom Postplatze, neben der Spitalskirche abzweigend, über die K. Theodorstraße bis zur Georgenkirche und von dort aus, einen Teil der Georgenstraße benutzend, durch die Parkanlagen bis zur Villa Steiger und weiter den Lazagsteig entlang bis zur Gilschlucht führen. Die Gilschlucht sollte ca. 60 Meter hinter der Kanzel mit einer steinernen Brücke nach dem Muster des steinernen Stegs überquert werden.“ (sh. Meran wie es war 1900–1930, Duschek/Pichler, Tappeiner 1982) Die Planung entspricht in etwa der heutigen Trassenführung der Passeirerstraße.

## Betrachtung der einzelnen Jahrzehnte

### 50er Jahre

Es ist das Jahrzehnt, in dem die Folgen des Zweiten Weltkrieges noch spürbar waren. Dies zeigte sich unter anderem an dem Mangel an Baumaterialien und Baumaschinen. Die Demokratie war jung und ihre Verfassung noch weitgehend schönes Papier. Die Südtiroler Landesregierung lag mit ihrem Autonomieanspruch mit der Nachbarprovinz Trient im Streit und war aus diesem Grund politisch nur bedingt handlungsfähig. Eine nicht funktionierende Geldverteilung war die Folge, dringend notwendige Bauvorhaben konnten nicht verwirklicht werden. Private Unternehmen und Institutionen, die nicht auf öffentliche Förderung angewiesen waren, fungierten in dieser



Wohngebäude in der Laurinstraße mit der typischen Architektur der 50er Jahre. *Case d'abitazione in via Laurino con la tipica architettura degli anni '50.*



Ein- und Zweifamilienhäuser in der Laurinstraße mit den zugehörigen Gärten (50er Jahre) *Case mono e bifamiliari in via Laurino con i rispettivi giardini (anni '50)*



Häuser mit Walndach in der Laurinsiedlung aus den 50er Jahren *Case con tetto a padiglione nel complesso Laurino (anni '50)*

Die Wohnsiedlung „Maria Aufnahme“ entsteht auf der grünen Wiese am Stadtrand zu Algund (50er Jahre) *Il rione „Maria Assunta“ sorge in mezzo ai prati nella periferia verso Lagundo (anni '50)*



Zeit als die wenigen Träger für wichtige Bauvorhaben. Nur vereinzelt wurden öffentliche Bauten ausgeführt, diese lagen im Bereich staatlicher Kompetenz, wie z. B. Schulbauten.

In diesem Jahrzehnt gab es eine starke Zuwanderung nach Südtirol aus den strukturschwachen Provinzen. Da die Stadt Bozen die größte Zuwanderungsrate nachweisen konnte, kam ihr der Großteil der Förderung zugute. Hinzu kam noch, daß die Wohnbauförderung als staatliche Einrichtung ausschließlich mit italienischen Beamten und Politikern besetzt war. Nur vereinzelt entstanden INA-Wohnbauten auch in anderen Städten. Auch Meran litt unter akuter Wohnungsnot, zunächst wurden einzelne Wohnbauten erstellt, später ganze Quartiere.

### Wohnungsbau

Abgesehen von einzelnen privaten Ein- und Mehrfamilienhäusern im Stadtbereich (Andreas-Hofer-Straße, Verdistrasse, Winkelweg), ist das „Rück-siedlerhaus“ zu erwähnen, das damals weit abseits der bestehenden Bebauung in der Manzoni-Straße am Marlingersteig errichtet wurde. Es fällt durch eine große Baumasse und durch eine hohe Stockwerkszahl auf. Mit diesem Gebäude begann die Bebauung der späteren geförderten Wohnbauzone zwischen W.-v.-d.-Vogelweide-Straße und Passerfluß.

Entlang der Laurinstraße entstand eine Stadtrand-Siedlung, die durch Ein- und Zweifamilienhäuser mit den dazugehörigen Gärten geprägt ist. Ende der 50er Jahre wurden entlang der Goethestraße – Laurinstraße weitere Wohnbauten errichtet. Sie weisen y-förmige Grundrisse auf und gehen nicht auf den eigentlichen Städtebau ein, was der damaligen Architekturauffassung entsprach. In der heutigen Siedlung „Maria Aufnahme“ wurden die ersten Wohnbauten errichtet.

### Tourismuseinrichtungen

Kurverwaltung und Hotellerie waren sehr bemüht, den Fremdenverkehr wieder in Schwung zu bringen. Einzelne Hotels wurden modernisiert und der neuen Klientel angepaßt. Eine Ausnahme bildet der Abbruch und Neubau des Hotels Bristol in der Freiheitsstraße, das ein venezianischer Reeder für die Genesung seines lungenkranken Sohnes erbauen ließ. Es galt bis in die 70er Jahre als das eleganteste, mit bestem Komfort ausgestattete Hotel der Stadt, es war sowohl Kongreßort als auch vielbesuchter Treffpunkt zur Unterhaltung. Einen gesellschaftlichen Auftakt bedeutete der Neubau der Gaststätte „Forsterbräu“ in der Freiheitsstraße mit dem neugestalteten Durchgang zu den Lauben (sh. Architekturführer Südtirol, S. 78). Das Hotel „Meranerhof“ an der Thermenallee wurde abgerissen. Von der Größe und von der Funktion her war es neben dem Kurhaus das wichtigste Gebäude in der Stadt. Es bildete außerdem mit dem Kurhaus auf der gegenüberliegenden Passerseite die städtebauliche Mitte der Kureinrichtungen. Erst einige Jahre später wurde auf dem Hotelgrundstück die neue Thermenanlage errichtet. Die obengenannten städtebaulichen Kriterien blieben gänzlich unberücksichtigt. Durch die zurückgesetzte Lage ist die Kureinrichtung im Stadtbild leider nicht präsent. Auch das architektonische Erscheinungsbild erreicht kaum die Stellung, die dieses Gebäude in einer Kurstadt einnehmen müßte. Dagegen ist der Neubau des Hotels Astoria am Winkelweg durch die Baumasse präsent. Die Anlage ist nach dem bewährten Kurkonzept errichtet worden, welches vorgibt, daß die Gebäude mit und in einer Parkanlage errichtet werden sollen. Ein Meilenstein in der



Hotel Bristol in der Freiheitsstraße/Ecke Otto Huberstraße (50er Jahre), das Gebäude steht seit den 80er Jahren leer. *Hotel Bristol in Corso Libertà, angolo via O. Huber (anni '50), vuoto dagli anni '80*



Hotel Lux in der Europaallee in Bahnhofs-nähe (50er Jahre) *Hotel Lux in viale Europa presso la stazione (anni '50)*

Verlagshaus Athesia, Eckbebauung Lauben/Galileistraße (50er Jahre) *Edificio Athesia, all'angolo via Galilei/Portici (anni '50)*



Architekturgeschichte Merans (sowohl städtebaulich als auch architektonisch) wurde durch den Bau des „Eurotels“ gesetzt (sh. Architekturführer Südtirol, S. 84). Es bildet die Eckbebauung Thermenallee – Garibaldistraße. Urbanistisch wäre zur Garibaldistraße hin allerdings eine geringere Stockwerkszahl angebracht gewesen. Den Abschluß der Tourismuseinrichtungen bildete die Wiedereröffnung des Aussichtsrestaurants „Panorama“ am Küchelberg. Es wurde mit dem ersten Sessellift des Landes erschlossen. Zu erwähnen wäre noch die Abfüllanlage des ex-SALVAR – heute Meraner Mineralwasser- – am Ende der Marlingerstraße, die im Stil der 50er Jahre errichtet wurde. Die Anlage ist aber in der Zwischenzeit abgerissen worden. Die Chance, mit dem Meranerwasser zu werben bzw. es besser zu vermarkten, ist über die Jahrzehnte bedauerlicherweise ungenutzt geblieben.

#### Andere Bauten

Die Verlagsanstalt Athesia und die Südtiroler Sparkasse, zwei privat- bzw. halbprivate Investoren, bebauten markante, prominente Bauplätze in der Innenstadt. Die Verlagsanstalt Athesia baute das Laubenhaus Ecke Galileistraße total um. Das neue Gebäude hat eine unentschiedene Haltung, es nimmt auf der einen Straßenseite die Laubenhaus-Tradition auf, verwendet aber auf der anderen Seite die Architektursprache der 50er Jahre. Die städtebauliche Aufgabe der Eckausbildung ist nicht gelöst. Eine Baugesellschaft führte die Neubebauung entlang der Galileistraße bis hin zu der Sessellift-Anlage des Küchelberges weiter. Diese Bebauung kann mit der Architektur des Eurotels verglichen werden, auch wenn sie nicht mit derselben Konsequenz ausgeführt ist. Beim Bau des neuen Sparkassensitzes wurde mit der städtebaulichen Situation auf eine andere Art und Weise umgegangen. In der heutigen Sparkassenstraße (früher Marktstraße) entstand durch das neue, zurückgesetzte Gebäude eine Platzsituation, und gleichzeitig bildete es einen markanten Eckpunkt zur Freiheitsstraße.

#### Öffentliche Gebäude

In diesen Jahren sind wenige öffentliche Gebäude entstanden. Der Bau der Lehrerbildungsanstalt und Berufsschule zeigt in der Ausformulierung der Eckbebauung Verdistrasse – Galileistraße eine konsequente städtebauliche Haltung. Es ist ersichtlich, daß hier der Städtebau im Vordergrund stand und weniger die Schulbau Richtlinien. Fraglich bleibt die Lücke zum alten „Vinschger Tor“. Das Kinderheim mit Tagesstätte in der Goethestraße ist zu erwähnen. Es wurde im Auftrag der Landesregierung erbaut (1958) und wird vom serafischen Liebeswerk betreut. Das Gebäude zeigt heute noch im Detail die Architekturauffassung der 50er Jahre, wie sie besonders in Deutschland zu finden ist. 1957 wurde das Pfarrzentrum „S. Maria Assunta“ am Mazziniplatz erbaut.

#### Gewerbbauten

Handwerker- und Gewerbebezonen widersprechen dem Bild der Kurstadt. Nach heftigen Diskussionen in den 20er Jahren wurde die Industrie in Sinich angesiedelt (als erster Industriestandort war zunächst an Tschermers gedacht worden). Weniger störendes Gewerbe wurde vorerst im Stadtbereich belassen und erst später ausgesiedelt (Pobitzer Mühle, Kaffeerösterei Schreyögg). Die Untermaiser Handwerkerzone entstand mit dem Bau des Pobitzer Getreidesilos im Südwesten und der Zipperle-Obstverwertung im Nord-Osten. Die Firma Merlet in der Texelstraße und die Firma Torggler-Chemie in der Verandenstraße verblieben im Weichbild der Stadt.



Lehrerbildungsanstalt (50er Jahre), Blick von der Goethestraße./Scuole Magistrali (anni '50) viste da via Goethe



Lehrerbildungsanstalt, Ecke Galilei-/Verdistrasse (50er Jahre)/Scuole Magistrali, angolo via Goethe/via Verdi (anni '50)



Kinderheim mit Tagesstätte (Serafisches Liebeswerk) in der Goethestraße, Gartenansicht (50er Jahre)/Asilo dell'Opera Serafica in via Goethe, vista dal giardino (anni '50)



Pfarrzentrum „S. Maria Assunta“ am Mazziniplatz (50er Jahre)/Centro parrocchiale „S. Maria Assunta“ in piazza Mazzini (anni '50)

Obstgenossenschaft CAFA in der Gampenstraße (50er Jahre)/Cooperativa frutticoltori CAFA in via Palade (anni '50)



Zwei Obstgenossenschaften bauten ihre Lagerhallen (Magazine) an der Marlingerbrücke und an der IV. Novemberstraße. Das Magazin an der Marlingerbrücke ist zwar in Stahlbeton ausgeführt, die Fassadenmalereien sollen jedoch an landwirtschaftliche Wirtschaftsbauten erinnern, der Speichergedanke bleibt erhalten. Die zweite Lagerhalle spricht eine gänzlich andere Sprache. Die Fassadengestaltung gibt ihr einen städtischen Charakter. Die eigentliche Nutzung als landwirtschaftliches Gebäude ist nicht ablesbar.

#### Bauten mit besonderer Nutzung

Das ehemalige Parkhotel in der Schafferstraße, in der Zwischenkriegszeit noch erste Adresse, wurde im 2. Weltkrieg als Lazarett genutzt. Das Gebäude hat diese Funktion nach dem Krieg beibehalten und wurde 1956 als Krankenhaus „Lorenz Böhler“ erweitert.

#### Verkehr

Anfang der 50er Jahre wurde die neue Brücke Lana–Burgstall eröffnet. Gleichzeitig kam der Erdöl-Konzern ENI-AGIP, welcher italienweit ein Benzin-Tankstellennetz anlegte. In Meran entstanden eine Doppeltankstellenanlage in der Piavestraße und zwei Tankstellen (Esso) in der Romstraße. Trotz Veränderung der beiden Tank- und Servicestellen ist die Architektur heute noch schlüssig. Zur Einweihung dieser großzügigen (heute amputierten) Anlage veranstaltete man ein Autorennen (heute gleich bedeutend einem Formel-I-Rennen) mit einem Rundkurs Meran – Lana – Burgstall – Sinich – Meran. Man muß sich vorstellen, wie diese Boliden durch Stadt- und Dorfzentren fegten. Diese Veranstaltung war trotzdem nichts wirklich Neues. Das erste Automobilrennen Mailand – Meran um den Pokal der Stadt Meran gab es bereits 1928.

#### 60er Jahre

Die Architektur- und Städtebaudiskussion allgemein stand noch unter dem Einfluß des CIAM-Kongresses und ließ nur progressives, ahistorisches Handeln und Denken zu. Die 60er Jahre waren auch in Meran die Zeit der politisch gefestigten Großparteien (Zentrumsparteien) und damit die „goldene“ Zeit der Bauunternehmen und der Spekulationen. Es entstanden Volumen in nie gekanntem Ausmaß, in dürftiger Ausführung und mit einem ärmlichen Erscheinungsbild. Bei manchen Gebäuden kann man sogar den Versuch eines architektonischen Anspruchs erkennen. Mit geringen Ausnahmen erscheinen die Gebäude jedoch auf die Stadt zugeschnitten.

Im Altstadtdgebiet sind bedauerlicherweise die wenigen Neubauten ohne Rücksicht auf das Stadtbild ausgeführt worden (zu große Höhenentwicklung). Beispiele sind in der Freiheitsstraße (Büroturm neben Stadttheater), am Rennweg (Büroturm der Aristongalerie) und in den oberen Berglauben („Pobitzer Galerie“) zu finden. Diese baulichen Auswüchse sind auf den Umstand zurückzuführen, daß es bis 1959 keine gesetzlich vorgeschriebene Bauleitplanung gab. Bis der erste Bauleitplan von Meran erarbeitet und verabschiedet war, verging noch ein Jahrzehnt. Die erste Beauftragung zur Ausarbeitung des Bauleitplanes erfolgte 1961. Der Stadtrat genehmigte ihn erst 1968 in größter Eile, obwohl er nur teilweise und skizzenhaft vorlag, was heute noch aus den graphischen Unterlagen ersichtlich ist.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde in Meran mehr als zwei Jahrzehnte lang ohne verbindlichen Bauleitplan geplant und gebaut. Es gab lediglich einen „Plan“,



Meraner Obstgenossenschaft in der IV. Novemberstraße, (50er Jahre), heute mit anderer Nutzung

Cooperativa frutticoltori di Merano in via IV. Novembre (anni '50) oggi con altra destinazione



Tankstellenanlage in der Piavestraße (50er Jahre), heute nur noch als Torso erhalten

Distributore di benzina in via Piave (anni '50), oggi solo parzialmente conservato



Büro- und Wohngebäude in der Freiheitsstraße neben dem Stadttheater (60er Jahre) Edificio d'abitazione e per uffici in Corso Libertà, accanto al Teatro (anni '60)

Wohnturm in der Aristongalerie am Rennweg (60er Jahre) Casa torre sulla Galleria Ariston, in via delle Corse (anni '50)



der in den 30er Jahren von Ing. Perntner erarbeitet worden war. Dieser kann als eine Art „Straßenplan“ beschrieben werden, weil er nur die Lage der Straßenführung und die Bebauungslinie vorgab. Er galt der Verwaltung als Vorlage, war nicht zwingend und wurde auch nur in wenigen Fällen herangezogen.

#### Wohnen

Die staatliche Gesetzgebung zur Wohnbauförderung ermöglichte die Bildung von privaten Genossenschaften mit dem Ziel, Wohnungen mit gebundener Förderung in Gemeinschaft zu bauen. Es entstanden die Wohnquartiere Wolkenstein- und W.-v.-d.-Vogelweide-Straße bis hin zum Bahndamm. Gleichzeitig wurde das „Amerikahaus“ in der Schillerstraße errichtet, ein Gebäude mit guter Wohnqualität. Die nachfolgenden Bauten in der Schiller-, Leopardi- und Piavestraße nahmen die Architektursprache des „Amerikahauses“ auf und kopierten sie endlos. (Diese Bauten sind in nahezu allen Stadtteilen zu finden.) In den wenigen nicht bebauten Gärten in der Freiheitsstraße und an der Kreuzung Otto-Huber-Straße und XXX.Aprilstraße wurden Kondominien für Wohlhabende gebaut. Im selben Jahrzehnt entstand die Eckbebauung Garibaldistraße – Romstraße. Die „Zick-Zack“-Linienführung erinnert an Waggonen, die durch eine Notbremsung ins Schlingern geraten sind. Städtebaulich richtig wurde auf der linken Seite die Romstraße durch eine 5-geschoßige straßenbegleitende Bebauung fortgesetzt. An anderer Stelle, an der Ecke Meinhardstraße/Otto-Huber-Straße, wurde mit einem 5-geschoßigen Wohn-Bürobau ein Abschluß erreicht.

Erstmals tritt ein Satteldach im Stadtbild in Erscheinung. Ein Doppelhaus in der Goethestraße wird mit dieser Dachform versehen, wenn auch mit formalisiertem Zuschnitt und in Beton. In den späten 70er Jahren hält das Satteldach überall in der Stadt Einzug. Das „Bäuerliche“ wird damit in der Stadt salonfähig, und dieser Siegeszug dauert auch in den späten 90er Jahren noch an.

#### Tourismuseinrichtungen

In diesem Jahrzehnt beschäftigte sich die Stadtverwaltung überwiegend mit Handels- und Wohnbauten, die Entwicklungen im Tourismusbereich wurden vernachlässigt. Neue Hotels wurden nicht gebaut. Im Gegenteil, das Hotel Kaiserhof am Mazziniplatz oder das Hotel Savoy in der Rätiastraße schlossen und wurden zu Schulen (Hotelfach) umgebaut. Tourismuseinrichtungen entstanden in den umliegenden Orten. Diese beanspruchten die Geschichte der Stadt und vermarkteten das Image von Meran mit geschickter Werbung für ihre Zwecke. Das Skigebiet „Meran 2000“ entstand mit der Seilbahn auf den Piffingerkopf. Ein 14-geschoßiges Hotelzentrum (ein Projekt mit vorwiegend zum Verkauf angebotenen Ferienappartements und Zweitwohnungen) sorgte für Diskussionen und scheiterte schließlich am Veto des Landschaftsschutzes.

Trotz der für die Stadt selbst ungünstigen Tourismusentwicklung wurde das neue Kurzentrum der SALVAR-Gesellschaft im ehemaligen Park des Hotels Meranerhof gebaut (sh. auch 50er Jahre). Die Maxime der Kurstadt, Flächen für den Kurbereich zu reservieren, solche gab es zwischen Piave-, Schiller- und Leopardistraße, wurde nicht weiter beachtet. Das neue Kurzentrum muß nun mit wesentlich geringeren Freiflächen auskommen.

In dieser Zeit werden im oberen Teil der Freiheitsstraße Bäume gepflanzt. Die Baumart, eine Magnolie, hat den Nachteil, daß auch im Winter die



Wohnanlage in der Wolkensteinstraße (60er Jahre)  
*Insedimento abitativo in via Wolkenstein (anni '60)*



Wohngebäude „Amerikahaus“ in der Schillerstraße (60er Jahre)  
*Edificio per abitazioni „America“ in via Schiller (anni '60)*



Wohnanlage an der Ecke Petrarca-/Piavestraße (60er Jahre)  
*Insedimento abitativo angolo via Petrarca/via Piave (anni '60)*

Wohnanlage mit hoher Dichte in der Leopardistraße (60er Jahre)  
*Insedimento abitativo ad alta densità in via Leopardi (anni '60)*



Fassaden verschattet bleiben. Sinnvoller wäre die Wahl einer nicht immergrünen Baumart gewesen, wie zum Beispiel auf der Promenade, wo man bereits um die Jahrhundertwende Ulmen gepflanzt hat, die mit ihrem Blattnetzwerk die Fassaden immer sichtbar lassen.

#### Öffentliche Gebäude

In der Romstraße wurde ein Gebäude der Krankenkasse errichtet, wo Ambulatorien für die gesundheitliche Betreuung vorgesehen wurden. Zwei über Eck angeordnete Riegel wurden über ein Treppenhaus (als „Scharnier“) miteinander verbunden, so daß zur Romstraße hin eine Platzsituation entstand. Ein Gebäude aus den 30ern („Casa del Fascio“) nimmt nun die Stirnseite des Platzes ein und erfährt dadurch eine Aufwertung. Es wurde bewußt in den Vordergrund gerückt, während das Gebäude der Krankenkasse zur Innerhoferstraße zurückgesetzt wurde. Eine vorgestellte Fassade zur Romstraße gewährleistet Sicht- und Sonnenschutz. Die Fassade des Treppenhauses hebt sich durch gegeneinanderversetzte Betonhohlsteine ab. Dieses Gebäude zeigt eine Architekturauffassung, die leider wenig Nachahmung gefunden hat.

#### Verkehr

Der Beginn dieses Jahrzehnts war gekennzeichnet von den endlosen Debatten über die Trassenführung der Autobahn Bozen–Brenner. Die Dörfer entlang des Eisacks waren erbitterte Gegner der vielgepriesenen „Wackernell-Variante“, die über das Etschtal nach Meran und von dort mit einer Tunnelröhre nach Sterzing führen sollte. Tourismusexperten fürchteten das Aus für die Kurstadt Meran, wenn diese nicht an das große europäische Straßennetz angebunden würde. Nur ein Jahrzehnt später wehrte man sich gegen die Schnellstraße Meran–Bozen. Hatte ein Umdenken stattgefunden? Mit dem Bau der Rätiastraße (1967/68) wurde die Rätiastraße (bisher Sackgasse) zur Hauptdurchgangsstraße, mit der fatalen Folge, daß viele Hotels aufgrund des hohen Verkehrsaufkommens schließen mußten.

#### 70er Jahre

Zu Beginn dieses Jahrzehnts zwang die Ölkrise (1972) weltweit zu einem Umdenken. Sie führte eine entschiedene Wende im Verhältnis zwischen Architektur und technischer Ausführung herbei. Der Zwang zur Sparsamkeit im Umgang mit den Ressourcen forderte ein Umdenken im Entwurfsprozeß und gab den umweltschonenden Lösungen den Vorrang. Mit dem Aufruf zum sparsamen Verbrauch von Bauland wurde eine geschlossene Bauweise propagiert, die in der Blockbebauung des 19.Jhdt.s und in der Reihenhaussiedlung ihre Vorbilder hatte.

Südtirol erhielt durch den Abschluß der Autonomieverhandlungen einen größeren politischen Handlungsspielraum (1972 Paketabschluß). Die Landesregierung konnte nun in Urbanistikfragen unabhängig von Staat und Region weitgehend selbständig handeln. Das entscheidende Jahrzehnt der Bauleitplanung begann. Heftige Diskussionen und Unzufriedenheit gab es in fast allen Gemeinden über die Ausweisung sogenannter Volkswohnbauzonen, die ausschließlich durch ein Enteignungsverfahren dem geförderten Wohnbau zugeteilt wurden. Die Eigentümer beklagten den Verlust, die künftigen Nutzer befürchteten eine Ghattobildung, die Anrainer bangten um ihr Image. Die Meraner Stadtverwaltung war aufgrund der Pattstellung



Wohnanlage in der Leopardistraße (60er Jahre)  
*Insedimento abitativo in via Leopardi (anni '60)*



Geschäfts-, Büro- und Wohnanlage in der Otto-Huber-Straße/Ecke Meinhardstraße (60er Jahre)  
*Edificio misto in via O. Huber/angolo via Mainardo (anni '60)*



Doppelhaus in der Goethestraße (60er Jahre)  
*Casa doppia in via Goethe (anni '60)*

Geschäfts-, Büro- und Wohnanlage in der Otto-Huber-Straße/Ecke Meinhardstraße (60er Jahre)  
*Edificio della Cassa Malati in via Roma (anni '60)*



der beiden Großparteien politisch kaum handlungsfähig. Sie löste schließlich das Problem der Ausweisung von Volkswohnbauzonen, indem sie diese in die Peripherie und in den südlichen Vorort von Meran nach Sinich schob. Dagegen wurde Obermais, das als privilegiertes Wohnquartier gilt, als ganze Zone unter Schutz gestellt.

Ein anderes Gesetz hatte Einfluß auf das Bauen in den Lauben. Mit dem Landesgesetz Nr.15/72 wurde die Vorschrift zur Erstellung eines Durchführungsplanes für Auffüllzonen außer Kraft gesetzt. Dies betraf die historischen Ortszentren, die immer auch Auffüllzonen waren. Es entstand so der horrende Zustand, daß im Ortskern das Bauen nicht mehr mit den Vorschriften der Durchführungspläne geregelt werden mußte. So stand man in den Städten vor der absurden Situation, daß in den Zentren ohne besondere Ordnung und Vorschrift gebaut werden durfte. Dies wirkte sich auch für die Meraner Lauben sehr nachteilig aus, wo Großfirmen ihre Kaufhallen plazieren durften. Dieser Mißstand wurde dann durch das „Wohnbaureformgesetz“ (1977) behoben und mit dem Wiedergewinnungsgesetz (1979) – einer Art Sanierung – und der Ausweisung der Zonen für die Wiedergewinnung der bestehenden Bausubstanz, wettgemacht.

Die Gründung der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt (1971) war für die Stadt Meran und ihr Umland bedeutend. Die Bezirksgemeinschaften waren staatlich vorgeschrieben. Als Entwicklungsträger und Koordinatoren im übergemeindlichen Bereich hatten sie die Aufgabe, Mängelhebungen und Entwicklungspläne zu erstellen, damit die staatliche Förderung in den Bergregionen gezielt eingesetzt werden konnte. Die Stadt Meran trat dieser Gemeinschaft zunächst nicht bei, weil sie befürchten mußte, bei den Planungsentscheidungen in der Minderheit zu sein. Als die umliegenden Gemeinden gemeinsame Konzepte für die Müllentsorgung, das Abwasser- und Straßennetz etc. erstellten, konnte Meran nicht mitentscheiden (Meran trat erst 1986 der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt bei.) Die umliegenden Gemeinden wie Dorf Tirol, Schenna, Lana, Marling und Algund profitierten von dieser Gegebenheit und boomten so besonders im Tourismusbereich und damit zusammenhängenden Sparten. Seit Beginn der 70er Jahre wandelten sich die umliegenden Gemeinden von einfachen Bauerndörfern zu Ferienorten. Manche Gemeinden, wie Dorf Tirol oder Schenna, entwickelten sich im Laufe der Jahre zu reinen Tourismusorten („Meraner Land“). In Meran blieb weiterhin der Verkehr ein großes Problem, das auch durch die später erstellte Studie einer Grazer Expertengruppe (auch heute erst zum Teil umgesetzt) nicht gelöst worden ist.

Zaghafte Versuche, wenigstens der Altstadt zu Hilfe zu kommen, wurden unternommen. Die Lauben wurden für den Verkehr gesperrt, und private Betreiber bauten Parkplätze im Nahbereich der Altstadt (Parkplatz „Kallmünz“, „Alpina“, „Volksbank“).

#### Wettbewerbe

Zwei Wettbewerbe, einer für den Bau eines Kindergartens in Obermais und ein anderer für das neue Schulzentrum in der Karl-Wolf-Straße, wurden durchgeführt. Die Siegerprojekte, die aus den beiden Wettbewerben hervorgingen, wurden bei der Realisierung jedoch nicht berücksichtigt.

#### Wohnungsbau

Eine Inflation anfangs der 70er Jahre mit dem Höhepunkt 1975 hat den Immobilienmarkt in Bewegung gebracht. Der Sachwert ging vor Geldwert,



Wohngebäude. Ecke 30.Aprilstraße/  
Freiheitstraße (60er Jahre)  
*Edificio per abitazioni, angolo via 30  
Aprile/Corso Libertà (anni '60)*



Eckbebauung Rom-/Petrarca-/Garibaldistraße (60er Jahre)  
*Edificio d'angolo via Rom/Petrarca/  
Garibaldi (anni '60)*



Hochhaus in der Enrico-Toti-Straße,  
Ecke Texelstraße (70er Jahre)  
*Casa alta in via E. Toti, angolo via Tessa  
(anni '70)*

Wohn- und Geschäftsgebäude in der  
Freiheitsstraße, unmittelbar am Theater-  
platz (70er Jahre)  
*Edificio per abitazioni e negozi in Corso  
Libertà verso Piazza Teatro (anni '70)*



die Konsequenz war die Flucht des Kapitals in die Immobilie. Wo es der Bauleitplan zuließ, wurden Wohnungen oder gar Wohnquartiere gebaut. In der Leopardistraße z. B. entstand eine Wohnsiedlung mit einer Dichte, die man in dieser Größenordnung in Meran bisher nicht kannte. In der Karl-Wolf-Straße wurde auf der rechten Seite, auf den ehemaligen Delugan-Gründen, eine Wohnsiedlung errichtet (sh. Architekturführer Südtirol, S. 63). Auf der linken Seite (ehemalige Hallergründe) wurde in Block- und Reihenhausbebauung eine Wohnsiedlung mit vorgeschriebenem Durchführungsplan erstellt, der allerdings das Bild der Karl-Wolf-Straße nicht berücksichtigte. Eine Wohnblock-Bebauung in der Romstraße ist erwähnenswert, weil diese anschaulich zeigt, daß man, was die Dachform betrifft, einen Kompromiß eingegangen ist. Dieser kann als typisch angesehen werden, weil zwischen zwei Haltungen vermittelt wird. Das Flachdach war in den 70er Jahren in den entsprechenden Kreisen sehr verpönt. Um beiden Lagern gerecht zu werden, wählte man zwar eine Flachdach-Attika, dahinter befand sich jedoch ein Walmdach (sh. Arunda Nr. 8+9 1979, S. 109). Die Wohnbebauung in der Franziskusstraße mit ihren Dachaufbauten (drei Häuser) zeigt eine zunehmend räumliche Auffächerung und das Bestreben, etwas von der Wohnqualität des Einfamilienhauses im Kondominium zu verwirklichen (sh. Arunda Nr. 8+9, 1979, S. 91).

Zwei Gebäude haben das Stadtbild negativ beeinflusst. Das Hochhaus in der Enrico-Toti-Straße gibt ein Terrassenhaus vor und nimmt eine unentschiedene Haltung ein, da es weder als Eckbebauung noch als städtebauliches Signal erkennbar ist. Ein weiterer fataler Eingriff erfolgte am Theaterplatz und in der Freiheitsstraße. Hier wurde lediglich den urbanistischen Standards Rechnung getragen, wie z. B. der Einhaltung des Abstandes zwischen Straße und Gebäude. Die heikle städtebauliche Aufgabe, Platz und Straßenzug ergänzend zu schließen, wurde übersehen. So fehlt dem Theaterplatz immer noch der räumliche Abschluß, auch die Freiheitsstraße hat an dieser Stelle keine räumliche Kante, hier hat man sich mit einem Abstandsrün beholfen.

Wohnbauten mit beträchtlicher Kubatur entstanden am Vigilplatz (den es defacto nicht gibt!) und in Sinich (sh. Architektur in Südtirol, S. 101) in den sogenannten Volkswohnbauzonen. Sie bilden neue Quartiere, bei denen klare Abgrenzungen oder der Bezug zum Zentrum völlig außer Acht gelassen wurden. Für sie wird man noch eine Identität finden müssen, dazu wäre ein Quartierszentrum mit den entsprechenden Einrichtungen notwendig.

#### Öffentliche Bauten

Der Boom der 60er Jahre wirkte sich in diesem Jahrzehnt auch auf den öffentlichen Baubereich aus. In der Karl-Wolf-Straße wurde ein großes Schulzentrum errichtet. Von der Erscheinung her erinnert es an Gebäude in Plattenbauweise, es ist aber nur die Fassadenverkleidung vorgefertigt. Die Konzentration vieler Schultypen in einem Quartier ist sicher fraglich. Die Folge ist u.a. ein täglich hohes Verkehrsaufkommen von allen Teilen der Stadt in Richtung des Schulzentrums im Nordwesten Merans (sh. Studie „Gemeinsam planen wir Meran“, 1995). Das Schülerinnenheim des „Kanonikus Michael Gamper Werkes“ in der Rossinistraße fällt durch seine dynamische Form und durch eine konsequente Haltung in der Architektursprache positiv auf (sh. Architektur in Südtirol, S. 61).



Theaterplatz, räumlicher Abschluß fehlt  
*Piazza Teatro: manca la definizione spaziale*



Wohnsiedlung am „Vigilplatz“ am südlichen  
Stadtrand (70er Jahre)  
*Quartiere abitativo „Piazza S. Vigilio“ alla  
periferia sud della città (anni '70)*



Wohnsiedlung am „Vigilplatz“ (der  
defacto nicht existiert) (70er Jahre)  
*Quartiere abitativo „Piazza S. Vigilio“  
(piazza in realtà inesistente anni '70)*



Schulzentrum in der Karl-Wolf-Straße  
(70er Jahre)./ *Complesso scolastico in via  
Karl-Wolf (anni '70)*

Sitz des Carabinieri-Corps an der Ecke  
Petrarca-/Leopardistraße (70er Jahre)  
*Sede dell'Arma dei Carabinieri, angolo  
via Petrarca/via Leopardi (anni '70)*



Der neue Sitz des „Carabinieri-Corps“ entstand an der Ecke Petrarca-Leopardistraße. Die Chance, an dieser Stelle eine Eckbildung zu finden, wurde nicht genutzt. Das Gebäude zieht die Blicke durch seine Größe und durch sein auffallendes Erscheinen auf sich. Die Feuerwache der Stadt Meran setzt die Bebauung der Carabinieristation in der Leopardistraße fort und passt sich der Eckbebauung in seiner Sprache an.

#### Gewerbezone

Es entstanden zwei Zonen, eine in der südlichen Handwerkerzone Untermais und eine andere an der südwestlichen Peripherie der Stadt mit vorwiegend Handels- und Handwerksbetrieben (sog. „Bortolotti-Zone“). Die letztgenannte, im Bereich von Zuegg- und Marlingerstraße, wurde in kleine Parzellen aufgeteilt. Vom Gesetz her steht jedem Betrieb auch eine Betriebswohnung zu. Durch die kleinteilige Aufparzellierung entstand eine Reihe von kleinen Betrieben mit den jeweiligen Wohnungen. So hat man heute eine „Mischzone“, der jedoch sämtliche Sekundäreinrichtungen wie Nahversorgung usw. fehlen.

Der nördliche Teil dieser Zone ist als Erweiterungzone ausgewiesen. Dort wurde eine intensive Wohnbebauung vorgenommen, auch hier fehlt eine ausreichende Erschließung. Die heute vorgelagerte Grünfläche kämpft noch mit ihrer Identität und ist für die Allgemeinheit nicht zugänglich.

#### Verkehr

Die langersehnte Pässeirer-Umfahrung wurde für den Verkehr freigegeben und damit wurde das Nadelöhr „Pässeirer Tor“ beseitigt. Der Stadtteil Steinach, der durch den Verkehr stark belastet war, wurde wieder bewohnbar. Die Trasse der Pässeirer-Umfahrung folgt zum Großteil einem Vorschlag aus dem Jahr 1926, ist aber weniger konsequent als dieser, da sie nur durch die Stadt über die Cavourstraße verläuft (eine Weiterführung zur Umfahrungsstraße nach Schenna wird wohl nicht mehr möglich sein?).

#### Tourismuseinrichtungen

Nach gründlicher Renovierung wurden das renommierte Hotel Palace in der Cavourstraße mit eigener Kur- und Bäderabteilung und ebenso das Hotel Castel Rundegg in der Schennastraße mit ähnlichen Kureinrichtungen und als Beauty-Farm wiedereröffnet.

#### 80er Jahre

Im vorangegangenen Jahrzehnt war im Städtebau die Diskussion über die historischen Stadtzentren vorherrschend. In den 80ern beschäftigte man sich mit der Entwicklung der Stadtperipherie, die auch in Meran ein Thema war. Das Quartier „Maria Aufnahme“, die Wohn- und Gewerbezone um die Bosin-Kaserne, die Zone Untermais und die Bebauungen am Vigilplatz und in Sinich entstanden oder wurden erweitert.

Zeitverschoben aber kamen dann doch die Diskussionen über die Sanierung und Erhaltung der historischen Orts- und Stadtkerne zum Tragen. Mitte der 70er Jahre hatte der „Arbeitskreis für Umweltgestaltung“, eine Gruppe engagierter Architekten, Vorschläge zum Gesetzentwurf erarbeitet. Der Arbeitskreis hatte außerdem die Zielsetzung, die Ortserneuerung als zentrale Entwicklungsaufgabe gesetzlich zu verankern. Diese Überlegungen beeinflussten das in Kraft getretene Wiedergewinnungsgesetz. Die Studie des Arbeitskreises blieb aber in wesentlichen Teilen unberücksichtigt.



sogen. „Bortolotti“-Zone in der Zueggstraße (70er Jahre)/ *Cosiddetta zona Bortolotti in via Zuegg (anni '70)*



Antoniusiedlung am südlichen Stadtrand (80er Jahre) im Hintergrund das Vigilierviertel/ *Quartiere S. Antonio alla periferia sud di Merano (anni '80), sullo sfondo quartiere S. Vigilio.*



Antoniusiedlung (80er Jahre) Blick von der Romstraße/ *Quartiere S. Antonio (anni '80), visto da via Roma*



Wohnanlage auf dem ex-Gaswerkergelände Ecke Leopardi-/E.-Toti-Str. (80er Jahre) *Insedimento abitativo sull'area dell'officina del gas angolo via Leopardi/ via E. Toti (anni '80)*

Wohnanlage auf dem ex-Milchhofgelände in der Piavestraße (80er Jahre) *Insedimento abitativo sull'ex area della centrale del latte, in via Piave (anni '80)*



Erst Mitte des Jahrzehnts kam die öffentliche Förderung für die wiedergewonnene Wohnkubatur zum Tragen. Der obere Teil des historischen Stadtzentrums, das „Steinach-Viertel“ wurde weitgehend saniert und, mit geförderten Wohnungen ausgestattet, wieder bewohnt.

Der eigentliche historische Stadtkern, die Lauben, blieb nahezu unberührt. Das Wiedergewinnungsgesetz sah die Erhaltung von Bausubstanz mit bestehender Nutzung oder Zweckbestimmung vor. Diese Vorschrift wirkte sich als Hemmschuh für die Sanierung der Lauben aus. In diesem kommerzkräftigen Teil der Stadt war kaum jemand bereit, Wohnkubatur aus bestehender Bausubstanz wiederzugewinnen oder neu dazugewonnene – im Verhältnis 60% zu 40% – mit dem geförderten Wohnbau zu teilen. Dazu kam noch eine zu weit ausgedehnte Zonenverteilung im Wiedergewinnungsplan, der durch die zu große Anzahl an Eigentümern und ihren verschiedenen Interessen ein Bremsklotz für eine sinnvolle Sanierung war. Das Wiedergewinnungsgesetz und eine Finanzrezession Anfang der 80er waren für das bauliche Geschehen nicht gerade förderlich.

Die Tourismusbranche bekam den allgemeinen Trend und das eher geringe Engagement der Stadtverwaltung sowie die Fehlentscheidungen im Verkehrsbereich (z. B. Rätibrücke) zu spüren. Weitere Hotels schlossen, wurden abgetragen oder umgenutzt.

Das Hotel Esplanade am Sandplatz wurde größtenteils für Ämter umgebaut. Das gleiche Schicksal erfuhr das einst weltberühmte Hotel Emma am Mazziniplatz. Das Hotel Patria in der 30. Aprilstraße wurde abgerissen und durch einen Neubau ersetzt, es beherbergt heute öffentliche Ämter und Büros, das Hotel Ortenstein am Tappeinerweg wurde zu einer Wohnanlage mit beachtlicher Wohnqualität umfunktioniert (sh. Architektur in Südtirol, S. 82). Verschiedene Areale wurden frei.

Durch den Anschluß der Stadt Meran an die Erdgasleitung wurde der Großteil des Gaswerkareals in der Enrico-Toti-Straße dem geförderten Wohnbau per Durchführungsplan zugeführt. Der Meraner Milchhof in der Campenstraße/Ecke Piavestraße wurde ausgesiedelt, und auch dieses Gebiet stand nach den Vorschriften einer Auffüllzone dem freien Wohnungsbau zur Verfügung. Nach fast einem Jahrzehnt Stillstand wurden die Arbeiten am Krankenhaus in der Goethestraße wieder aufgenommen und das Schulzentrum in der Karl-Wolf-Straße für neue Schultypen erweitert. Das Kurhaus an der Promenade wurde renoviert.

Hafling, einst Fraktion der Stadt Meran, wurde durch den Bau der neuen Straße wieder an Meran angebunden. Die Seilbahn nach Hafling wurde stillgelegt. Durch die Umfahrungsstraße nach Schenna wurden Meran bzw. Obermais vom starken Verkehrsaufkommen entlastet.

Die Zufahrt von Marling über die Marlinger Brücke wurde aufgelassen und unmittelbar daneben durch eine neue ersetzt. Das Beispiel dieser Trassenführung zeigt deutlich, daß einzelne Disziplinen wie Verkehr und Landschaftsplanung, die am Städtebau beteiligt sind, unabhängig voneinander und ohne Abstimmung aufeinander arbeiten. Die heutige Situation ist für eine sinnvolle Zubringeranbindung an die Schnellstraße Meran-Bozen eher hinderlich. Die 80er Jahre sind auch die Jahre der öffentlichen Wettbewerbe in Meran. Sie wurden direkt von der Stadtverwaltung oder von der Landesverwaltung ausgeschrieben. Dazu zählen: das Altersheim Untermais, der Musikpavillon



Wohn- und Geschäftshaus an der Ecke Piavestraße/Pfarrgasse (80er Jahre) *Casa d'abitazione e uffici angolo via Piave/via Parrocchia (anni '80)*



Wohngebäude in der Romstraße/Ecke Bäckerstraße (80er Jahre) *Edificio d'abitazione in via Roma/angolo via Fornaio (anni '80)*



Wohngebäude in der Bäckerstraße (80er Jahre) *Edificio d'abitazione in via Fornaio (anni '80)*



Wohngebäude in der 30. Aprilstraße (80er Jahre) *Edificio d'abitazione in via 30 Aprile (anni '80)*

Wohn- und Geschäftshaus in der Romstraße (80er Jahre) *Casa d'abitazione e negozi in via Roma (anni '80)*



auf der Promenade, das Behindertenheim „Pastor Angelicus“ in der Dantestraße und die Berufsschule Untermais.

#### Wohnungsbau

Das Vigilquartier wurde durch die Antoniussiedlung erweitert. Diese Wohnanlage präsentiert sich ohne jeden architektonischen Anspruch und ohne stadträumliches Konzept. Die reduzierte Geschoszahl gegenüber den Nachbargebäuden fällt auf. Hat man hier versucht, den Fehler der zu großen Höhenentwicklung im Vigilviertel (direkt am Stadteingang!) wiedergutzumachen?

Gänzlich anders zeigen sich die Wohnbauten auf dem ehemaligen Gaswerkareal in der Enrico-Toti-Straße. Eine kleinteilige Gliederung der Baukörper und die Gestaltung der Dachlandschaft soll an die Vergangenheit anknüpfen, was gerade in diesem Stadtbereich nicht gerechtfertigt ist. Auch die Wohnanlage am ex-Milchhof in der Campenstraße/Ecke Piavestraße will durch ihre Formen und Dächer eine Romantik vortäuschen, die bei der Größe der Baumassen lächerlich wirkt. Es wird eine gewachsene Stadtlandschaft vorgegaukelt, die von der großen Kubatur ablenken soll.

Eine weitere Beschreibung der Architektur erübrigt sich. Hier ist der Weg in den Kitsch vorprogrammiert, und das Bauen scheint in Geschmacklosigkeit abzugleiten, hin zu einer an Mickeymouse und Bambi orientierten Massenkultur, die ein Jahrzehnt später noch konzentrierter vorzufinden ist. Angesichts einer solchen Masse an Kitsch ist man sprachlos.

#### 90er Jahre

Die Stadt Meran hat mehr oder weniger erfolgreich versucht, Handwerker- und Gewerbebezonen vom Stadtbild fernzuhalten.

Die Handwerkerzone Untermais wurde stark vergrößert, in der Mehrzahl sind die üblichen Gewerbebauten vorzufinden, die selten Anlaß bieten, über Architektur zu berichten. Das gilt auch für die übrigen Handwerker- und Handelszonen, als weiteres Beispiel ist die „Bortolotti“-Zone in der Zueggstraße zu nennen. Ausnahmen bilden der neue Firmensitz der Ladurner-Hospitalia (sh.turris babel Nr.36, April 1996) und die Erweiterung der Berufsschule „ex-Boday“ in Untermais.

In Sinich ist ungeordnetes Bauen vorprogrammiert. Das Gelände des ehemaligen Montecatini-Werkes ist baureif gemacht worden. Es ist unglaublich, daß hier die Landesassessorate für Handel und Gewerbe und für Urbanistik und Landschaftsschutz ohne gegenseitige Absprache, die Parzellen aufgeteilt und vergeben haben. Die Grundstücke liegen direkt an der Zufahrt von Meran, sie wurden aufparzelliert und den Bewerbern zugewiesen, ohne dabei die heikle Situation der hier vorprogrammierten Stadtbildbeeinträchtigung zu berücksichtigen. Ein detaillierter Durchführungsplan, der das Stadtzugangsbild einbezieht, wäre angebracht gewesen. Dieser hätte das Thema Stadteingang als Schwerpunkt haben müssen und damit unter anderem die Übergänge zwischen Straßen und Gewerbebauten regeln und festlegen müssen.

Nach jahrzehntelangen Debatten wurde die Schnellstraße Meran-Bozen 1997 eröffnet. Die Zubringerstraßen nach Meran fehlen noch, weil man sich mit den Nachbargemeinden nicht einigen konnte. Die Ausfahrsmöglichkeiten Meran-Süd und Meran-Nord, die für die Stadt von Interesse sind, werden von den Eigentümern der betroffenen Grundflächen der Gemeinden Marling und Algund mit Erfolg vereitelt. Sehr zum Nachteil der Stadt, denn so steht



Wohnanlage in Sinich, E. Fermi. (80er Jahre)/L'insediamento abitativo a Sinigo, via E. Fermi (anni '80)



Das Krankenhaus in Meran wurde 1997 in Betrieb genommen, die Planung liegt 25 Jahre zurück/L'ospedale di Merano è entrato in funzione nel '97: la progettazione è di 25 anni fa.



Das Behindertenheim „Pastor Angelicus“ nimmt demnächst seinen Betrieb auf/Il centro per handicappati „Pastor Angelicus“ entrerà in funzione tra poco



Eis- und Schwimmhalle in der Campenstraße (1998)/Palaghiaccio e piscina in via Palade (1998)

Wohnanlage zwischen Bahngleis und Pferderemplatz am Marlinger Steig (90er Jahre)/Edificio abitativo tra ferrovia e ippodromo in via Marleno (anni '90)



ein einmaliges Grün- und Erholungsland in der Passermündung auf dem Spiel. Bei Weiterführung der berühmten Passerpromenade könnte hier eine für die Stadtbewohner – ansonsten unwiederbringlich verlorene – Naherholungszone entstehen. Ein weiteres Naherholungsgebiet ist zum Zankapfel zwischen Verwaltung und Opposition geworden: das Gebiet Gilf – Lazag, Sportzone versus Erholungszone. Es handelt sich dabei um das nördlich der Stadt gelegene Passergebiet. Hier soll in Erinnerung gebracht werden, daß im Jahr 1923 hinter dem Zenoberg ein See zur Ausnutzung der Wasserkraft geplant war, der außerdem der Erholung und Freizeit dienen sollte. Umstritten war ein solches Vorhaben bestimmt, auch wenn man von der Großartigkeit dieses neuen Alpensees angetan sein konnte (sh. Meran – wie es war, 1900–1930). Ein weiteres Thema scheint die Belebung des Stadtzentrums zu sein. Rennweg, Lauben und Freiheitsstraße sind das Anliegen der Kaufleute, aber auch der Stadtverwaltung. Ein geladener Wettbewerb (Thema: Freiheitsstraße) hat stattgefunden. Das Wettbewerbsergebnis hat konzeptionell nichts Neues gebracht, es ging mehr um die Verschönerungen von Straßen und Plätzen. Die Lauben hat man mit einem neuen Bodenbelag versehen. Zur Freiheitsstraße und zum Pfarrplatz hin sind neue Passagen und Durchgänge entstanden, mit neuen Blickmöglichkeiten und in neuer Urbanität (Raffl-Passage, Hagen- und Putzpassage). Noch 1968 waren im Bauleitplan der Stadt Freiheitsstraße, Rennweg, Galileistraße und Sparkassenstraße als Zufahrten zum Zentrum und innerstädtischem Ringverkehr gefordert worden, heute sind genau diese Straßen, mit Ausnahme des Rennwegs, erklärte Fußgängerzone. Der Stellenwert der Fußgänger hat sich in der Stadtplanung geändert.

Seit kurzem sind die Thermenanlagen Eigentum des Landes und der Stadt Meran. Bedingung für die Übertragung des staatlichen Aktienpaketes war ein klares Konzept für die zukünftige Nutzung (Kongreßtourismus). Laut Pressemitteilungen soll noch 1998 ein internationaler Wettbewerb ausgeschrieben werden. Trotz der Bemühungen um die Belebung des Tourismusgewerbes sind auch in diesem Jahrzehnt die Nächtigungszahlen zurückgegangen. Weitere Hotels und Gaststätten stellten ihren Betrieb ein. Das Hotel „Merano“ wird zu Wohnzwecken umgebaut, das Hotel „Ritz-Cremona“ wartet auf eine neue Nutzung, das Hotel „Seisenegg“ ist für Altenwohnungen vorgesehen. Zwei der schönsten Gaststätten, die „Goldene Rose“ in den Berglauben und die Gaststätte „Dolomiten“ am Pfarrplatz haben ihren Betrieb aufgegeben und sind heute bereits vergessen. Das Hotel „Mirabella“ in der Garibaldistraße wurde abgerissen und durch eine Wohnanlage ersetzt. Das Gasthaus „Roter Adler“ am Rennweg wurde umgenutzt und beherbergt heute die Geschäftsräume der Raiffeisenkasse Algund. Das Hotel „Italia“ in der Freiheitsstraße wurde in ein Geschäfts- und Bürohaus umfunktioniert. Alle obengenannten Hotels lagen im Stadtzentrum.

Eine Reihe von öffentlichen Gebäuden sehen ihrer Fertigstellung entgegen. Das Krankenhaus Meran, größtes öffentliches Bauvorhaben, hat mit einigen der Abteilungen den Betrieb aufgenommen. Die Planung liegt 25 Jahre zurück. Zur Rettung des äußeren Erscheinungsbildes hat man mit Hilfe von Marmor-Applikationen versucht, an das Jugendstilbild der Stadt anzuknüpfen. Hat man sich hier nicht in der Zeit und im Maßstab geirrt? Weitere Abteilungen und Sekundäreinrichtungen sind noch in Planung und werden noch auf demselben Areal entstehen. Das alte Krankenhausgebäude aus dem



Wohnanlage in der Zueggstraße (90er Jahre)/Insediamento abitativo in via Zuegg (anni '90)



Wohnbebauung Ecke Petrarcastraße/Romstraße (90er Jahre)/Edificio per abitazioni angolo via Petrarca/via Roma (anni '90)



Wohn- und Geschäftsanlage „Laurincenter“ in der Laurinstraße, Baujahr 1997 (!)/Complesso per abitazioni e negozi „Laurincenter“ in via Laurino, anno di costruzione 1997 (!)



Wohnanlage mit „zentraler“ Tiefgarage in Obermais (1998)/Edificio per abitazioni con autorimessa „centrale“ a Maia Alta (1998)

Wohnanlage in der Schennastraße (90er Jahre)/Edificio per abitazioni in via Scena (anni '90)



Jahre 1905 (sh. Architektur in Südtirol, S. 62) wird für die Unterbringung der Geriatrie und der Langzeitkranken umgenutzt. Das Behindertenheim „Pastor Angelicus“ in der Dantestraße nimmt demnächst seinen Betrieb auf. Der Baukörper zieht durch seine Größe und Axialität die Blicke auf sich. Das viel diskutierte, in seiner Positionierung sehr fragliche, Eis- und Schwimmstadion in der Campenstraße geht ebenso seiner Fertigstellung entgegen. Immer noch Baustelle bleiben hingegen alte Bauvorhaben wie das Altersheim Untermais in der Campenstraße, die Kläranlage in Sinich und die Berufsschule in der Handwerkerzone Untermais. Andere wichtige Bauvorhaben wiederum sind über die Planungsphase nicht hinaus gekommen. Das Städtische Museum in der Galileistraße hat geschlossen, weil es einer Schule seine Räume zur Verfügung stellen mußte. Der neue Sitz des Museums im Palais Steiner am Pfarrplatz ist über die Planungsphase noch nicht hinausgekommen.

Das Projekt „Erweiterung Gilmschule“ in Obermais, für das ein öffentlicher Wettbewerb ausgeschrieben war, scheint eher ein städtebauliches Anliegen zu sein. Ein Streit mit den Anrainern wegen der Freiflächen für ein Amphitheater mit Pavillon hat bis jetzt den Beginn dieses Bauvorhabens verhindert.

In den 90er Jahren entstanden eine Reihe von Wohnanlagen in den Randzonen und in Sinich. Mit dem sogen. „Gauben-Paragrafen“ (D. L. Nr. 23 vom 4.9.1990) wird das Anbringen von Dachgauben für bestehende Dachgeschoß-Wohnungen ermöglicht. Die Folge war eine Unzahl von Dachaufbauten und -ausschnitten, die die bestehende Dachlandschaft zu ihrem Nachteil wesentlich verändert hat. Obwohl durch diesen Artikel die Bindungen des Landschafts- und Denkmalschutzes nicht berührt wurden, ist nur in wenigen Fällen Einspruch erhoben worden. Im Bereich Luis-Zuegg-Straße ist eine Wohnbebauung zwischen Eisenbahngleis und Pferderennplatz errichtet worden. Es sind Einzelbauten, die fächerförmig angeordnet sind und durch ihre Tonnendächer auffallen. In der Romstraße/Ecke Petrarcastraße findet man eine Wohnanlage vor, auf die die Beschreibung der Bebauung auf dem ex-Milchhofgelände zutrifft. Auch hier soll durch Kleinteiligkeit und mit vorgeblendeten Elementen eine gewachsene Bebauung vorgetäuscht werden. Das Gleiche läßt sich auch von der Wohnanlage „Laurincenter“ in der Laurinstraße/Ecke Meinhardstraße und von einer Wohnbebauung zwischen Leichtergerasse und Ifingerstraße in Obermais sagen. In beiden Fällen ist das Erscheinungsbild der Architektur durch die Zahl von aufgesetzten Elementen und kleinteiliger Formenvielfalt kaum zu überbieten. Es werden Hofbildungen angedeutet, die aber als Konzept nicht durchgehalten werden. In der Wohnanlage in Obermais wird eine Tiefgarageneinfahrt „zelebriert“, sie liegt axial zu den Häusern in bester Hanglage. An dieser Stelle hätten schon vom Konzept her Denkmal- und Landschaftsschutz eingreifen müssen. Auch hier erübrigt es sich, über Architektur zu berichten. In Sinich entstehen Wohnanlagen, die alle eines gemeinsam haben, daß sie mit dem Ort Sinich stadträumlich und auch untereinander nicht in Verbindung stehen. Sie bilden teilweise für sich Höfe oder Plätze, die von der Größe und Proportion her nicht stimmig sind. Ihr Erscheinungsbild weist eine Formenvielfalt auf, die vom vorgesetzten Giebeldreieck bis zum Tonnendach reicht.

Wohltuend erscheint hingegen die Wohnbebauung in der Romstraße/Ecke Schafferstraße. Hier sind die Bauwerke gegliedert, ohne sich in Kleinteiligkeit zu verlieren, und Form und Material haben eine eindeutige Sprache.



Wohnanlage in der Schemastrasse (90er Jahre): Dorf oder Stadt?/Complesso abitativo in via Scena (anni '90): paese o città?



Wohn- und Geschäftshaus in der Pfarrgasse (90er Jahre)/Casa per negozi e abitazioni in via Parrocchia (anni '90)



Wohnanlage in Sinich (1997) Insedimento abitativo a Sinigo (1997)



Wohnanlage in Sinich (1998) Insedimento abitativo a Sinigo (1998)

Wohnanlage Romstraße/Ecke Schafferstraße (1997)/Casa per abitazioni in via Roma/angolo via Schaffer (1997)



Das Wohnhaus Pertoll in der Ortenweinstraße und das Wohngebäude in der Romstraße sind vorzeigbare Beispiele einer Sanierung, und beide sind bereits im Architekturführer erwähnt (sh. S. 81 und S. 96).

### Bewertung der einzelnen Jahrzehnte

In allen Jahrzehnten lassen sich im Baugeschehen jeweils charakteristische Entwurfsmuster und Erscheinungsbilder herauslesen, die im folgenden zusammenfassend beschrieben werden.

#### 50er Jahre

Die Architektur der Nachkriegszeit tritt mit einfachen Formen auf. Die Notwendigkeit, Wohnraum zu schaffen, steht im Vordergrund. Aus diesem Grund wird auf die Gestaltung wenig Wert gelegt; auch städtebauliche Überlegungen spielen keine Rolle. Im äußeren Erscheinungsbild fallen die Fenster mit Jalousien auf (diese sind in den späteren Jahrzehnten nicht mehr zu finden). Es läßt sich meist ein überhöhtes Walmdach feststellen, zu dieser Dachform glaubte man sich aus Tradition verpflichtet.

#### 60er Jahre

Auch in diesem Jahrzehnt sind einfache Formen charakteristisch. Städtebaulich fällt die hohe Dichte auf. Die meist enggesetzten Doppelwohnhäuser sind jedoch häufig in Pavillonbauweise erstellt, was aber eher als Zufälligkeit und nicht als erklärte städtebauliche Absicht zu werten ist. Viele der Wohnhäuser sind Ein- und Zweispänner, die in braun oder beige (Eierschalenfarben) gehalten sind. Die Fassaden werden durch eine große Zahl von Balkonen mit einfachen Tafel- oder Sprossengeländern gegliedert. Eine weitere Möglichkeit der Gestaltung wird durch einen überstehenden Dachrand aufgenommen. In Form einer Balkonplattenkrempe wird entweder ein Flachdach ausgebildet oder gar vorgetäuscht (dahinter befindet sich in diesen Fällen ein flachgeneigtes Walmdach). Die Fenster werden meist durch zwei Flügel geteilt, und der Rolladendeckel wird als Gestaltungselement herangezogen, indem er betont farbig (blau oder grau) gezeigt wird.

#### 70er Jahre

Die Wohnbauten erscheinen als zusammenhängende Blöcke mit kleinteiliger Dachlandschaft. Die Gebäude sind in sogenannter Kettenanordnung oder Verstufelung geplant, meist sind sie frei in das Gelände gesetzt, dem Vorbild „Landhaus“ entsprechend. Das Satteldach wird Bestandteil des Stadtbildes. Auch Reihenhäuser bringen das Dach als architektonisches Element. Die einzelnen Häuser (Gebäude mit Treppenhaus) bleiben jedoch noch in klaren Formen erkennbar, im Unterschied zu den folgenden Jahrzehnten. Im äußeren Erscheinungsbild fallen die größeren Fensterflächen (meist ohne Teilung) und die Balkone mit massiven Brüstungen auf. Ende der 70er werden in Form und Material unterschiedlichste Brüstungselemente verwendet (Stäbchen vertikal, Quadrate in Stahl und Holz). Die vorherrschende Fassadenfarbe ist weiß (oft auf grobem Verputz).

#### 80er Jahre

Die (Wohn)Gebäude erscheinen mit einer Unmenge von Zitaten der Postmoderne wie Türmchen, Gauben, Spitzdächer, Erker, Fenster in runder und anderer Form, Balkone in allen erdenklichen Grundrißformen und Brüstungsausbildungen. Das ländliche, rustikale Element wird in die Stadt getragen. Die Häuser selbst ähneln Kastellen (narrative Gestualität). Die ein-



Wohnhaus im Winkelweg (50er Jahre) Casa d'abitazione in via Winkel (anni '50)



Wohnanlage in der Manzonistraße (60er Jahre)/Insediamento abitativo in via Manzoni (anni '60)



Wohn- und Geschäftshaus in der Freiheitsstraße (70er Jahre)/Casa per negozi e abitazioni in Corso Libertà (anni '70)



Wohn- und Geschäftshaus in der Romstraße/Ecke Petrarcastraße (80er Jahre)/Casa per negozi e abitazioni in via Roma/angolo via Petrarca (anni '80)

Wohnanlage in Obermais zwischen Leichtergerasse und Ifingerstraße (1998)/Edificio abitativo a Maia Alta tra via Leichter e via Ivigna (1998)



zelen Funktionen wie Treppenhaus oder Wohnbereiche sind an den Gebäuden nicht mehr ablesbar. Bei der Fassadengestaltung werden die Farben rosa und hellblau (auf Feinputz und Gips) bevorzugt. Städtebauliche Überlegungen sind nebensächlich. Die Gebäude sind ausschließlich auf sich bezogen oder schließen sich gar gegenseitig aus.

#### 90er Jahre

Die baulichen Elemente der 80er werden noch verkrampfter ausformuliert. Ein Dach ohne verschiedene Gauben gibt es nicht mehr, alle nur möglichen Fensterformen (dreieckig, rund, oval) sind an einer einzigen Fassade zu finden, das Satteldach ist vorherrschend, Dach- und Kaminreiter feiern Auferstehung.

Der Trend der Postmoderne wird überspitzt an Gebäudeformen und Fassaden fortgesetzt. Zu den Zitaten der 80er kommen Bögen und Säulen als Thema in der Fassade dazu. Exklusivität und Romantik werden durch axiale, bombastische Ein- und Zugänge in Szene gesetzt, die mit Palmen und Zypressen eingerahmt werden. Die Fassaden sind in gelb oder gelb-weiß gehalten (sollen hier die Kaiserfarben für Exklusivität stehen?). Städtebauliche Überlegungen sind nicht relevant, es sei denn, sie dienen der Inszenierung der vorgegebenen „Großartigkeit“ der Anlage. Urbanistische Bezüge sind somit nur Zufälligkeiten.

#### Merans Architektur – Ausdruck einer Identitätskrise

Verfolgt man die Entwicklung des Baugeschehens der letzten fünf Jahrzehnte in Meran, so läßt sich folgendes feststellen: Städtebauliche Konzepte sucht man vergebens. Bei keinem der Wohnbauprojekte ist der Bezug zum Stadtzentrum hergestellt worden, sie stehen meist für sich isoliert. Selbst den Projekten, die momentan in Sinich im Bau sind, liegen keine urbanistischen Überlegungen zugrunde. Hat man über die Jahrzehnte hin nichts gelernt? Geht es also immer noch nur um die Bereitstellung von Wohnraum oder Gewerbevolumen? Wohnumfeld, Infrastruktureinrichtungen für die Quartiersmitte oder die Anbindung an das Stadtzentrum sind kein Thema. Anscheinend hat man dieses Manko, die vergebenen Chancen, nicht erkannt, sonst hätte man nicht so unbekümmert weitergemacht. Oder hat man geglaubt, daß sich die Probleme von alleine lösen? In den 70er Jahren, dem Jahrzehnt der Bauleitplanung, hätte der Städtebau eigentlich aufleben müssen. Man hat jedoch die Stadterweiterungen nur durch Festlegung der Flächenwidmung geregelt und dabei die üblichen urbanistischen Standards angewendet. Die Handhabung der Nutzung war somit eher ein mathematisches Problem als ein städtebauliches Anliegen. Die Gesetzgebung berücksichtigt in der Urbanistik zwar nicht die unterschiedlichen Situationen (in diesem Fall Meran mit seinen geografischen und klimatischen Besonderheiten), sie läßt jedoch genügend Spielraum. Hier ist die jeweilige Stadt gefordert, um mit Durchführungsbestimmungen der spezifischen Situation gerecht zu werden. Diese Möglichkeit wurde von Meran nicht genutzt. Es geht um die Rückgewinnung von städtebaulicher Kultur, die an die Tradition der Jahrhundertwende anknüpft. Eine „Wiedergutmachung“ an der Stadt durch Stadtgestaltungsplanung ist notwendig, um den Zustand dieser ästhetischen Armut zu überwinden. Die Architektursprache reicht dagegen von der einfachen Kiste (zunächst als dringende Wohnraumbeschaffung in den 50er



Wohnsiedlungen und Gewerbegebiete im Süden Merans/*Insedimenti abitativi e produttivi a sud di Merano.*



Stadterweiterungen im Westen Merans  
*Ampliamenti urbani verso ovest*



Wohnanlage in Sinich (90er Jahre)  
*Abitazioni a Sinigo (anni '90)*



Hotel Astoria im Winkelweg (50er Jahre)  
*Hotel Astoria in via Winkel (anni '50)*

Wohnanlage in der Segantinistraße (90er Jahre)/*Edificio per abitazioni in via Segantini (anni '90)*



Jahren) bis hin zur Miniaturburg – auf die im wörtlichen Sinn „my home is my castle“ zutrifft. Darin zeigt sich jedoch eine Tendenz, die mittlerweile fast überall zu sehen ist und die in touristischen Regionen besondere Blüten treibt. Dieser „Formenkarneval“ ist nicht mehr zu überbieten. Darüber schreibt treffend Luzi Dosch bei einer Tagung der Arge Alp über Denkmalpflege und Tourismus (sh. S. 242): „Fördert oder verhindert der heutige Tourismus die Entwicklung von Kunst und Architektur? ... Die alte Bauweise, die man als Wert erkannt hat, wird durch Imitation und absurde Zusammenstellung unfreiwillig zur Karikatur. Die Ursache dafür liegt paradoxerweise im Fortschrittsglauben. Die Technik macht's möglich, Scheinwelten des Historischen mit dem Komfort des mobilen Zeitalters zu kombinieren.“

Diese Aussagen treffen auch auf Meran zu, denn seine Architektur ist beliebig wie anderenorts, und sie geht in keiner Weise auf die Besonderheiten der Stadt ein. So sind z. B. auch die Kuranlagen, das Image eines Kurortes, an vielen Stellen verkommen oder falsch interpretiert. Dafür lassen sich folgende Beispiele anführen:

- Auf der Promenade sind die Flächen vom Ufer bis zu den angrenzenden Gebäuden rücksichtslos asphaltiert.
- Bei den unterschiedlichsten Anlässen werden kleine Gebäude in Form von „Almhütten“ aufgestellt (die Kultur der Pavillonbauten scheint abhanden gekommen zu sein).
- Der Umgang mit dem angrenzenden Stadtraum ist dilettantisch. Das beweist z. B. die Aufstellung eines „Zwergengartens“ in der Sparkassenstraße.
- Die Campenstraße wurde als Allee zerstört. Durch das Fällen von Allee-Bäumen, die durch unterschiedliche Bepflanzung wieder ersetzt wurden, ist der Allee-Charakter nicht mehr vorhanden.

Wie man großzügiger und eleganter planen kann, zeigen die historischen Fotos.

Auf der anderen Seite wird mit Meran als Ort der „goldenen Mitte“ geworben (sh. Tageszeitung Nr. 32 vom 14.2.1998). Der neueste Prospekt der Kurverwaltung wirbt mit Bildern, deren Inhalte seit Jahrzehnten immer die gleichen sind. Einzige Änderung ist die jeweils zeitgemäße fotografische Aufmachung, ansonsten: Turm der Pfarrkirche, Kurhaus, Zenoburg, Tappenerweg, Panorama der Stadt mit Texelgruppe und was die Architektur angeht, ein Foto aus den Lauben. Welche Mitte ist gemeint? Vielleicht die, die Hans Sedlmayr in seinem Buch „Der Verlust der Mitte“ meinte? Es sieht fast so aus, als ob man auch hier glaubt, durch Nostalgie das Rad der Geschichte zurückdrehen zu können. Der Habitus der Gebäude, welche jetzt zum Ausklang des Jahrtausends entstehen, untermauert diese Behauptung. Wo bleibt das Leitbild der Stadtplanung von 1900, als alle Kurstädte in Europa Robert Kochs Hauptanliegen, nämlich die Vermeidung eng bebauter Quartiere, als Zieldefinition des Städtebaus auf ihre Fahnen schrieben? Wie dies aussah, wird bei der Tagung der Arge Alp über Denkmalpflege und Tourismus am Beispiel von Davos sehr eindrucksvoll beschrieben: „Alle Häuser sind freistehende Gebäude, die rundherum der Luft Zutritt gestatteten. Zwischen ihnen liegen immer wieder Wiesen oder Gärten. Im ganzen Kurort ist also eine Art Pavillonssystem durchgeführt, wie es überall dort, wo Kranke zusammenströmen, als das einzig richtige angestrebt werden müsse.“ (Arge Alp, Denkmalpflege



Wohnanlage in der Bauhofstraße (90er Jahre)  
*Complesso abitativo in via Bauhof (anni '90)*



Wohngebäude in der Rossinistraße (1998)  
*Edificio per abitazioni in via Rossini (1998)*



Diese Gebäude an der Passerpromenade wurden noch nach dem „Pavillonssystem“ als freistehende Häuser erstellt  
*Questi edifici sul Lungopassirio sorgono isolati secondo il principio della costruzione a padiglione*

und Tourismus 1992, S. 255). Es gab um 1900 ein Leitbild zur Städteplanung, das klar auch die Architektur vorschrieb. Das galt auch für Meran, für die Stadt im allgemeinen und für Obermais (damals eigene Gemeinde) im besonderen. Damals hielt man sich auch an diese Prämisse. Dies ist beispielsweise heute noch in der unteren Freiheitsstraße zwischen Passer und Goethestraße, in Obermais im Bereich Kirchsteig/Georgenstraße und in Untermais in der Brenner- und Schafferstraße zu sehen. Man weiß, daß Meran nach dem Aussterben der Tuberkulose heute nicht mehr dem Zwang dieses Städtebaus folgen muß, aber seine Maxime wäre doch noch angemessen für so manche Erweiterungszonen in den obengenannten Stadtteilen, wenn man den Charakter, die Eigenart und ihr Erscheinungsbild erhalten möchte, ohne daß man Jugendstil oder bäuerlichen Stadel imitiert. Der heute in diesen Stadtteilen praktizierte Städtebau geht in eine völlig andere Richtung und zeigt vor allem Unehrlichkeit als Krankheit, die zur Norm geworden ist.

Meran bietet Einzigartiges, was Topographie, Panorama, Klima und Flora angeht. Gerade weil die Städte in der Welt immer ähnlicher werden, gilt es, diese Qualitäten Merans zu bewahren oder aufzugreifen und dies betrifft alle Bereiche, wie Wohnen, Gewerbe, Verkehr, Freizeit, Tourismus etc. Die Stadt Meran ist also verpflichtet, für den neuen Bauleitplan ein Leitbild zu definieren, das alle Qualitäten von Meran beinhaltet. Ein Festhalten an dem Begriff Kurort, wie er um die Jahrhundertwende Gültigkeit hatte, kann nur in die Identitätskrise führen. Meran braucht ein neues Leitbild. Dazu aufgerufen sind wir alle, als Entscheidungsträger, als Verwalter oder Architekten.

Wenn wir uns dem verschließen, was wir sehen, beteiligen wir uns an diesem mehrfachen System, ohne einen höheren kulturellen Anspruch zu unterstützen. Bauliche Ethik und Verantwortung für den Menschen sind Voraussetzung für eine gesunde Baukultur, die es in Meran zur Zeit nicht zu geben scheint.

#### Quellen/Bibliografia:

- Wohnbaureform, Landesgesetz Nr.15 vom 20.08.1997, Provinz Bozen, 1973  
Gesetze und Verordnungen, Teil 1: Geförderter Wohnungsbau, Teil 2: Raumordnung, Autonome Provinz Bozen, Assessorat für Wirtschaftsprogrammierung, Raumordnung und geförderten Wohnungsbau, 1976  
Raumordnung, Ortsplanung, Landschaftsschutz, Schriftenreihe des südtiroler Ingenieur- und Architektenvereins, Band 1, 1980  
Geuters Führer Meran, Darmstadt 1908  
Meran und Umgebung, Felix Kofler, Pinguin - Verlag, Innsbruck 1961  
Südtirol, Criben Reiseführer Band 88, Berlin 1931  
Südtirol, Meran Heft 10, 10. Jahrgang, Hoffmann und Campe Verlag, Hamburg 1957  
Südtirol, Meran Heft 9, 40. Jahrgang, Hoffmann und Campe Verlag 1987  
Architektur in Südtirol, 1900 bis heute, hrg. Architektenkammer der Provinz Bozen, Edition Raetia, Bozen 1993  
Meran, wie es war 1900-1930, Wolfgang Duschek, Florian Pichler, Verlag Tappeiner, Meran 1983  
Denkmalpflege und Tourismus, Arge Alp, Interdisziplinäre Tagung in Davos 16.-18.09.1992, Verlagsanstalt Athesia Bozen 1997  
Die Alpen als Heilungs- und Erholungsraum, Arge Alp, Historikertagung in Meran 19.-21.10.1988, Verlagsanstalt Athesia Bozen 1994  
Meran - Burggrafenamt, Sebastian Marseiler, Tappeiner Verlag, Lana 1993  
Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Südtirol, Vorstudie zum Entwicklungsplan, Frühjahr 1973, Band 1, Planungsgruppe Meran,  
Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Südtirol, Vorstudie zum Entwicklungsplan, Frühjahr 1973, Band 2, Planungsgruppe Meran  
Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt Südtirol, Vorstudie zum Entwicklungsplan, Frühjahr 1973, Band 3, Planungsgruppe Meran,  
Stellungnahme des Arbeitskreises für Umweltgestaltung zum Gesetzentwurf „Maßnahmen zur städtebaulichen Sanierung“, Mitteilungen 2, Meran 1976  
Piano regolatore generale, Comune di Merano, relazione illustrativa, 1961-1968 (?)  
Arunda, aktuelle südtiroler Kulturzeitschrift Nr. 8+9, 1979  
„Gemeinsam planen wir Meran“, Broschüre der ARCHE B, Verein für umwelt- und menschengerechtes Bauen, 1995

## RIELABORAZIONE DEL PUC DI MERANO, LA CITTÀ DAI MOLTEPLICI ASPETTI

Alberto Sulligi, Heinz Plattner

La progettazione del piano urbanistico della città di Merano è apparsa fino dall'incarico piuttosto complessa per il ruolo che la città ricopre all'interno del Burgraviato e dalla provincia stessa.

È la città dai molteplici aspetti: Merano città giardino, Merano città turistica e termale (con il suo "microclima particolare"), polo di attrazione per il turismo dei paesi limitrofi ed infine ma non ultima per importanza Merano per i cittadini che vi abitano, lavorano e vi trascorrono il loro tempo libero. Sono questi i volti della città che andranno dipinti in un unico ritratto: il nuovo piano di zonizzazione.

Il piano di zonizzazione che va rielaborato deriva da un residuo di interminabili varianti ed aggiustamenti. Risulta per certi versi di difficile lettura (lo sanno bene i colleghi che operano nella città) e quindi base di partenza con alto grado di vetustà grafica e di inaffidabilità.

Merano città giardino, dunque primo tema affrontato: il sistema del verde. Argomento visto, sia in funzione di qualità della vita, sia come punto di attrazione del turismo e quindi più in generale anche come vettore economico.

Il mantenimento e l'accrescimento di questo bene comune passa attraverso alcuni aspetti tecnici tipo la classificazione ed il censimento del verde fino ad ora indistinta macchia blu.

Saranno le norme precise e dettagliate ma anche pratiche e di facile lettura che consentiranno all'Amministrazione di esercitare il giusto controllo ed ai cittadini di capire come difendere questo unico e meraviglioso bene, pur nel contesto delle attività di esseri umani figli di una civiltà tecnologica.

Parte del patrimonio verde sarà specializzato per il solo sviluppo fisico e mentale dei bambini che trovano, in spazi il più possibile distribuiti sul territorio urbano, il giusto punto di incontro tra coetanei e momenti di sfogo della loro esuberanza.

Anche gli adulti troveranno nel nuovo piano gli spazi per la ricreazione e le attività sportive. La città del turismo per antonomasia sta vivendo un momento difficile, il turismo d'élite è tramontato, i comuni limitrofi si sono attrezzati per accogliere una grande massa di turisti creando una serie di accoglienze dotate di bellissime infrastrutture con piscine, campi da tennis (quasi ogni albergo è dotato di piscina), ecc.

È un tipo di turismo che attraversa la città, arriva per sostare in giornata portando notevoli flussi di traffico. Il traffico che non è solo quello degli abitanti che si muovono per lavoro e per la gestione familiare, ma è soprattutto quello dei visitatori.

Molti autorevoli studi, già a disposizione dell'Amministrazione e quindi dei cittadini, hanno analizzato, messo in luce le problematiche e offerto soluzioni compresi gli accessi da e alla MEBO.

Le soluzioni sono comunque difficili e rischiano sempre di scontentare una parte dei cittadini e quindi per molti di essi potranno avere il sapore dell'imposizione, anche un referendum, forse, avrebbe lo stesso effetto.

Per quanto riguarda la previsione del fabbisogno abitativo bisogna dire che non sempre risulta un fatto scientifico incontrovertibile, ma può essere anche frutto delle esperienze degli anni passati viste dalle associazioni, dagli amministratori. Una cosa è certa: la scelta progettuale che attuerà il soddisfacimento del fabbisogno è quella di intervenire con piccole zone di espansione il più possibile distribuite sul tessuto urbano in modo da non gravare con punti di accumulo elevato ed effetti negativi indotti sulle infrastrutture, traffico ed ambiente. Anche la risposta al fabbisogno abitativo va letta all'interno di una rielaborazione del PUC come un fatto verificabile e modificabile nel corso degli anni di validità del piano urbanistico, in modo da poter correggere le proposte a seconda delle effettive necessità, anche nuove, che possono emergere nel tempo. In ogni caso la proposta sarà tale da soddisfare il bisogno delle abitazioni per la città dei cittadini.

Le previsioni del piano per le zone produttive sono il prodotto delle istanze del mondo del lavoro. Anche se è molto difficile per una amministrazione riuscire a rispondere tempestivamente ad un mondo del lavoro in continua evoluzione, foriero di cambiamenti molto più veloci delle norme che dovrebbero gestire tali mutamenti.

Ed alla fine, ricordando gli insegnamenti di autorevoli urbanisti, ci viene in mente Giancarlo de Carlo quando ci prospettava i vari modi di fare urbanistica nel rapporto con le amministrazioni: se cioè l'architetto può essere solo la mano scrivente delle indicazioni dettate dagli amministratori, se deve proporre il piano degli "Architetti" o se il progetto di piano deve essere il più possibile "partecipato", quello in cui le amministrazioni siano coinvolte globalmente assieme ai propri cittadini.

Ebbene nel nostro caso la revisione del PUC appare più simile a quest'ultima ipotesi, il coinvolgimento degli amministratori comunali è fattivo, interessante, risultando momento di confronto democratico e utile per i progettisti che trovano, in questo clima pragmatico, una voglia di partecipazione ragionata alla soluzione dei problemi di una bellissima città come Merano.

## NUOVA CHIESA PARROCCHIALE DI SINIGO

Bruno Flaim

Di un intervento per la chiesa di Sinigo si parla fin dagli anni '50; a quell'epoca risale infatti una proposta di ampliamento dell'architetto Maffei. A più riprese il problema è stato affrontato nel corso degli anni ma solo recentemente sembra avere trovato concrete possibilità di soluzione, per un verificarsi di circostanze favorevoli di diverso tipo, non ultima la gestione plurilingue della Parrocchia ad opera del Parroco Salvatore Tonini e del suo collaboratore Josef Weiss.

L'intervento assume particolari valenze urbanistiche, sia per la tipologia dell'edificio, sia per la particolare posizione che la chiesa esistente occupa nel territorio di Sinigo; inoltre tale intervento sembra potersi inserire in un più ampio programma di recupero del centro di Sinigo con creazione di altre strutture a carattere pubblico e sistemazione di quelle esistenti.

Il progetto prevede la costruzione di una nuova chiesa adiacente a quella esistente e di un centro pastorale sull'area, opportunamente ampliata, della chiesa attuale; tale area è situata al bordo di piazza Vittorio Veneto.

La piazza Vittorio Veneto costituiva il centro dell'originario Borgo Vittoria, ed è anche attualmente il perno urbanistico di una serie di direttrici che ripartiscono il territorio di Sinigo.

La piazza ha una forma rigorosamente rettangolare, con lunghezza pari al doppio della larghezza, ed è definita sui lati lunghi da una serie di edifici regolarmente disposti; un lato breve costituisce l'accesso alla piazza mentre il lato opposto è delimitato dalla chiesa esistente.

Una prima esigenza di progetto è stata quella di rispettare tale assetto urbanistico, anche sulla base di indicazioni dell'ufficio beni artistici della provincia di Bolzano il cui benessere è reso necessario essendo l'edificio della chiesa esistente sotto tutela.

La nuova chiesa si innesta all'edificio esistente nella parte dell'abside e in tal modo la navata attuale rimane totalmente integra.

Per la navata esistente così come per la torre campanaria è previsto un intervento di restauro. La canonica attuale sul lato destro, già recentemente ristrutturata, rimane invariata. Le due aule ecclesiali, la nuova di ca. 300 posti, quella esistente di ca. 70 posti, sono destinate a diversi utilizzi (p. e. chiesa principale e cappella feriale); esse comunicano attraverso una parete mobile di grandi dimensioni, che consente un uso sia indipendente che integrato dei due spazi.

Attualmente la piazza antistante è destinata a molteplici scopi, tra cui anche quello di fungere da sagrato della chiesa esistente; nel progetto si è ritenuto necessario distinguere quest'ultima funzione dalle altre, costituendo un sagrato differenziato dalla piazza e tuttavia formante con essa un unico insieme; la nuova facciata della chiesa è così arretrata, sul lato sinistro, di circa 20 metri rispetto alla facciata attuale e il sagrato è rialzato di qualche gradino rispetto al piano della piazza. Il sagrato è così delimitato da tre corpi edilizi: il nuovo centro pastorale che ne definisce il lato sinistro, la nuova chiesa che delimita la parte centrale e la chiesa esistente sulla parte destra.

<i>Superfici nette</i>	
<i>chiesa esistente</i>	177,70 m <sup>2</sup>
<i>canonica esistente</i>	223,62 m <sup>2</sup>
<i>nuova chiesa</i>	590,00 m <sup>2</sup>
<i>sagrestia e</i>	
<i>locali annessi</i>	188,60 m <sup>2</sup>
<i>nuovo centro</i>	
<i>pastorale</i>	1030,00 m <sup>2</sup>

<i>Cubatura</i>	
<i>chiesa esistente</i>	3.262 m <sup>3</sup>
<i>canonica esistente</i>	1.450 m <sup>3</sup>
<i>nuova chiesa</i>	6.100 m <sup>3</sup>
<i>sagrestia e locali annessi</i>	660 m <sup>3</sup>
<i>nuovo centro pastorale</i>	3.900 m <sup>3</sup>
<i>Committente</i>	Parrocchia di Sinigo
<i>Progetto:</i>	Bruno Flaim

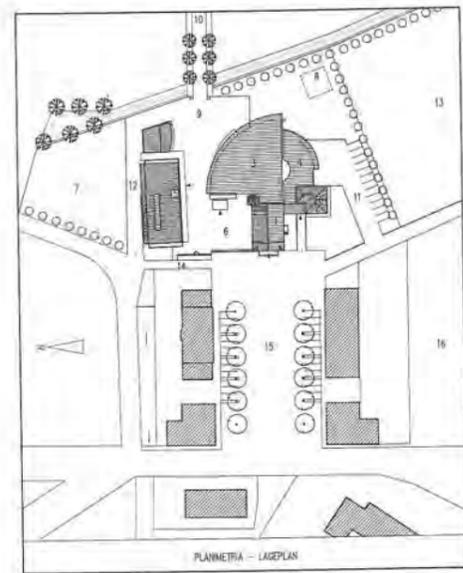
*Nuova facciata e chiesa esistente  
sezionata*



*La parete curva*



*Interno della nuova chiesa*



- LEGENDA/LEGENDE
- 1 CHIESA ESISTENTE/BESTEHENDE KIRCHE
  - 2 CANONICA ESISTENTE/BESTEHENDES PFARRHAUS
  - 3 CHIESA NUOVA/NEUE KIRCHE
  - 4 LOCALI ANNESI/NEBENRÄUME
  - 5 CENTRO PASTORALE/PASTORALZENTRUM
  - 6 SAGRATO/KIRCHENPLATZ
  - 7 CAMPO DA GIOCO/SPIELPLATZ
  - 8 GIOCO BAMBINI/KINDERPLATZ
  - 9 PIAZZALE/PLATZ
  - 10 AL PRESTO CIMITERO/ZU DEN VORGESEHEN.FRIEDHOF
  - 11 PARKPLATZ/PARCHEGGIO
  - 12 ACCESSO VEICOLARE/ZUFABRT
  - 13 AREA SCOLASTICA PREVISTA FLÄCHE FÜR VORGESEH.N.SCHULE
  - 14 COLLEGAMENTO PEDONALE/FUSSGÄNGERVERBINDUNG
  - 15 PIAZZA VITTORIO VENETO PLATZ
  - 16 QUARTIERE RESIDENZIALE/WOHNQUARTIER

Planimetria/Lageplan



Pianta/Grundriß

Sezione/Schnitt



Dietro il centro pastorale è collocato il campo da gioco in posizione analoga all'attuale. La nuova chiesa vuole essere un'architettura con caratteristiche sue proprie, da accostare all'esistente senza sovrastarlo, con un intento di distinzione e salvaguardia. La chiesa esistente mantiene il suo aspetto fisico e simbolico di fulcro nei confronti della piazza e la nuova facciata vuole inserirsi discretamente con semplici linee, senza per questo rinunciare a individualità ed evidenza.

L'edificio della nuova chiesa trae la sua forma principalmente da due elementi: uno "esterno" di rapporto con la geometria dell'impianto urbano esistente, l'altro "interno" generato dalla centralità dello spazio liturgico, rispondente all'esigenza di unione tra lo spazio dell'assemblea e quello del presbiterio.

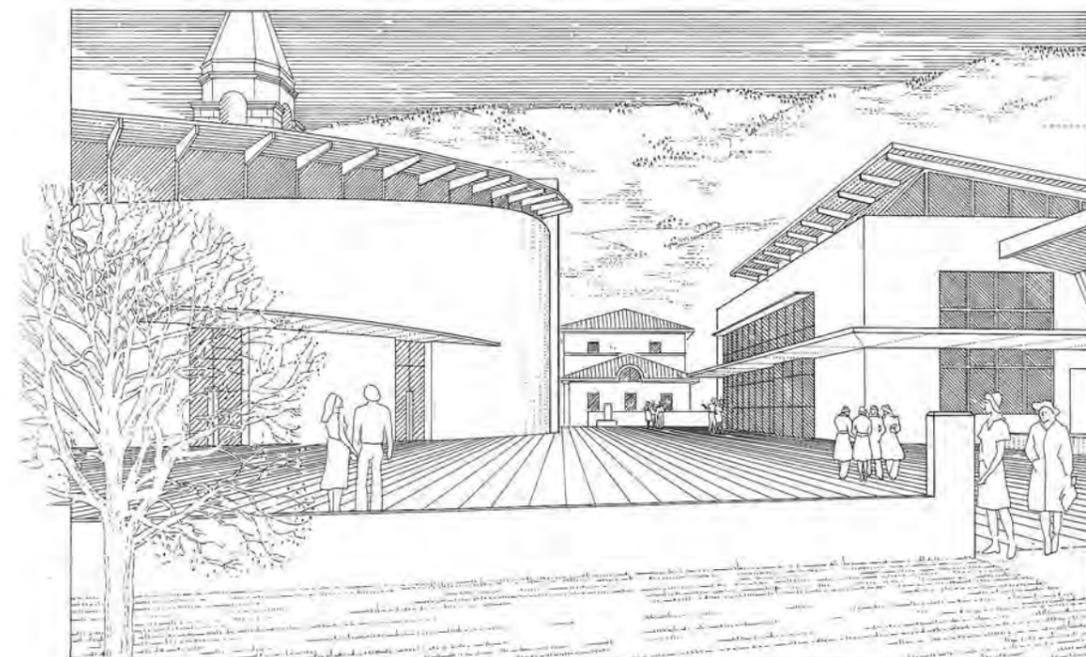
La nuova chiesa ha quindi una pianta circolare il cui centro è il presbiterio; attorno ad esso con forma di anfiteatro sono collocati i posti per l'assemblea.

Un'adeguata estensione della superficie complessivamente a disposizione permette inoltre di risolvere alcune esigenze di sistemazione esterna, quali un'area per manifestazioni all'aperto, la possibilità di collegamento con il previsto nuovo cimitero, la creazione di una zona a verde tra la chiesa e la canonica e dei necessari parcheggi.



Prospettiva da Piazza Vittorio Veneto/Perspektive vom Vittorio Venetoplatz

Prospettiva dalla piazza interna/Perspektive vom Innenplatz



## STORIA DELL'INSEDIAMENTO DI SINIGO

Paolo Valente

La nascita e lo sviluppo della frazione di Sinigo si inserisce, almeno in parte, nella politica degli anni '20 che comprende un'azione di industrializzazione, una politica agraria, della "colonizzazione interna" e della "bonifica integrale" e, per quanto riguarda l'Alto Adige, un processo di snazionalizzazione attraverso la "sopraffazione numerica" della minoranza di lingua tedesca.

La storia di Sinigo possiamo dire sia cominciata nel 1923, quando si concepisce la realizzazione della fabbrica strettamente dipendente dalla creazione della centrale idroelettrica di Tel. La fabbrica è completa nel 1926. Con lo stabilimento sorgono tutta una serie di edifici: dalle strutture sanitarie ed assistenziali a quelle ricreative (come il Dopolavoro), a quelle abitative. In contemporanea alla costruzione dello stabilimento vengono edificati anche gli alloggi per i dipendenti e le loro famiglie. È ovvio che non tutti possono godere di questo privilegio. Le categorie a cui viene assegnata una casa in cambio di un canone molto modesto sono quelle degli operai specializzati, dei periti, degli ingegneri, ed infine il direttore, la cui villa è uno dei primi edifici ad essere completato. I laureati non ammogliati alloggiano nella cosiddetta "casa scapoli" dove hanno anche dei locali per trovarsi nel tempo libero. Infine esistono dei dormitori per gli operai semplici, s'intende per quelli senza famiglia, perché tutti gli altri devono arrangiarsi a trovare alloggio a Merano o nei paesi limitrofi. L'insieme di tutte queste costruzioni forma un vero e proprio paese, il cosiddetto "Villaggio" il quale nella distribuzione geografica delle abitazioni rispecchia la gerarchia interna della fabbrica.

Di pari passo con la costruzione della fabbrica procede la bonifica del suolo, eseguita dall'Opera Nazionale Combattenti che, dopo la guerra, avrebbe avuto il compito di curare il reinserimento degli ex combattenti nel tessuto sociale ed economico del paese.

La progettazione del "Borgo Vittoria" avviene nell'ambito di un più vasto piano di bonifica della valle dell'Adige che comprende il lungo tratto che va da Merano fino a Laives, alle porte di Trento. Delle tre borgate previste, una sola è stata realizzata, senza seguire scrupolosamente il progetto redatto nel 1926. Per Sinigo vengono stesi un progetto e un piano regolatore. Al centro della borgata è prevista la piazza. Essa, nel progetto originale, avrebbe dovuto essere attorniata da negozi e da tutti i servizi necessari a rendere autonoma la borgata, anche dal punto di vista amministrativo. Sono inizialmente previsti i bagni pubblici, sale per associazioni, bar e ristorante, dopolavoro, caserma per pompieri e carabinieri, uffici amministrativi, ed infine la chiesa con la canonica, la scuola e l'asilo infantile. La realizzazione di questo iniziale progetto, molto ambizioso, si dimostra alquanto diversa dal previsto. La bonifica dei terreni oltre l'Adige non viene realizzata dall'O.N.C. a causa di vivaci proteste. Questo avviene quando già molte delle case coloniche previste sono state costruite. Delle 33 previste dal piano regolatore, ne sono state edificate 24. Non si può a questo punto pretendere che oltre venti



Progetto della bonifica di Sinigo (1926):  
in evidenza la zona della futura borgata



Borgo Vittoria: piano regolatore del  
1926



Centro della borgata come previsto  
dal piano regolatore del 1926

famiglie possano vivere con un terreno che è poco più di un orticello e per di più, almeno i primi anni è assolutamente improduttivo. Le altre case rimangono a lungo vuote e vengono usate come fienili e granai dai pochi coloni, in seguito vengono affittate come abitazioni.

Anche nelle costruzioni della piazza per lungo tempo dei locali rimangono inutilizzati, ed in seguito vengono usati per attività diverse da quelle inizialmente previste.

Sul lato della piazza di fronte alla chiesa l'O.N.C. costruisce la scuola materna che prende il nome di "Regina Elena". Essa viene aperta nel 1931, gestita dall'Opera Nazionale di Assistenza all'Italia Redenta (ONAIR). L'asilo diviene in un certo senso anche il punto di incontro tra le famiglie del Borgo e quelle del villaggio Montecatini.

Per quanto riguarda la popolazione di Sinigo, la grande ondata immigratoria si ha a partire dal 1925-26 e continua nei decenni successivi, soprattutto nei primi anni '30. Agli inizi degli anni '50 la popolazione è stimata intorno alle 1.200 unità, tanto che è del 1953 un primo progetto di ampliamento della chiesa.

Nel secondo dopoguerra fino agli anni Settanta la frazione di Sinigo non conosce trasformazioni degne di note. La piccola comunità rimane numericamente stabile e, a parte lo sviluppo di alcune attività artigianali, il riferimento lavorativo fondamentale resta la fabbrica dove lavora o ha lavorato almeno un componente di ogni famiglia.

L'Opera, annoverata tra i cosiddetti Enti Inutili, viene sciolta e la Provincia di Bolzano entra in possesso di tutti i terreni di Sinigo e di Montefranco. I coloni, sciolto il contratto di mezzadria che li legava all'O.N.C., divengono o dipendenti provinciali oppure - è il caso dei sinighesi - prendono gli stessi terreni in affitto.

A livello urbanistico Sinigo non conosce ulteriori sviluppi sino agli anni '70 quando, in base al nuovo piano urbanistico, vengono individuati dei siti da destinare all'espansione edilizia della città e, secondo un discutibile concetto di politica socio-urbanistica, vengono edificate a Sinigo grosse case popolari che ne fanno un quartiere dormitorio. In pochi anni si spostano a Sinigo centinaia di famiglie ed il numero degli abitanti aumenta in modo considerevole (1961 = 1.360 abitanti; 1971 = 1.292; 1981 = 1.346; 1988 = 2.139).

Paolo Valente è nato a Merano nel 1966. Lavora presso la "Scuola Popolare" di cui è membro da diversi anni; inoltre opera nella "Caritas" di Merano e, da sempre, nell'"AGESCI". È direttore della rivista "Il segno".

### Riferimenti bibliografici

AA. VV., *Paese e Città. Espansioni residenziali in Alto Adige dopo il 1970*, ed. Rætia, Bolzano 1997

Paolo Valente/Claudio Ansaloni, *Con i piedi nell'acqua. Sinigo, tra bonifica e fabbrica. Storia di un insediamento italiano nell'Alto Adige degli anni Venti*, ed. Sturzflüge, Bolzano 1991

Paolo Valente/Carlo Möseneder, *Pietra su Pietra. Santo Spirito a Merano: 1271-1951. Notizie storiche sull'evoluzione di una comunità particolare in una terra plurilingue*, ed. Pluristamp, Bolzano 1996



Sinigo negli anni '30



La piazza



La fabbrica



Un podere tipo

Il "Dopolavoro"



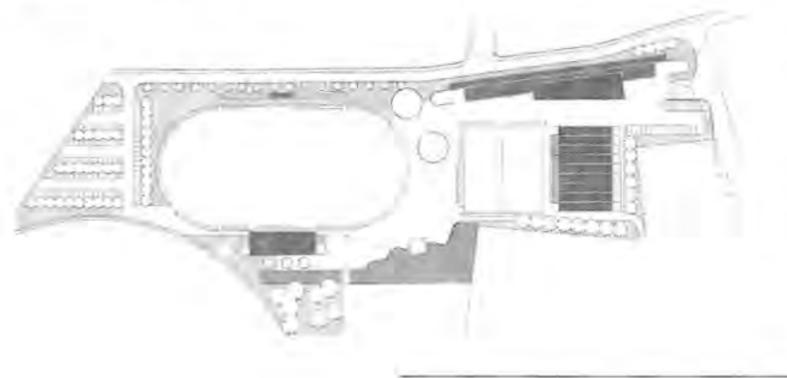
## REITVEREIN MERAN CIRCOLO IPPICO MERANO

Wolfram H. Pardatscher

Punto di partenza dei criteri di progettazione di questo complesso è stata una analisi della storia architettonica locale dall'ottocento ad oggi, con particolare attenzione alle opere dedicate alla ricreazione ed al tempo libero. Sono state prese in considerazione realizzazioni come il Lido di Merano, le tribune dell'ippodromo e del circolo ippico, il Borgo Andreina ed anche le scuderie in legno già esistenti. Esempi significativi ed apportatori di stimoli creativi sono stati gli impianti sportivi dell'impero austriaco, il Wiener Krieau, Baden, il Lusthaus al Prater, i Bagni di Bregenz (di successiva realizzazione) ed il club nautico al lago di Caldaro, progettato da un allievo di C. Holzmeister, Walter Pinzer. L'economia meranese significa turismo. Elementi portanti in questo campo sono la Passeggiata Tappeiner, le terme e gli impianti ippici, opere che emanano tuttavia un'aria di decadenza e di completo abbandono (un altro elemento portante sarà il Giardino Botanico, ancora in fase di realizzazione). Solamente quando queste strutture saranno portate a nuova vita, la città potrà ambire ad un rilievo internazionale.

Le precarie condizioni dell'intero impianto non rispecchiano certamente (e piuttosto danneggiano) l'immagine di Merano come città di cura. Proprio sulla base di queste considerazioni è stato effettuato uno studio di fattibilità che ha interessato l'intera area, comprendente le scuderie, le tribune protette dalle Belle Arti, la postazione dei giudici di gara, le aree di maneggio e le aree verdi, etc. Questo progetto rappresenta la prima fase di recupero del complesso. La problematica principale dell'attuale complesso risiede nella sua non identificabilità e riconoscibilità attraverso l'accesso alla struttura dall'angolo tra via E. Toti e via Tennis. In particolare, con la realizzazione delle cosiddette "nuove scuderie" è andata perduta la vista sul campo di gara e sulle tribune retrostanti. Per ovviare a questa anomala condizione è nata, già durante gli studi di fattibilità, la proposta di realizzare le scuderie parallelamente alla via E. Toti, proposta che è stata poi mantenuta fino alle fasi del progetto esecutivo. Naturalmente il progetto non nasce solamente da considerazioni urbanistiche, ma si fonda anche su criteri come la razionalizzazione del lavoro, l'economicità di realizzazione e di gestione dell'edificio. La struttura di progetto si basa su una griglia modulare di m 3,50 x 3,50. I box

Planimetria/Lageplan



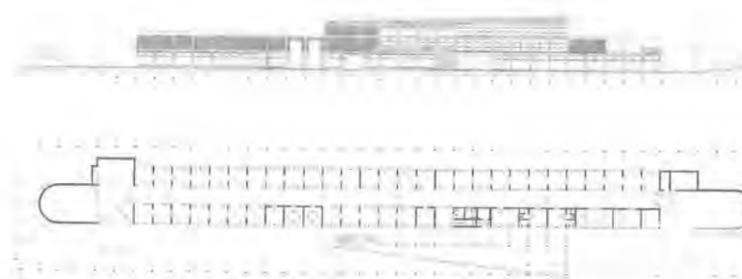
*Ausgangspunkt der Entwurfskriterien zu diesem Projekt war eine Analyse der lokalen Architekturgeschichte seit den Gründerzeitjahren, schwerpunktmäßig jener des Erholungs- und Freizeitarchitektur.*

*Studiert wurden Bauten wie das Meraner Lido, die Tribünen der beiden Pferdesportbahnen, Borgo Andreina, aber auch die bestehenden Stallungen in Holzbauweise. Beeindruckende Beispiele die eine kreative Stimulanz erzeugten waren Sportarchitekturen aus der K.u.K. Zeit, der Wiener Krieau, Baden, das Lusthaus im Prater oder das Seebad zu Bregenz, späterem Datums und der „Segelclub Kalterer See“, erbaut vom C. Holzmeister-Schüler Walter Pinzer.*

*Merans Wirtschaft bedeutet Tourismus. Merans Säulen dieser Sparte sind hebst Tappeiner-Promenade, die Thermen und die Pferdesportanlagen. Sie verströmen jedoch Moder und Untergangsstimmung, sie bröckeln. (Eine weitere Säule wäre der „Botanische Garten“; er ist jedoch noch nicht fertig). Erst wenn diesen Infrastrukturen neues Leben eingehaucht wird, wird die Stadt den internationalen Flair wieder leben.*

*Der auffällige Zustand der gesamten Anlage ist beschämend und entspricht in keinster Weise dem Image der Kurstadt. Wohl aus dieser Erkenntnis ließ man für das gesamte Areal eine Machbarkeitsstudie erstellen. Sie umfasste die Stallungen, eine Reithalle, die Sanierung der denkmalgeschützten Tribüne, den Schiedsrichterpavillon, die Reit- und Freiflächen, etc. Dieses Projekt bildet das 1. Baulos der Anlage.*

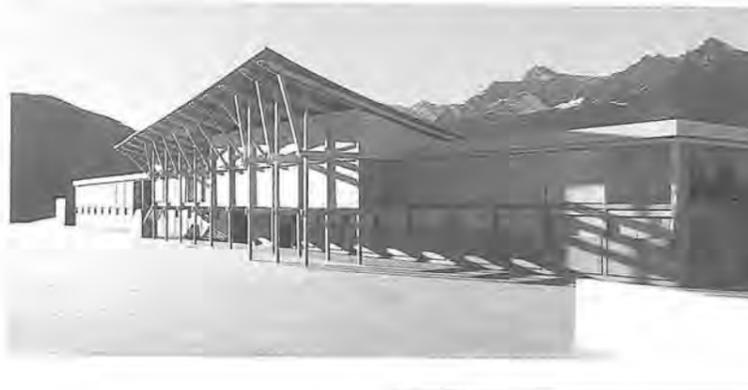
*Die wesentliche Problematik des heutigen Ensembles besteht darin, daß man zur Zeit diese weitläufige Anlage vom Eingang aus, Ecke E. Totistraße – Tennisstraße, nicht identifizieren, bzw. erkennen kann. Speziell durch die Querstellung der sogenannten „Neueren Stallungen“ wird der Blick auf das große dahinterliegende Juwel, den Turnierplatz mit Tribüne, verstellt. Um diesem Manko entgegenzuwirken wurde bereits in der*



Prospetto e pianta/Ansicht und Grundriß

e le infrastrutture sono organizzati specularmente intorno ad un asse di distribuzione interna. La disposizione vis à vis dei box migliora il comportamento sociale dei cavalli attraverso il loro reciproco contatto visivo. I materiali scelti, cemento al piano terra e legno per il piano superiore, sono frutto di una decisione di carattere economico. In origine era prevista la realizzazione in legno dell'intero edificio; in seguito a valutazioni statico-strutturali e ad un preventivo particolareggiato di spesa si è deciso di sostituire l'originaria struttura in legno al piano terra con una costruzione in cemento. Questa variazione strutturale non influisce comunque sulla qualità formale dell'opera, al contrario la distribuzione delle funzioni tra zoccolo e piano superiore acquisisce così nuove valenze estetiche. La costruzione viene suddivisa in due distinte fasi di realizzazione: la prima include l'intera opera al grezzo, comprensiva di coperture, tamponamenti e della piena realizzazione interna del piano terra. Al primo piano, su decisione dell'amministrazione comunale, la realizzazione delle strutture interne viene rinviata, per motivi di ordine economico, ad una seconda fase. Durante il processo di approvazione dello studio di fattibilità sono apparse evidenti ai membri della commissione le reali condizioni di abbandono in cui la struttura si trova ed i costi che un decennale fatalismo può provocare. Non è realistico credere che sia possibile realizzare un risanamento completo, ma spero tuttavia che le parole del sindaco – "dobbiamo fare tutto per gradi" – divengano verità.

Foto del plastico/Modellfoto



*Machbarkeitsstudie die Parallelstellung der Stallungen zur E. Totistraße vorgeschlagen und bis zur Ausführungsplanung beibehalten. Natürlich folgt dieses Konzept nicht nur einer städtebaulichen Überlegung, sondern fußt auch auf Kriterien wie rationelleres Arbeiten, Wirtschaftlichkeit beim Erstellen des Bauwerks und in dessen Erhaltung. Das Entwurfssystem basiert auf einem Rastermodul von 3,50 x 3,50 m. Die Boxen und die Infrastrukturen sind seitlich und spiegelbildlich an einer Achse, dem Serviceflur, aufgefädelt, was den reibungslosen, teilweise auch maschinellen, Arbeitsablauf gewährleistet. Die vis-à-vis Anordnung der Boxen wirkt sich durch den Blickkontakt der Pferde positiv auf deren Sozialverhalten (Herdentier) aus.*

*Die Bauweise, d. h. die Materialienwahl von Beton im Erdgeschoß und Holz im Obergeschoß, war ausschließlich eine wirtschaftliche Entscheidung.*

*Ursprünglich sollte der ganze Bau in Holz ausgeführt werden. Auf Grund von statischen Nachweisen und derer exakten Kostenschätzung wurde die Holzkonstruktion im Erdgeschoß durch die Betonkonstruktion ersetzt.*

*Diese strukturelle Änderung tut der formalen Qualität keinen Abbruch, im Gegenteil, die Gliederung der Funktionen in die Bereiche Sockel und Oberbau erfahren dadurch eine ästhetische Bereicherung und eine Steigerung ihrer Dynamik. Das Bauvorhaben wird in zwei Baulose gesplittet. Das erste beinhaltet den gesamten Rohbau mit Dacheindeckung und Wandschalungen sowie den völligen Innenausbau des Sockelgeschoßes.*

*Im Obergeschoß ist der Innenausbau Teil eines zweiten Bauloses, was aus Kostengründen von seiten der Gemeindeverwaltung entschieden worden ist. Während des Genehmigungsverfahrens der Machbarkeitsstudie wurde den Kommissionsmitglieder klar im welchen erbärmlichen Zustand sich die Anlage befindet und welche Kosten durch jahrzehntelangen Fatalismus entstehen.*

*Es ist unreell zu glauben, daß eine komplette Reparatur realisierbar ist. Ich hoffe jedoch, daß des Bürgermeisters Ausspruch „Wir müssen es schrittweise tun“, Wirklichkeit wird.*

GESTALTUNG VOM  
BRUNNENPLATZ – DANTESTRASSE  
SISTEMAZIONE  
DI PIAZZA FONTANA – VIA DANTE

Klaus Valtingoer

Der Brunnenplatz ist der Hauptplatz von Obermais. Dieser Stadtteil war ja bis Versailles eine eigene Gemeinde. Rathaus und Postgebäude befinden sich am Platz, bzw. in der heutigen Dantestraße.

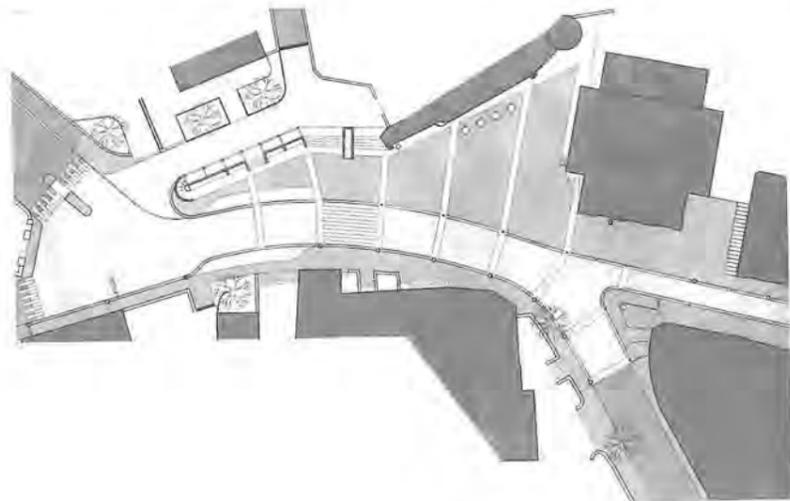
Das städtebauliche Dilemma des Platzes ist sein undefiniertes Ausufer nach Osten. Bis vor wenigen Jahrzehnten war diese Seite von einem länglichen Portalbau klar begrenzt, der den Niveausprung des Geländes auffing. Der Platz war eine durchgehende schräge Ebene. Momentan ist die Situation so, wie sie Sebastian Marseiller vortrefflich schildert. Der Platz ist zerstückelt mit Beeten, Brunnen, Parkflächen und einem Schanigarten. Die verbleibende Freifläche dient dem Verkehr. Dieser ist zu respektieren und hat mit der schlechten Platzsituation nichts zu tun. Die städtebauliche Aufwertung des Brunnenplatzes war meine Prämisse. Das Aufweiten und Nivellieren der Fläche, das Entfernen oben erwähnter Objekte, das Zurückbauen der Fahrbahnbreite und letztendlich die Gestaltung der Oberfläche sind die wesentlichen Werkzeuge die es braucht diesen Stadtraum zurückzugewinnen. Der Niveausprung zur Reichenbachgasse ist ähnlich dem abgerissenen Portalbau der Jahrhundertwende durch den Wartebereich der Bushaltestelle wieder aufgefangen worden. Zwischen diesem Wartebereich und der Gartenbastei von Schloß Reichenbach werden die verschiedenen Platzebenen durch eine breite Treppe verbunden. Das Wasserbecken, bzw. Brunnen ist Teil dieser Treppe. Erfreulich ist die Bereitschaft der Südtiroler Sparkasse im Falle der Platzgestaltung ihre Filiale umzubauen. Es gibt bereits ein Vorprojekt von Architekt Pardatscher und mir. Dieser Entwurf beinhaltet eine vollkommen neue Fassade welche ein Pendant zur gegenüberliegenden Gründerzeit-architektur darstellt.

Sollte die Sparkasse die Realisierung, bzw. den Umbau ihrer Filiale tätigen, so wäre der Brunnenplatz endlich ein klar definierter städtischer Raum.

„Der Brunnenplatz ist eigentlich der Schloßplatz, nirgendwo auf der Welt wird ein Platz von soviel Adeldomizilien gesäumt: Anst. Rosenstein und Reichenbach, Schloß Rundegg, Anst. Rottenstein und Knüllenberg. Leider wird der herrschaftlich einmalige Charakter des Platzes beeinträchtigt durch ein Zweckgebäude neuerem Datums mit häßlicher Parkplatzschränke; aber wo Geld liegt, besteht auch Hoffnung auf architektonische Anpassung. Mäzenatentum in eigener Sache, warum nicht? Wenig glücklich scheint auch der Brunnen, der dem Platz den Namen gibt; der Plastik nach könnte er Norggen-Platz heißen, hockt da doch so ein Hafele-Norgg und grascht dümmlich in eine Traube.“

Aus: „Meran- Burggrafnamt“ von Sebastian Marseiller

Lageplan/planimetria



GELADENER IDEENWETTBEWERB FÜR  
DIE PLANUNG UND GESTALTUNG EINER  
FUSSGÄNGERZONE IN MERAN

Zusammengefaßt von Emil Wörndle

Im April 1995 beschloß die Gemeinde Meran, für die Planung und Gestaltung der Fußgängerzone im historischen Stadtkern einen geladenen Wettbewerb auszuschreiben. Bei der Auswahl entschied man sich, je 2 Büros aus der Provinz, 2 aus dem restlichen Staatsgebiet und 2 ausländische Büros zu laden. Die Entscheidung fiel auf die Architekten Claudio Lucchin aus Bozen, Werner Tscholl aus Morter, Umberto Riva aus Mailand, Gino Valle aus Udine, Aurelio Galfetti aus Lugano und Boris Podrecca aus Wien.

Planungskriterien

Der Wunsch der Stadtverwaltung war es, unter Berücksichtigung zweier Achsen für die Stadtdurchquerung per Rad ein Gesamtkonzept für eine Fußgängerzone in den Bereichen Freiheitsstraße zwischen Postbrücke und Sandplatz, Sparkassenstraße und Galileistraße, Rennweg sowie Kornplatz und Meinhardstraße bis zur Otto-Huber-Straße zu entwickeln. Dabei sollte auch die Anbindung an die Passerpromenade, das Steinachviertel und die an die Altstadt angrenzenden Zonen berücksichtigt werden. Gefordert wurde ein Vorschlag zur Neuordnung der Verkehrsflächen, der Straßenausstattung, der Beleuchtung und des Straßenbelags. Der Anlieger- und Zulieferverkehr sollte möglichst begrenzt zugelassen werden. Der Linienbusverkehr entlang der Freiheitsstraße sollte die Fußgänger möglichst nicht behindern. Für den Sandplatz sollte als Variante zur bestehenden Situation auch eine Tiefgarage vorgesehen werden. Die Projekte sollten in verschiedenen Baulosen realisierbar sein.

Von den geladenen 6 Architekten lieferten 3 ihre Beiträge ab. Die Preise wurden wie folgt aufgeteilt:

- 2. Preis Projekt 123456 Arch. Galfetti
- 2. Preis Projekt 092590 Arch. Lucchin
- Spesensvergütung Projekt 222222 Arch. Tscholl

Empfehlung der Jury

Die prämierten Architekten werden beauftragt, die Projekte zu überarbeiten und die folgenden Empfehlungen zu beachten: Verkehrserschließung durch Einbahnschleifen in Form einer 8. Die Fahrspur in der Freiheitsstraße sollte 7m nicht überschreiten und durch einen anderen Bodenbelag (möglichst nicht asphaltiert) unterschieden werden. In der Fußgängerzone sind Radwege nicht erforderlich. Durch die Bodenbeläge soll der Verkehrs- und Fußgängerbereich deutlich getrennt werden, ohne die Bewegungsfreiheit der Fußgänger einzuschränken (einheitliches Niveau). Es wird empfohlen, auf die Pfeiler, Kolonnaden und Platzüberdachungen zu verzichten. Es wird empfohlen, den bestehenden Musikpavillon abzutragen und einen neuen oberhalb der kleinen Kaskaden östlich vom Kursaal vorzusehen. Bei der Überarbeitung soll den Plätzen ein bestimmter Charakter zugewiesen werden: der Kornplatz soll die Funktion eines Marktplatzes erhalten, der Sandplatz als Kultur- und Erholungsbereich und der Pfarrplatz für Versammlungen und religiöse Feiern dienen.

Zusammensetzung der Jury:  
A. Gögele (Präsident)  
Arch. P. Trentini  
(Denkmalamt der Provinz Bozen)  
Arch. D. Vinatzer  
(Amt für Urbanistik der Provinz Bozen)  
Arch. M. Stramandinoli  
(Vertreter der Architektenkammer)  
Arch. R. Schölzhorn  
(Vertreter der Kaufleute)  
R. Cavini  
(Vertreter des Gemeinderates)  
Dr. Ing. S. Götsch  
(Technisches Amt der Gemeinde)

## 2. PREIS PROJEKT 123456

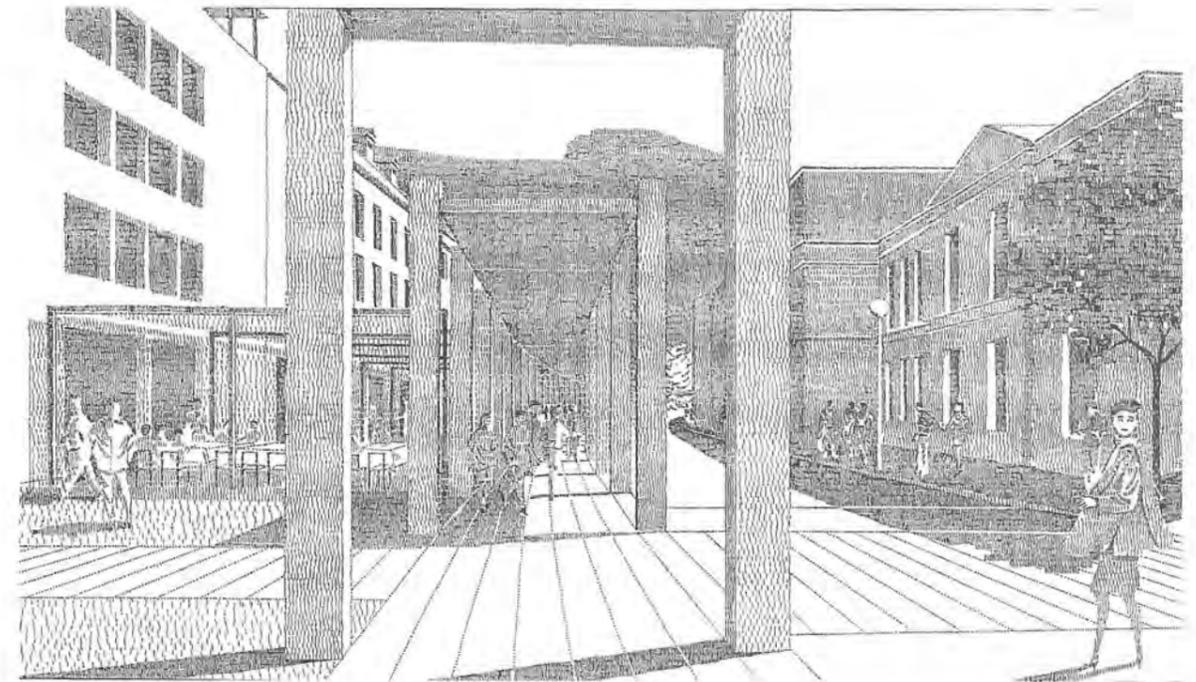
Arch. Aurelio Galfetti

Der Beitrag des Architekten Galfetti sieht eine Neugestaltung der Passerpromenade vor und wertet die Verbindung zw. Thermen und Tappeinerweg durch entsprechende Belagsarbeiten auf. Der Bereich der landesfürstlichen Burg wird zu einem neuen Platz aufgewertet. Entlang der Freiheitsstraße sieht das Projekt eine überdeckte Kolonnade vor.

Verkehrskonzept: Für den öffentlichen Verkehr wird eine Einbahnschleife vorgeschlagen, die den Fußgänger deutlich weniger belastet.

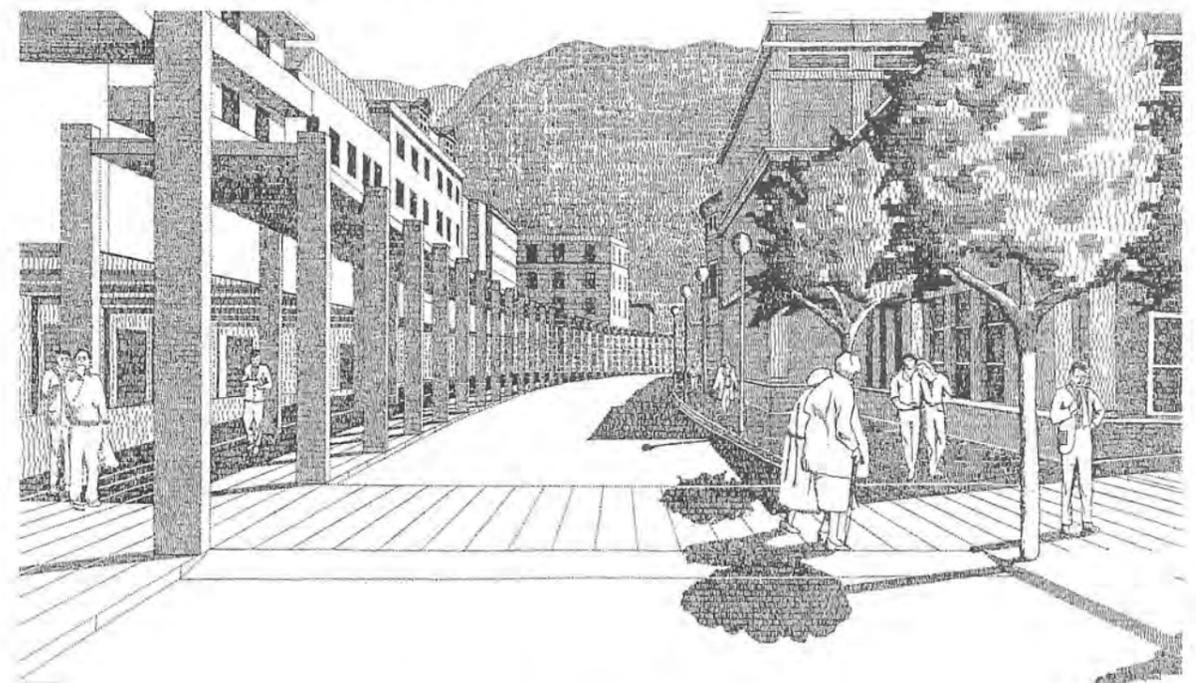
Außerdem wird, was aber nicht Thema des Wettbewerbes war, eine Anbindung an die Westumfahrung vom Mazziniplatz nach Postgranz vorgeschlagen. Eine Achse für das Radwegenetz ist entlang der Passerpromenade vorgesehen. Die Zonen Rennweg, Kornplatz und der Sandplatz sind im Projekt kaum berücksichtigt.

## Lageplan/piano di situazione



Perspektive Freiheitsstraße/prospettiva Corso Libertà

Perspektive Freiheitsstraße/prospettiva Corso Libertà



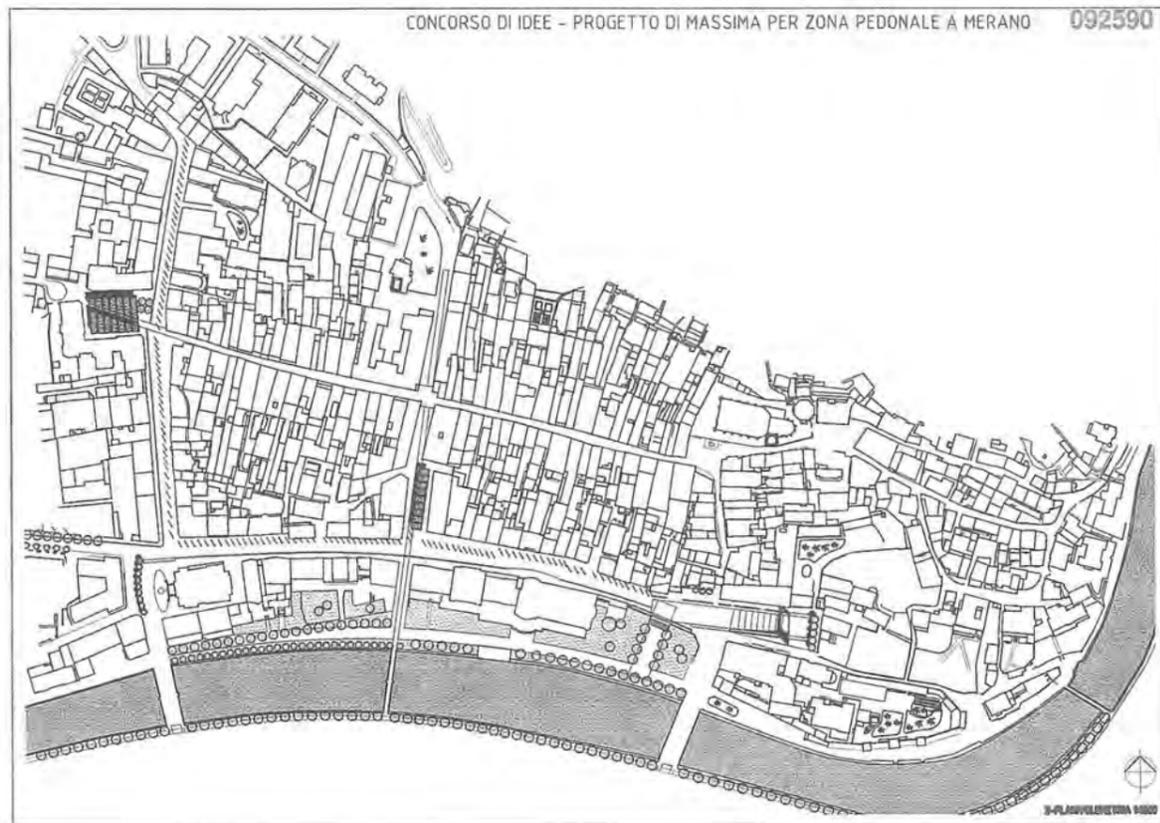
## 2. PREIS PROJEKT 092590

Arch. Claudio Lucchin

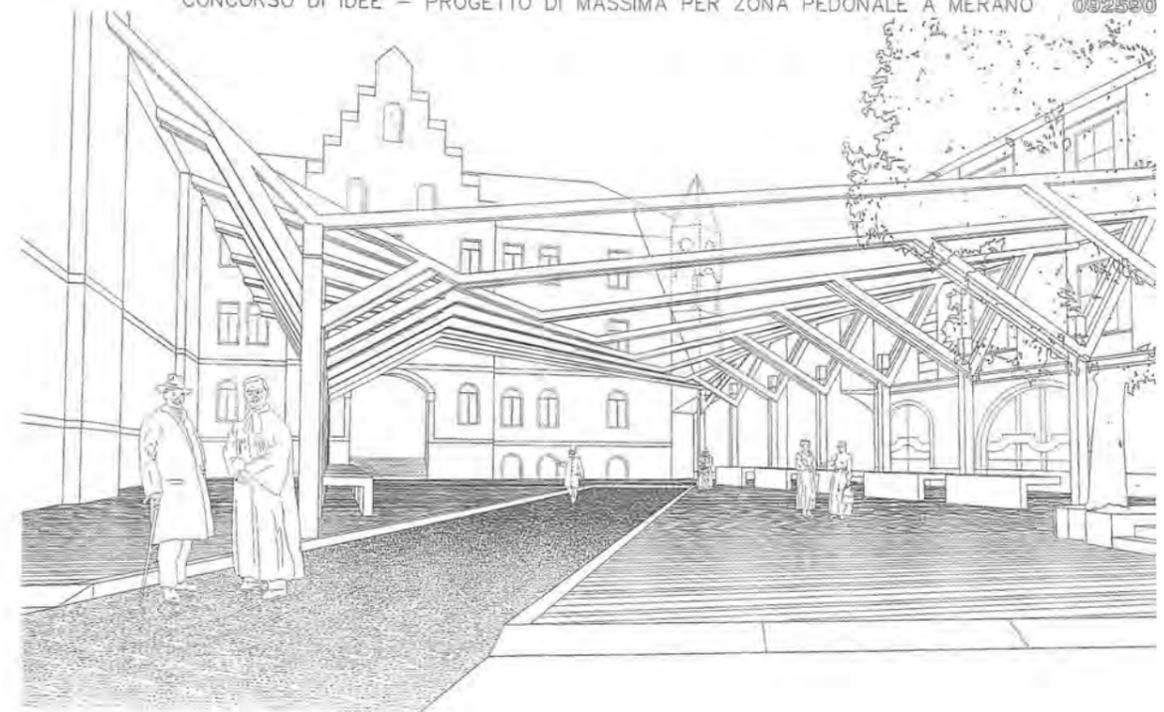
Das Projekt konzentriert sich auf die Plätze, die das Wettbewerbsgebiet begrenzen, und sieht bauliche Maßnahmen am Sandplatz, in der Sparkassenstraße und am Kornplatz vor, ohne die Achsen besonders zu betonen. Am Sandplatz ist es eine Mauer mit Wasserfall, zu der hin sich der Platz abtreppt, auf dem Kornplatz, für den eine Überdachung geplant ist, wird der Bodenbelag der Lauben weitergeführt, und in der Sparkassenstraße wird eine weitere Überdachung vorgeschlagen. Ein wesentliches Gestaltungsmerkmal dieses Entwurfes sind außerdem Lichtsäulen, die entlang des Rennweges und der Freiheitsstraße zw. Theater- und Sandplatz aufgestellt werden sollen.

Ein Radweg führt über den Passerweg durch die Sparkassenstraße in die Galileistraße, ein weiterer entlang der Manzonistraße. Was den Verkehr betrifft, wird eine schleifenförmige Verkehrsführung als Einbahnsystem vorgeschlagen.

Lageplan/piano di situazione



CONCORSO DI IDEE - PROGETTO DI MASSIMA PER ZONA PEDONALE A MERANO 092590



Perspektive Kornplatz/prospettiva Piazza del Grano

Perspektive Sandplatz/prospettiva Piazza della Rena

CONCORSO DI IDEE - PROGETTO DI MASSIMA PER ZONA PEDONALE A MERANO 092590



## SPESENVERGÜTUNG PROJEKT 222222

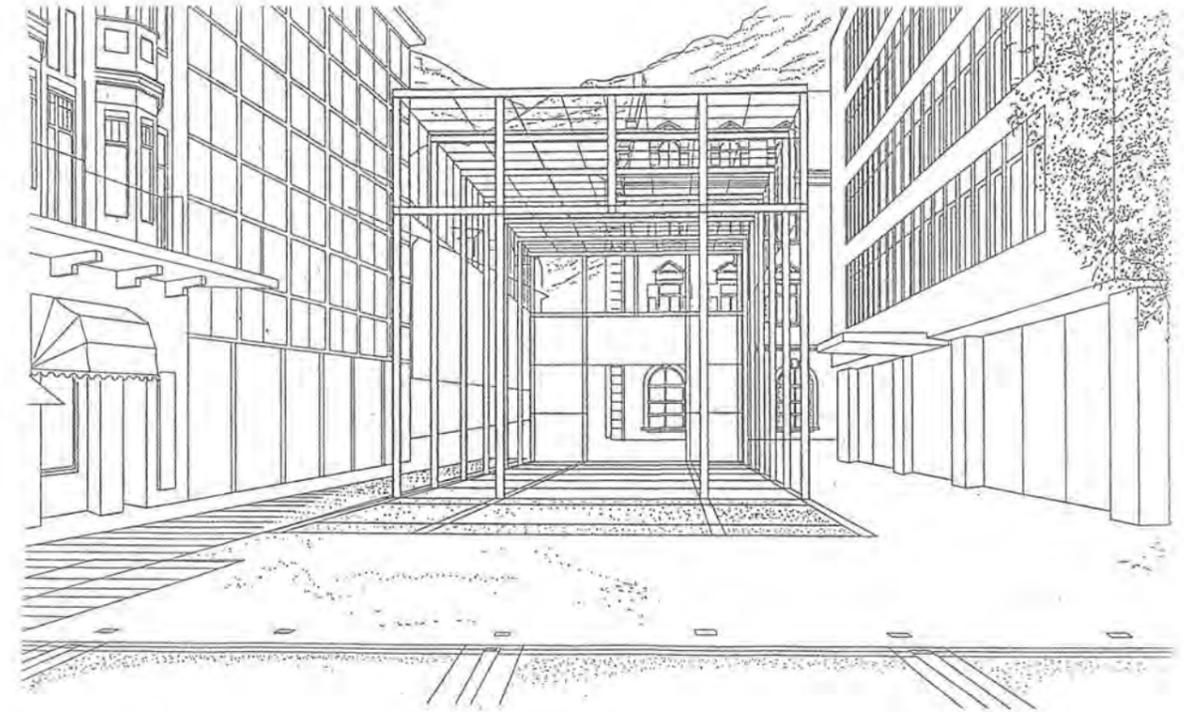
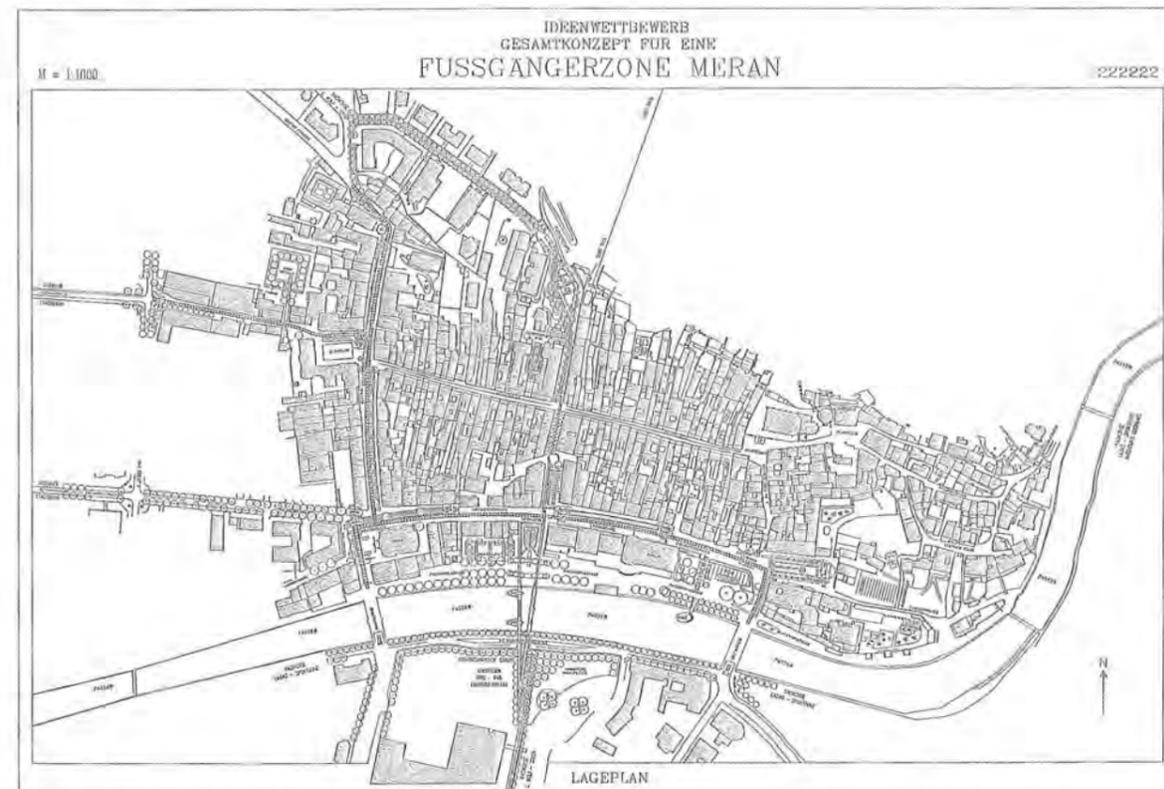
Arch. Werner Tscholl

Das Projekt sieht mehrere neue Baukörper vor, die versuchen, den vorhandenen Stadtraum zu füllen oder zu schließen. Am oberen Ende der Passerpromenade ist ein Gebäude geplant, das gegebenenfalls als Kasino verwendet werden könnte. Der Sandplatz soll als grünes Ende der Freiheitsstraße von Baumreihen eingefasst werden. Die Sparkassenstraße wird mit einer gläsernen Markthalle gefüllt, die Verbindung zwischen Passerpromenade und Freiheitsstraße mit einem Wintergarten geschlossen. Entlang des Rennweges sind Baumreihen vorgesehen.

Als neues Verkehrsmittel wird eine „Meraner Stadtbahn“ vorgeschlagen, tramähnliche elektrisch betriebene Kleinbusse, die auf einer schienenartigen Trasse durch den Altstadtbereich fahren sollen.

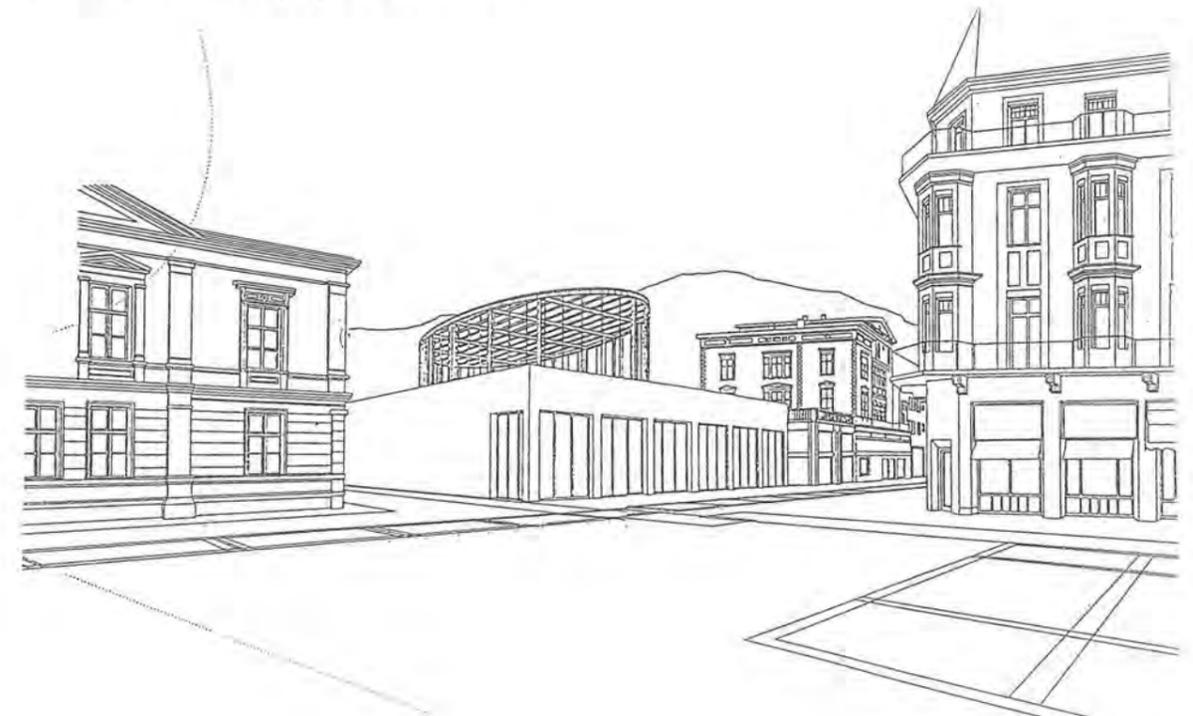
Ein Radweg führt durch die Galileistraße über den vorhandenen Steg, der für die Fahrräder reserviert wird, über den Thermenpark bis zur Petrarcastraße, von wo weitere Anbindungen möglich sind, ein zweiter führt an der linken Seite der Passer von Lazag bis zur Sportzone.

## Lageplan/piano di situazione



Perspektive Sparkassenstraße/prospettiva via Cassa di Risparmio

Perspektive Freiheitsstraße/prospettiva Corso Libertà



## MEMORIE SU UN PROGETTO NON FINITO: L'ISOLA PEDONALE DI MERANO

di e con Claudio Lucchin

Era una domenica mattina del gennaio 1995, quando sfogliando distrattamente il giornale, venni attirato da un titolo sulla cronaca di Merano "Sei architetti in cerca di soluzioni". Incuriosito e con un pizzico di invidia andai a cercare i nomi di quei sei colleghi, che avrebbero dovuto partecipare ad un concorso per la sistemazione dell'isola pedonale di Merano. Rimasi incredulo nel leggere anche il mio nome e mi venne pure da pensare che fosse stato un errore del giornale, ma era strano che avessero sbagliato nome e cognome. Controllai la notizia su altri giornali e tutti riportavano lo stesso elenco, dunque la notizia era vera! Ma come era possibile essere invitato ad un concorso e non saperne nulla o almeno così credevo, ma all'improvviso mi tornò alla mente un episodio di molti mesi prima. Un giorno arrivò in ufficio una telefonata, aveva risposto un mio collaboratore e mi aveva riferito: "Hanno telefonato dal Comune di Merano, vogliono sapere se vuoi partecipare ad un concorso per l'arredo urbano di corso Libertà, dovresti mandare un curriculum professionale".

La sola parola "arredo urbano" mi convince poco, solitamente nasconde la scelta di qualche panchina o la collocazione di qualche fioriera, raramente coinvolge la sistemazione degli spazi urbani. Per questo motivo non ero molto convinto del tema del concorso, cercai di contattare qualche funzionario a Merano per saperne di più, ma non riuscii a parlare con nessuno e quindi inviai comunque il curriculum, più per cortesia che per reale convinzione. Non ne seppi più nulla fino a quella mattina di gennaio. Alcuni mesi dopo arrivò il Bando di gara, il concorso era indubbiamente più interessante di quello che mi ero immaginato; bisognava ridisegnare, riorganizzare spazi e pezzi di tessuto urbano pregiato, di una piccola città molto pregiata. Il titolo e il filo conduttore del concorso erano la creazione di un'isola pedonale, ma dietro a questo tema funzionale si nascondeva l'esigenza dell'Amministrazione Comunale di trovare una forte identità, la necessità di riscoprire lo spirito del luogo e di ridare a Merano ... Insieme a Roberto D'Ambrogio, che poi con me firmò il progetto di concorso, incominciai a ragionare sul tema e ci trovammo d'accordo nel valorizzare, oltre agli assi viari, le quattro piazzette (Piazza della Rena, Piazza del Grano, Piazza Teatro, Piazza Duomo) che a Merano si vengono a trovare sui vertici di un'ipotetica murazione quadrangolare. E venne il giorno del giudizio. (Mi riferisco alla commissione giudicatrice). Dei sei architetti invitati, solo tre (Galfetti, Tscholl, Lucchin) avevano presentato una proposta progettuale e questo fatto preoccupava non poco l'Amministrazione, che vedeva poche soluzioni per la definizione di un problema prioritario, come la sistemazione degli spazi aperti del centro storico. Devo ammettere, a mente fredda, che nessuno dei progetti risolveva in maniera veramente convincente il tema proposto dal Comune di Merano. Il mio progetto non era riuscito ad individuare nettamente degli assi principali, nonché si erano volute inserire alcune strutture (coperture, muri, etc.) eccessivamente ingombranti e pretenziose, forse inutili per il dislivellamento dell'identità perduta.

Il progetto Galfetti, invece, si era limitato ad aspetti urbanistici più generali, perdendo un po' di vista la varietà e la qualità degli spazi urbani. Nel centro

aveva valorizzato solamente corso Libertà e via Cassa di Risparmio, come asse capace di collegare il parco delle Terme con la passeggiata Tappeiner. Tscholl aveva tentato di ricucire alcuni spazi urbani intervenendo in termini architettonici, con volumi edilizi e gallerie vetrate. A mio parere, alcune intuizioni erano di indubbio interesse, ma la mano, come spesso capita, aveva preso l'architetto che non era riuscito a controllarne la misura.

Prima la commissione, assegnando ex æquo a me e a Galfetti il secondo premio e poi l'Amministrazione Comunale ipotizzando un incarico congiunto, avevano condiviso la necessità di proseguire il lavoro, individuando nei nostri progetti alcuni spunti interessanti, anche se ancora in fase embrionale.

La proposta di incarico congiunto era stata per me un altro momento di preoccupazione e interesse insieme. Da un lato c'era la possibilità di lavorare con un architetto di grande prestigio e quindi avrei potuto confrontare e dibattere le mie idee con un professionista assai interessante, nonché mettere alla prova le mie capacità intellettuali e professionali; dall'altra il rischio di essere messo in secondo piano e di finire a svolgere un ruolo secondario, estensore di idee altrui. Chi mi conosce sa che non mi tiro mai indietro e che so difendermi a denti stretti e quindi accettai la proposta, che doveva in ogni caso portare ad una soluzione per l'Amministrazione. Galfetti è un uomo sui sessanta di indubbio fascino e capacità, riservato, apparentemente distratto ma estremamente intuitivo e anche un po' sospettoso. Durante i primi incontri, alcuni a Bolzano, altri a Lugano, cercammo di capirci meglio, di togliere quella quota di diffidenza che si era creata subito dopo il concorso. L'operazione non proprio facile avvenne confrontando le idee, in molti casi concordavano perfettamente, e a tal punto che riuscirono a farci stimare ed apprezzare. (Ricordo con soddisfazione la visita e le parole di elogio e di incoraggiamento di Galfetti, quando venne a visitare il cantiere della Fiera di Bolzano, in fase di costruzione a Bolzano Sud). In questa sede e in questo momento non posso ancora raccontarvi molto del progetto che stiamo elaborando, perché non è ancora definitivamente approvato dall'Amministrazione Comunale e può anche succedere che da qui alla pubblicazione dell'articolo cambi ancora, ma vi sono alcune linee guida, alcune intuizioni a cui posso accennare. Innanzitutto abbiamo cercato di semplificare al massimo ogni intervento, la nostra opera deve tendere a *mettere in evidenza più che a mettersi in evidenza*, la semplicità è capace di collegare tutto, senza mettere in secondo piano nulla. Poi abbiamo individuato due assi principali (corso Libertà e via Cassa di Risparmio), e quattro vertici (le piazze) e abbiamo cercato di collegare il tutto attraverso un elemento forte e naturale: *la luce*. Abbiamo definito il progetto: *un progetto di luce*, sia diurna che notturna, capace di metterne in evidenza gli spazi, le facciate, le emergenze e il passare del tempo. Successivamente sono state introdotte nel progetto altre variabili, che potrebbero modificare parzialmente l'impostazione come il sistema dei parcheggi, che in parte abbiamo proposto di interrare sotto corso Libertà e di riservare solamente ai residenti. È un progetto ancora non chiuso e che sarà difficile da chiudere, ma l'esperienza che ho avuto il piacere di vivere, sia nei rapporti con l'Amministrazione Comunale di Merano sia con Aurelio Galfetti è stata indubitabilmente molto interessante e piuttosto rara.

Spero vivamente di riuscire a chiudere il progetto e di potervelo presentare nella sua completezza su un prossimo numero di *Turris Babel*.

## LUCA BERTAN

### Costruzioni preziose

Umberto Bonagura

L'artigianato è un indicatore del tenore socio-culturale e un segno della storia di un luogo. Se dal gran numero di orafi operanti a Merano si può ricavare l'impressione di un certo benessere sociale, in buona parte dovuto al turismo, è dalla qualità del personale linguaggio di molti di questi, che si denota invece il sintomo di un fermento e "benessere culturale".

Luca Bertan è uno di questi giovani designer-orafi meranesi, che progetta e realizza i suoi oggetti-gioielli in un'atmosfera da officina meccanica in miniatura, basando la sua ricerca espressiva recente sulla logica del materiale.

La funzione del gioiello è quella della decorazione, e Bertan riesce a farla coincidere con la struttura costruttiva dell'oggetto, ottenendo pezzi essenziali e parlanti secondo l'equazione: Funzione = Decorazione = Struttura.

Usando sia materiali preziosi che materiali poveri, i suoi oggetti esibiscono la loro tecnica costruttiva come un ritorno al primitivo senso della decorazione: sono assemblati secondo le tecniche "visibili" del legare, incastrare e mettere in trazione, giocando con le caratteristiche fisiche dei materiali. Fusione e incollaggio non fanno parte di questo linguaggio.

Siamo di fronte ad un atteggiamento di coerenza concettuale dove il fine (progettuale) non giustifica il mezzo (tecnico) a qualunque costo, ma dove invece è il materiale, la tecnica di assemblaggio, la struttura esposta che forma l'oggetto, in questo caso il gioiello.

Si tratta di una ricerca aperta, fondata non su una poetica stilistica costante ma piuttosto su un atteggiamento coerente che fa della chiarezza costruttiva il suo punto di riferimento. In questo senso può fornire uno spunto di riflessione più generale sul senso delle scelte costruttive nell'attività progettuale, al di là della scala dell'oggetto e della sua finalità.

Quella di Bertan è una risposta romantica e forse utopica ma non anacronistica, "in stile", al livellamento del prodotto artigianale causato dalle sconfiniate potenzialità offerte dallo sviluppo tecnologico in un'epoca sempre più immateriale e spesso pataccara.

Ma è proprio qui che sta la preziosità del suo lavoro, in questo tentativo di rivalutare la materialità di oggetti che devono interagire con il corpo e che si presentano "onestamente" per ciò che sono, mostrando con orgoglio la propria natura fisica.



## LEGARE

Un unico filo continuo ricama tra le pietre (portata) e la struttura (portante) in oro. La pietra "respira" liberamente nel riflesso della luce.

Il necessario collegamento tra le diverse parti dell'oggetto si offre come decorazione.



## INCASTRARE

Barre rigide chiodate in bell'evidenza fissano la pietra nell'incastrato con l'anello o con la montatura.

La componente costruttiva risulta leggibile a prima vista.



## TENDERE

Tiranti filettati ed avvitati tendono una lamina di oro per ammorzare la pietra.

La struttura si legge sia direttamente in trasparenza che nella forma curva e tesa della lamina.



**PROGETTARE IN MARGINE.  
PIAZZA STAZIONE A MERANO**

Istituto Universitario di Architettura di Venezia – a.a. 1996/1997

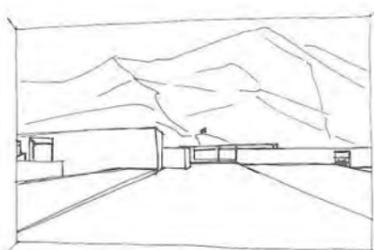
Laureanda: **Ivana Zanini**

Relatore : **Prof. Arch. Renato Bocchi**

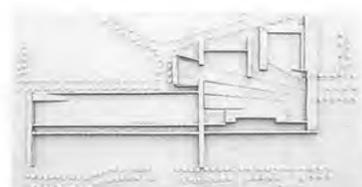
Correlatrice : **Arch. Teresa Stoppani**

Dai sopralluoghi e dall'analisi del materiale carto-fotografico, emergono due aspetti fondamentali: la dominazione degli elementi paesaggistici sull'area di studio e il conflitto compositivo determinato dall'espansione ottocentesca. L'obiettivo posto è quello di una sorta di progettazione per quote, una composizione in proiezione, verso il paesaggio che diventa fondale della piazza-palcoscenico. Tema dominante viene quindi ad essere la trasformazione delle percezioni visive del paesaggio in architettura. Ciò è possibile attingendo alle teorie dell'arte, in particolare al processo di astrazione che porta Mondrian a trasformare un albero in linee. Il progetto si sviluppa quindi nelle tre dimensioni: una prima, *tridimensionale*, costituita dalla manipolazione e modellazione del terreno; una seconda, *verticale*, dettata dal sistema del costruito infisso nel terreno; infine la terza, *orizzontale*, è quella del percorso in quota che domina sull'intero complesso urbano legandolo al paesaggio circostante. La sovrapposizione dei tre sistemi si traduce formalmente in ulteriori tre sistemi di linee e spazi: una serie di linee oblique formanti il ventaglio (la modellazione del terreno-piazze), un sistema di linee verticali e orizzontali (le quinte e i percorsi), il complesso dei tre nuclei funzionali (l'insieme stazione ferroviaria in superficie e stazione autocorriere ipogea; il mercato; l'accoglienza turistica). La successione degli elementi è resa sia dalla disposizione delle funzioni, ma complementariamente dalla struttura stessa dell'impianto: portali in successione, scansione dinamica di pieni e vuoti, ombra e luce, paesaggio e muro, mete visive e coni prospettici. La successione è comunque una logica spaziale che determina un ritmo. Nel ritmo il "verso" viene catturato attraverso la fissazione della temporalità nello spazio (una cosa viene prima di un'altra). Il ritmo diviene quindi spazializzazione del tempo. "Le relazioni formali sono necessariamente spaziali, poiché gli elementi sono rappresentati da masse e spazi". (C. Norberg Schulz) I percorsi non sono solo quelli "calpestabili" ma anche quelli visivi. Questi ultimi divengono generanti delle scelte compositive determinando la tensione (intangibile) tra i vari elementi del paesaggio, elementi ora naturali, ora antropizzati, ora costruiti. Il percorso visivo è reso possibile pilotando lo sguardo, alzandolo, favorendo determinati punti di vista. Il percorso urbano è attuabile pilotando i flussi di traffico (pedoni, bici, auto e rotaia). Il *percorso* comunque cambia la natura, genera la sottolineatura tra spazi diversi, predilige alcuni spazi rispetto ad altri. La sottolineatura implica quindi una cesura, e ogni chiusura è definita da una delimitazione. Per Heidegger "la delimitazione non è ciò su cui una cosa si arresta, ma è ciò da cui una cosa inizia la sua presenza"; Quindi anche dal *muro* comincia il paesaggio; "... il confine in senso generale, cielo-terra-orizzonte, e il muro in senso particolare, manifestano la struttura spaziale in estensione, direzione e ritmo, continui o discontinui..." (C. N. Schulz).

Ivana Zanini

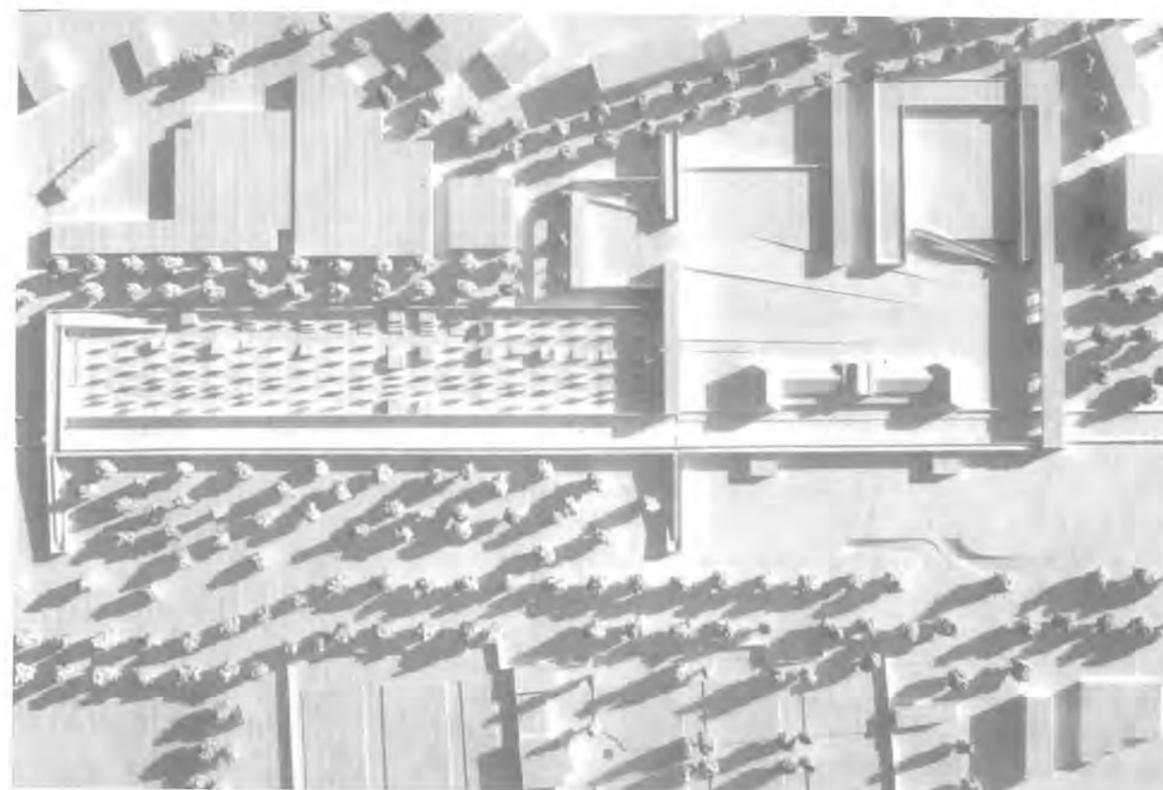


Schizzo di studio

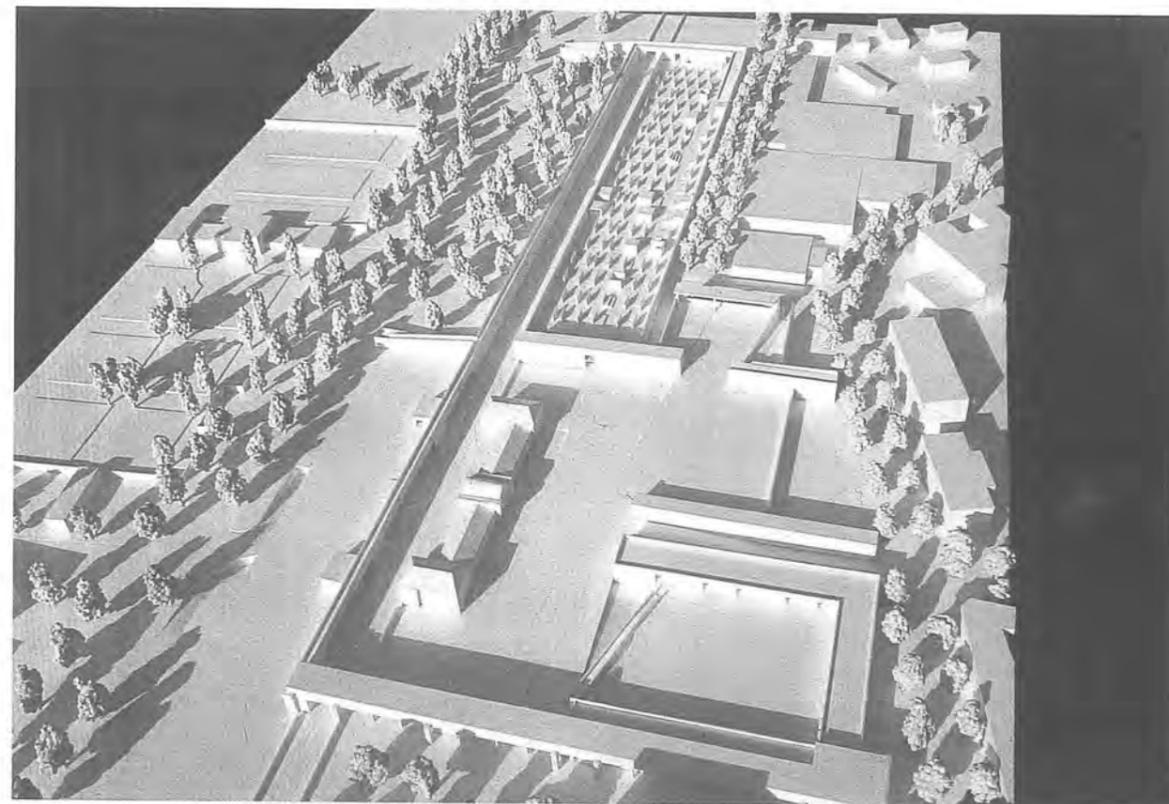


Plastico di studio: versione definitiva:  
- modellazione orizzontale;  
- quinte sceniche;  
- sdoppiamento della funzione muro:  
recinto - setto - edificio - percorso.

Riproduzione della conca meranese sottolineando gli assi visivi e viari.



Plastico definitivo



## UN NUOVO CENTRO TERMALE E CULTURALE PER MERANO

Istituto Universitario di Architettura di Venezia – a. a. 1996/1997

Laureandi: Alessandro Casciaro, Heinrich Zöschg

Relatore: Prof. Valeriano Pastor

## Premessa

Nonostante solo adesso, con il passaggio di proprietà dallo Stato alla Provincia, l'argomento "Terme di Merano" sia divenuto di stretta attualità, il progetto da noi presentato in sede di Laurea è stato frutto di un intenso lavoro di studio e di ricerca durato oltre due anni.

Partendo dal dato di fatto, evidente agli occhi di tutti, che la demolizione negli anni '60 del vecchio Hotel "Meranerhof", ha aperto una ferita ancora non rimarginata all'interno del tessuto urbano meranese, nel corso del nostro lavoro abbiamo gradualmente maturato il convincimento che la ridefinizione di questo luogo sia ancor più importante perché è da qui che in futuro noi crediamo possano stabilirsi nuovi livelli di relazioni tra quelle parti di città ormai consolidate (vedi i Portici, la Kurpromenade, etc.) e quelle zone di recente (e disordinata) espansione, poste a sud del fiume Passirio.

Contemporaneamente, la visita di alcune tra le più importanti e magnifiche località termali europee (p. es.: Budapest, Baden-Baden, ecc.) ci ha evidenziato in modo chiaro l'inadeguatezza dell'attuale impianto meranese di fronte alle odierne esigenze e richieste dei fruitori.

Da qui la decisione, certamente estrema, ma necessaria, di demolire l'esistente e di pensare una nuova struttura, una nuova "istituzione", per quelle attività tuttora assenti nella città o da noi ritenute insufficienti.

La consapevolezza che l'esito formale del nostro progetto sviluppato in ambito universitario e perciò libero da vincoli di natura urbanistica e aperto alle sperimentazioni, vada oltre la mera realizzabilità dell'opera, non sminuisce tuttavia l'importanza del fatto che il programma di un futuro concorso per quest'area debba assolutamente considerare tematiche su più livelli (territoriale, urbanistico, socio-economico, ecc.), come da noi evidenziato, poiché siamo fermamente convinti che il successo di un simile impianto deriverà dalle frequentazioni, non solo di turisti e villeggianti, ma principalmente di coloro che abitano e vivono quotidianamente la città.



Planimetria generale/Lageplan

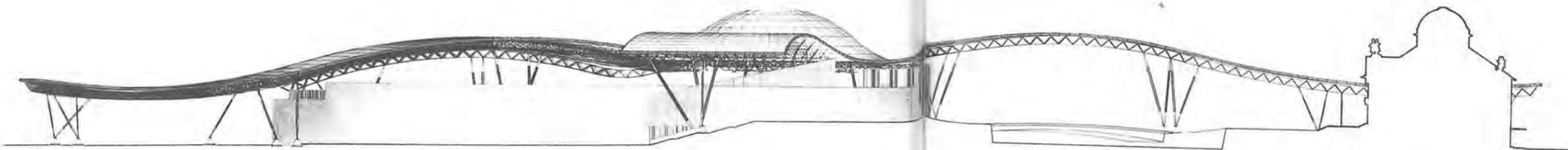
## Natura e artificio

Il dualismo natura-artificio, essenza della città di cura, ricorre costantemente all'interno della nostra ricerca progettuale: e nella morfologia, nei segni stessi del territorio meranese, ritroviamo i riferimenti più significativi; la passeggiata di cura, rappresenta in questo contesto un ulteriore momento in cui si manifesta questo dualismo: da una parte avvenimento di totale dominio della natura da parte dell'ingegno dell'uomo, dall'altra manifestazione ostentata di un possibile eidos del naturale.

Il progetto pone dunque in relazione il tema del giardino e della passeggiata, sotto forma di "natura artificializzata", con l'elemento interamente artificiale del costruito, il quale attraverso continue rotture, spezzature, cerca ostinatamente di assurgere ad una propria "naturalità".

Allo stesso modo anche la grande struttura di copertura riprende in modo evidente la tematica del dualismo natura-artificialità, nel momento in cui attraverso rigidi e semplici principi matematici e attraverso l'utilizzo, con una certa originalità, di un sistema costruttivo altrettanto semplice, il sistema MERO per coperture reticolari spaziali si riesce a dominare un organismo a prima vista estremamente complesso; per cui la regola è data dal sistema di cerchi concentrici e di linee convergenti verso il centro della cupola, mentre la naturalità diventa quella delle linee di bordo e delle curvature della struttura.

La dislocazione apparentemente libera dei sostegni, in realtà determinata da precise distanze da osservare, diventa una ulteriore conferma di quello che è stato tra i motivi dominanti della nostra ricerca. L'elemento della copertura diviene così segno inequivocabile, epocale, nel territorio, e motiva se stesso solo in quanto sottende tutti quegli oggetti, contenitori del programma di intervento, e li lega indissolubilmente ai sistemi della città storica come un grande filo conduttore.



## Programma

Il fine del progetto diventa così l'elaborazione di una "nuova istituzione" dove si sviluppano la cura e la cultura, sia del corpo che della mente, attraverso la comunicazione e le relazioni interpersonali, anche come simbolo di unione in una terra in cui coesistono più identità culturali.

Il progetto si costituisce di tre ambiti principali:

- 1 Terme: con più piscine per l'attività natatoria, luoghi per il passeggio e per il riposo (sia interni che esterni alla struttura), solariums, reparto romano-irlandese, palestre, attività di beauty-farm, bar, caffè, ristorante;
- 2 Cultura: con sale per incontri e giochi di società, sala proiezioni, sale plurisuso per esposizioni o per attività di stages di ricerca e di workshops studenteschi, locali adibiti a biblioteca con servizi multimediali;
- 3 Congressi: comprendente un auditorium per ca. 700 persone, sale conferenze di dimensioni variabili a seconda delle necessità di utilizzo, sala stampa, amministrazione, cafeteria.

La distribuzione delle funzioni avviene su tre livelli principali: il livello di parco (quota +311) dove si collocano l'ingresso alle terme e alle palestre, il ristorante, le sale per attività di società, la sala proiezioni; il livello di argine (quota +315) su cui si inseriscono attività più specifiche quali l'ingresso ai congressi, alle sale espositive ed alla biblioteca; infine i livelli superiori (quota +319 ed oltre) dove si specializzano le attività del piano inferiore. Anche gli spazi esterni diventano avvenimenti di scambio socio-culturale, e la successione continua, senza interruzione, di luoghi per il passeggio ed il tempo libero serve a mediare il passaggio dall'interno dei corpi edilizi verso l'esterno, ossia verso il contesto urbano costituito ora dal parco delle terme, ora dalla Kurpromenade, ora dai corpi di fabbrica adiacenti. Il parco delle terme infatti, attualmente sito di uno stabilimento balneare estivo e dunque accessibile solo in un determinato periodo dell'anno, diventa luogo per il pubblico passaggio in cui ci si confronta costantemente con il tema dell'acqua, elemento primo dell'avvenimento termale.

Le tematiche descritte in precedenza (la passeggiata, l'acqua, i luoghi dello scambio culturale, ecc.) vengono anticipate da una parte attraverso il prolungamento della copertura fin dentro la città storica e dall'altra con la posa, accanto alla passerella esistente, di un ponte di dimensioni volutamente rilevanti che, ospitando, come una piazza sull'acqua, un possibile mercato temporaneo, fa espresso riferimento al modello dei ponti abitati.

*Alessandro Casciaro, Heinrich Zöschg*



## „GEMEINSAM PLANEN WIR MERAN“ “INSIEME PROGETTIAMO MERANO”

a cura di/von Antraud Torggler, Giuseppina Chialastri, Antonia Gresser

*„Eine Bürgerinitiative erreicht die Ausarbeitung eines Landschaftsplans für Meran und hofft auf die Eintragung seiner Inhalte in den Bauleitplan und auf ihre Verwirklichung.“*

### Die Entstehung des Projekts

Im Herbst 1993 war der Auftrag für die Überarbeitung des Bauleitplans erteilt, und daraufhin haben Meraner Vereine auf Initiative des Ökotreff Meran ihre Wünsche für die Entwicklung ihrer Stadt gesammelt. An erster Stelle in dieser Sammlung standen Ideen und Bedürfnisse, die auf verschiedene Weise das Grün der Stadt betrafen. Zur gleichen Zeit stellten auch Studenten der Hochschule für Landschaftsarchitektur Weihenstephan auf Anregung vom Bildungsausschuß Meran ihre Ideen für die zu schaffende Naherholungszone Lazag vor. Ich selber hatte aber bereits in der Vergangenheit in einer anderen Stadt erlebt, wie schwierig es ist, Bürgerwünsche und -bedürfnisse in den Planungsprozess zu integrieren. Diese Erfahrung, aber auch mein eigenes Interesse als Meraner an einer Entwicklung Merans zu einer immer l(i)ebenswerteren Stadt brachte mich auf die Idee, Grünplanung als von Fachleuten begleitete Bürgerarbeit zu starten.

Interesse an dieser Idee war da, der Bildungsausschuß Meran (er vertrat 18 Meraner Vereine) war Anfang 1994 bereit, die Trägerschaft zusammen mit dem Verein der Baubiologen ARCHE B für dieses Projekt zu übernehmen. Die ersten Veranstaltungen, eine Podiumsdiskussion mit Kurzreferaten, ein Arbeitstreffen mit Bildung von Arbeitsgruppen in den Stadtteilen waren gut besucht und es war viel Interesse und Begeisterung zu spüren.

### Ziele

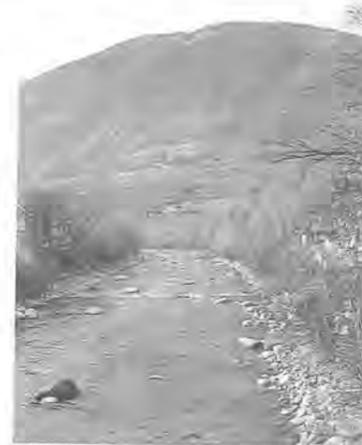
Die Arbeit an diesem Projekt war ein Sprung ins Ungewisse, einfach aus dem Gefühl, daß es gut und notwendig ist. Eine Herausforderung. Über die Ziele und Inhalte geben die Einladungen zu den Veranstaltungen im Frühjahr 1994 Aufschluß: Wir wollten die Sensibilisierung der Bürger fördern, Mitverantwortung wecken, Ideenmöglichkeiten für Gestaltung und Gesundung aufzeigen, die Bürger in ihren Wünschen bestärken und Anregung zur ständigen Weiterarbeit bieten. Inhaltlich lag uns die Bedeutung der Grünplanung für die Kurstadt, der Stellenwert der Natur in der Stadt, um menschengerechte Straßen und Plätze, klare Identität auch für periphere Siedlungen, langfristige Sicherung der natürlichen Ressourcen für die Erhaltung der Wirtschaft am Herzen.

### Wohlbefinden

Im Buch „Bauen für die Seele“ des Architekten Christopher Day ist der Satz zu lesen: „Die zunehmende Aufspaltung von Nützlichkeitsdenken und Gefühl untergräbt die Ganzheitlichkeit des menschlichen Daseins. Wie bei jeder Polarisierung wird es immer schwieriger eine ausgeglichene Harmonie herzustellen ...“ Ist es nicht so, daß gerade die Bauleitplanung hauptsächlich im Nützlichkeitsdenken mit Flächenwidmung und Verkehrsplanung verhaftet ist? Ist es nicht deswegen sinnvoll, das Engagement der Bürger für die Stadt, die sie kennen, in der sie sich wohlfühlen wollen, ernst zu nehmen?



Der Küchelberg mit seiner interessanten geologie und bemerkenswerten Vegetation am Tappeinerweg/Il monte S. Benedetto con interessanti formazioni geologiche e la ricca vegetazione della passeggiata Tappeiner



Die Passer – das Rückgrat für Meran  
Il Passirio – spina dorsale per Merano

Die Passermündung verträgt als hochwertiges Biotop keine weiteren Straßenbauten/La confluenza del Passirio nell'Adige, biotopo di grande valore, non sopporta altre costruzioni stradali



Daß die Natur wesentlich zum Wohlbefinden der Bewohner beiträgt, ist allgemein bekannt, und trotzdem scheint es, daß der Grundgedanke von Dr. Tappeiner, daß nämlich die Natur belebt und heilt, für die Meraner Stadtplanung der letzten 50 Jahre nicht Leitlinie war.

#### Die Grünplanung – ein Stiefkind im Meran von heute

In Meran sind in dieser Zeit mehrere neue oder fast neue Stadtviertel entstanden wie Maria Himmelfahrt, Wolkenstein-Straße, St.-Vigil-Platz und Sinich. Gerade aus diesen Stadtgebieten kam das stärkste Interesse an unserer Initiative.

Ein Blick auf die Entwicklung Merans in den letzten 50 Jahren zeigt, daß im Sinne einer Grün- bzw. Landschaftsplanung nicht viel geschehen ist. Der Erholungswert unseres Gebietes wurde Merans Nachbargemeinden überlassen. Spazierwege vom Zentrum in die Umgebung hätten von den Promenaden ausgehend entstehen können. Die für einen großen Teil Merans typischen Alleen sind z.B. in dem neuen Stadtviertel um das „Hochhaus“ nicht weitergeführt worden. Auch einfache Notwendigkeiten wie eine gute Fahrradverbindung von den dicht besiedelten Wohngebieten St.-Vigil-Platz und Sinich zum Schulzentrum wurden nicht bedacht. Auch bei hoher Wohndichte könnten die Siedlungen St.-Vigil-Platz und Maria Himmelfahrt mehr dem Charakter Merans entsprechen.

#### Eine Chance für die Gesundheit

Die Gruppe „Ärzte für ein gesundes Meran“ unterstützt die Initiative und schreibt z.B. in einer Mitteilung: „Wir Ärzte kennen und fürchten die Gefahren der verkehrsverseuchten Stadtluft. Wir wissen um die Beziehung zwischen Atemwegserkrankungen, Lungenkrebs, Darmkrebs und dem Kraftfahrzeugverkehr. (...) Eine zukunftsorientierte Gesundheits-, Umwelt- und Verkehrspolitik muß die Verkehrsverringerung und Verkehrsvermeidung zum Ziel haben...“ 80% der Merantouristen kommen nach Aussage der Kurverwaltung hierher, um spazierenzugehen, zu wandern. Täglich eine halbe Stunde zu Fuß gehen gehört zur Gesundheitsvorsorge. Naherholungsgebiete, Wohnstraßen, Spielplätze, Fahrrad- und Fußwege, Grünzüge, Parks, Gärten und Alleen unterstützen die körperliche und psychische Gesundheit der Meraner und ihrer Gäste.

#### Bürgerarbeit und Landschaftsplan

„Gemeinsam planen wir Meran“ hat mit Hilfe von Studenten der Landschaftsarchitektur einen genauen Bestandsplan der Meraner Grünzonen erstellt. Es hat viele Kontakte mit der Gemeinde, dem Landesamt für Landschaftsschutz, den beauftragten Bauleitplanern, Interessensvertretern anderer Gruppierungen usw. gegeben. Die Stadtteilgruppen haben die von ihnen in Begehungen und Treffen ausgearbeiteten Vorschläge im Frühjahr '95 öffentlich vorgestellt. Im Dezember '96 kam dann endlich die Zusage, daß das Projekt durch das Landesamt für Landschaftsschutz und die Gemeinde Meran finanziert wird. Um diese Finanzierung abwickeln zu können wurde der Verein „Gemeinsam planen wir Meran“ gegründet. Inzwischen war die Arbeit am Bauleitplan auch weiter fortgeschritten, und die Gemeinde Meran verlangte, daß der Landschaftsleitplan (dieser Begriff würde dem Inhalt und den Zielen dieses Plans besser entsprechen – siehe auch separater Artikel) in wenigen Monaten stehen mußte. Dieser Zeitdruck hatte zur Folge, daß wir die Bürgerarbeit nicht so fortführen konnten, wie wir uns gedacht hatten. Aber im Mai '97



Umgestaltung der Kurzone mit verkehrsfreiem Anschluß an die Altstadt  
*Riqualificazione della zona di cura con collegamento pedonale al centro storico chiudendo al traffico motorizzato il viale delle Terme*



Der Pferderennplatz – eine Oase in der Stadt  
*Lippodromo – un'oasi in città*



Panorama Sinich – Meran  
*Panorama Sinigo – Merano*

war der Entwurf des Landschaftsleitplans zu Papier gebracht. Immerhin ein erstes Ergebnis dieses erstaunlichen Projekts. Der Plan berücksichtigt von Bürgern erarbeitete Lösungen und enthält wichtige Ideen der beauftragten Landschaftsarchitekten. Anfang Dezember '97 wurde der Plan den Bürgern der Stadt vorgestellt und besprochen.

Im Rahmen der Diskussion des Bauleitplans werden die Inhalte der Grünplanung weiter diskutiert werden. Einer der beauftragten Landschaftsarchitekten Wolf Steinert definierte an diesem Bürgerabend Landschaftsvorsorge für die Bewohner von Meran, und als Konzept für eine berühmte Kurstadt. Es bleibt also zu hoffen, daß alle Verantwortlichen auch wirklich diesen Weg gehen wollen.

Anntraud Torggler



Untermaiser Militärgelände – heute berücksichtigt für die Stadtentwicklung von morgen  
*Zona militare di Maia Bassa – pensare oggi al futuro sviluppo urbanistico*

#### Un tentativo di urbanistica partecipata

*Troppo spesso la città moderna non riesce a reggere il confronto con gli agglomerati urbani di altre epoche, e il tessuto che si affianca per estensione a quello preesistente rende frequentemente il cittadino un esule anomico in un habitat a lui straniero. Questo è lo scenario che inaugura il XXI secolo definito da più parti come secolo di crisi. In cinese la parola CRISI (we ji) risulta composta da due caratteri: pericolo e opportunità; solo in questa luce è possibile comprendere i problemi contemporanei. La svolta che si impone, come fa notare F. Capra, ispirandosi ad un esagramma del libro dell'I Ching, reca in sé questa ambivalenza, e solo una visione olistica, sistemica ed ecologica sembra consentire la soluzione dei problemi di estrema complessità che caratterizzano appunto il nostro tempo. I mutamenti sociali che si affacciano sullo scenario della nostra società già dagli anni '70 sono parte di una trasformazione culturale molto ampia in cui la posta in gioco è sempre la qualità della vita: un know how per l'etica. Allora anche la progettazione del territorio non può e non deve più essere una competenza esclusivamente tecnica o politica, ma deve istituirsì come un processo culturale, dove la cultura si definisce "... come convio, libera scelta, come libertà di incontri e riunioni" (Lina Bo Bardi). La trama sfilacciata del nostro habitat va ricucita attraverso il rapporto che a volte risulta irrimediabilmente spezzato fra abitanti ed il loro ambiente. All'altare della produzione si è a volte sacrificato il bisogno dei cittadini e soprattutto di anziani e bambini e con essi delle donne a cui quasi sempre è affidata la loro cura. Conversare sul vivere in città insieme può significare dare nuovi concetti e metodi alla progettazione urbana e quindi alla politica, la quale è chiamata a darsi nuovi strumenti legislativi e spazi di lavoro che sappiano accogliere questo nuovo modo, affinché tutto non si risolva in un falso "democraticismo", che lascia poi ogni cosa immutata. In questa direzione ci si sta muovendo dall'autunno del '93, e più miratamente dall'inizio del '94, quando, consapevoli che il PUC di Merano è in fase di rielaborazione, si invitano tutti i cittadini e le associazioni delle città a discutere insieme, per poter individuare esigenze e sviluppare proposte. Si organizzano più gruppi di lavoro, divisi per quartieri, che si incontrano regolarmente, si predispongono un censimento del verde, dei corsi d'acqua e dei servizi turistici, che*

*viene affidato a volontari studenti di architettura e paesaggistica, sotto la supervisione di un gruppo di architetti paesaggisti: si arriva al febbraio del '95 con una manifestazione nella "Sala Civica" di Merano, dove i cittadini presentano, attraverso relazioni ed elaborati, le loro proposte e l'associazione "Insieme progettiamo Merano" esce con una pubblicazione che testimonia il lavoro fatto; nell'introduzione dichiara esplicitamente di aver operato affinché soluzioni individuate vengono inserite nel nuovo PUC al fine di migliorare la qualità della vita nella città. Alla fine del '96, l'associazione riceve un finanziamento del Comune e dalla Provincia affinché si elabori un Piano del Verde con la partecipazione dei cittadini. E il Comune mette a disposizione un ufficio per raccogliere e coordinare le proposte. Elaborato dagli architetti paesaggisti Dipl. Ing. Wolf Steinert, Dipl. Ing. Antonia Cresser e Dipl. Ing. Heidi Unterholzner, esce la prima stesura di tale piano nell'aprile del '97. Prima stesura, poiché questa pubblicazione vuole essere ancora rimandata alla cittadinanza per un ulteriore confronto ed eventuale arricchimento. Ma il suo inserimento nel PUC è subordinato alla volontà dei politici, e tutto il lavoro fatto rischia di venire vanificato, poiché la normativa a nostra disposizione non favorisce il cittadino nel comprendere e partecipare il processo di pianificazione e progettazione dei propri spazi di vita. Nell'aprile del '94 l'INU e il WWF hanno siglato un accordo di collaborazione, teso a sviluppare comuni attività con specifico riferimento ai temi di qualità urbana e della "urbanistica partecipata-comunicativa", dove si ribadisce che la qualità della vita deve essere coniugata alla ricerca di nuove forme di partecipazione dei cittadini nei processi decisionali e progettuali, e si propone una concreta partecipazione dei cittadini, ed in particolare dei bambini e dei ragazzi alle scelte urbanistiche. La collaborazione ha come riferimento un documento-manifesto prodotto dai ragazzi che sigla così: "Noi, bambini e ragazzi riuniti in congresso a Bologna, vogliamo riprenderci la città. Al mondo degli adulti, a chi può decidere, chiediamo di aiutarci e di aiutare chi come noi vuole cambiare le cose."*

Giuseppina Chialastri

## Der Landschaftsplan Meran: ein neuer Zweig in der Raumordnung?

### Ausgangslage

Die Bekanntheit von Meran beruht nicht zuletzt auf ihrer besonderen landschaftlichen Ausstattung – den Flußtälern von Etsch und Passer mit steil ansteigenden Talrändern zu den dahinterliegenden Gebirgsmassiven, dem bis in Zentrum hereingreifenden Rücken des Küchelberges, der tiefeingeschnittenen Gilschlucht, der Reste der Auenlandschaft Lazag und der noch naturnahen Passermündung. Die mediterrane Klimatönung läßt eine für den Alpenraum einmalige Vegetation zu. Es waren vor allem Wasser und Luft, die Meran zu einer Kurstadt mit Weltruf gemacht haben.

Wirtschaftswachstum und zunehmender Tourismusansturm können sich allerdings negativ auf die natürlichen Ressourcen auswirken, womit der Stadt für die Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen eine wichtige Rolle zugeschrieben wird. Der Landschaftsraum wird also im Zusammenhang mit den in ihm handelnden Menschen zum Lebensraum, in dem sich die Gesamtheit der natürlichen und anthropogenen Faktoren, die in enger Wechselwirkung zueinanderstehen, widerspiegeln.

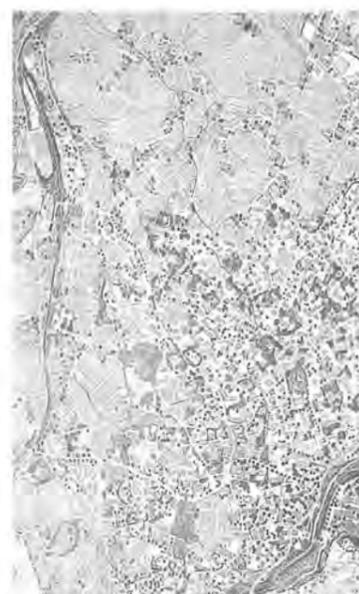
### Gesetzliche Spuren

Bereits im Entwicklungs- und Raumordnungsplan (LEROP) von 1995 sind die Grundzüge für die Landschaftsplanung enthalten: „*Ein intaktes Ökosystem mit sauberem Wasser, unbelastetem Boden und schadstofffreier Luft zählt zu den wichtigsten Lebensgrundlagen, weshalb deren Erhaltung bzw. Wiederherstellung zu den vordringlichsten Aufgaben einer verantwortlichen Umweltpolitik gehören.*“ Auch das Landesraumordnungsgesetz von 1997 weist im Art. 1 auf die Fürsorge einer intakten Umwelt und einer gesunden Bevölkerung hin. Gute Voraussetzungen! Betrachten wir aber die Planungshierarchie in der Raumplanung und in der Landschaftsplanung, so stellen wir erhebliche Defizite in der Schiene der Landschaftsplanung fest. (Schema 1) Für die Landschaftsplanung fehlt eine hierarchische Gliederung, sei es in der Kompetenz der Ausarbeitung als auch in den vorgeschriebenen Verfahrensschritten der Genehmigungsprozedur, wie die schematischen Darstellungen zeigen. (Schema 2)

### Landschaftsplan oder Landschaftsplanung?

Ein seltsamer Titel

Es geht tatsächlich um die Gegenüberstellung von zwei Planinstrumenten mit derselben Definition aber unterschiedlichen Zielen, Aufgaben und Inhalten. (Schema 3) Dabei wird deutlich, daß der traditionelle Landschaftsplan aus dem Ortszentrum verdrängt wird und im Siedlungsraum wenig Handlungsspielraum hat, während sich der Landschaftsplan Meran über das gesamte Gemeindegebiet erstreckt und dort handelt, wo die Probleme entstehen – denken wir z. B. an den Druck auf Grün- und Freiflächen, an den Verkehr, an die Flächenversiegelung und die daraus resultierenden Probleme. Das Aktionsfeld der Landschaftsplanung ist die gesamte Landschaft mit den vielfältigen Nutzungsansprüchen der Gesellschaft.



Obermaiser Grün – Auszug aus dem Bestandsplan von 1994

*Il verde di Maia Alta – rilievo dello stato paesaggistico nel 1994*



St. Vigilplatz – ein städtebauliche Fehler?  
*Piazza S. Vigilio – un errore urbanistico?*

Die noch wenigen offenen Waale  
*I pochi corsi d'acqua rimasti aperti*



Ein deutlicher Nachteil des traditionellen Landschaftsplanes ergibt sich aus der Tatsache, daß er vom Landesamt ausgearbeitet wird, obwohl er sich auf Gemeindegebiet erstreckt: eine klassische Planung von oben. Die Folge sind Mißtrauen und vielfach wird er als Einmischung in die gemeindlichen Kompetenzen empfunden; jedenfalls besteht eine geringe Identifikation mit dem Resultat. Aus diesem Grunde haben wir in Meran versucht, die Gemeinde stärker in den Planungsprozeß einzubinden, bzw. die Gemeindeverwaltung als Auftraggeber zu gewinnen, mit dem Ziel, daß die vorhandenen Probleme in und von der Gemeinde selbst analysiert werden und nach Lösungsmöglichkeiten gesucht wird. Dies war auch die Voraussetzung, daß die Landesverwaltung für dieses Pilotprojekt finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt hatte. Signifikante Unterschiede erweisen sich auch in der Aufgabenstellung: die vom Landesamt ausgearbeiteten Landschaftspläne hatten bisher vorrangig den Schutz der Landschaft zum Inhalt, und stellen somit eigentlich ein Instrument des Naturschutzes dar, die passiven Umweltschutz betreiben, während der Landschaftsplan Meran aktiven Umweltschutz betreibt und somit ein Instrument der Umweltvorsorge ist.

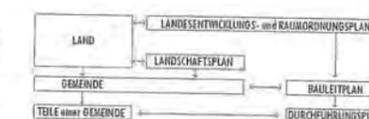
Nach dieser Gegenüberstellung des traditionellen Landschaftsplanes und des Pilotprojektes „Landschaftsplan Meran“ im Rahmen der Initiative „Gemeinsam planen wir Meran“ wird klar, daß es sich um zwei grundlegend unterschiedliche Pläne handelt, die einer neuen Begriffsbestimmung unterliegen müßten. Nachdem für die vom Landesamt ausgearbeiteten Pläne der fachliche Bewegungsspielraum sehr beengt ist und es sich um reine Schutzpläne handelt, die nicht die Aussageintensität des Fachterminus „Landschaftsplan“, wie er international üblich ist, erreichen, bietet sich der Begriff **Landschaftsschutzplan** an. In Meran hingegen streben wir ein Instrument an, das Entwicklungsleitlinien für die künftige Gemeindeentwicklung beinhaltet. Der Aufgabe und dem Inhalt entsprechend müßte dieser Plan **Landschaftsleitplan** heißen.

Mit diesen beiden Definitionen könnte man eine klare Unterscheidung der unterschiedlichen Planinstrumente vornehmen. Selbstverständlich eröffnet sich hiermit auch die Frage nach einer gleichberechtigten Planungsdisziplin und deren rechtlichen Handhabung. Die Forderung einer diesbezüglichen Regelung ergeht an die Landesregierung, das Naturschutzgesetz entsprechend zu formulieren und ein Konsens mit dem Raumordnungsgesetz zu finden. Daß dies nicht ganz einfach sein wird, ist unbestritten, genausowenig, daß die Bestrebungen in diese Richtung gehen müssen.

### Der „Landschaftsleitplan“ und seine rechtliche Einbindung

Nachdem bisher nur der „Landschaftsschutzplan“ in das rechtliche System eingebunden ist, stellt sich die Frage der Rechtswirksamkeit des „Landschaftsleitplanes“. Für die Zukunft gilt es sicherlich geeignete Rechtsvorschriften durch die Landesregierung auszuarbeiten, wie bereits erwähnt. Da bekanntlich durch solche Verfahren bis zur endgültigen Abstimmung in allen erforderlichen Gremien doch eine längere Zeitspanne in Anspruch genommen werden muß, gibt es für Meran nur die Möglichkeit der möglichst vollständigen Integration in den Bauleitplan, der absolute Rechtswirksamkeit hat: der Bauleitplan mit integriertem Landschaftsleitplan!

Antonia Gresser



Schema 1

PLÄNE	LANDSCHAFTSPLAN	BAULEITPLAN
AUSARBEITUNG	Landesamt	Gemeindeverwaltung
BESCHLUSS	Landesrat/Landschaftsausschuss	Gemeinderat
BESUCHTUNG	Gemeinderat	Raumordnungskommission
GENEHMIGUNG	Landesregierung	Landesregierung

Schema 2

	LANDSCHAFTSPLAN IN SÜDTIROL	LANDSCHAFTSPLAN IN MERAN
GELTUNGSBEREICH	Gemeindegebiet (Raumzone ausgenommen)	Gemeindegebiet (Büchsenweid mit dem Bauleitplan)
AUSARBEITUNG	Landesamt	Gemeindeverwaltung
AUFGABENSTELLUNG	Unterschutzstellungen II. Landschaftsschutzgesetz Unterschutzstellungen Unterschutzstellungen	1. Städtebildung mit Grünflächen und Erholungsangebot 2. Schutz-, Pflege- und Entwicklungsmaßnahmen zur Verwirklichung der Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege

Schema 3

Alleen prägen das Meraner Stadtbild. Sie verbessern die Stadtluft und das Kleinklima und fördern das allgemeine Wohlbefinden.

*I viali alberati caratterizzano l'immagine della città di Merano. Migliorano l'aria ed il microclima e aumentano il benessere generale.*



## DIE LANDSCHAFTSLEITPLANUNG ALS GRUNDLAGE EINER UMWELTVERTRÄGLICHEN GEMEINDEENTWICKLUNG

### IL PIANO DEL VERDE COME BASE DI UNO SVILUPPO COMUNALE NEL RISPETTO PER L'AMBIENTE

Antonia Gresser

Il compito per Merano era di fare un concetto per la futura evoluzione della città in base ad un rilievo dello stato naturalistico e paesaggistico: tutelare il verde prezioso (i viali, i giardini di Maia Alta, Lazago), valorizzare le zone e i quartieri trascurati (la confluenza del Passirio, piazza S. Vigilio, S. Maria Assunta), collegare il verde esistente creando nuove strutture e collegamenti di verde urbano (corridoi) e costruire un sistema comodo e sicuro di piste ciclabili e vie pedonali.

Gli obiettivi e i provvedimenti principali che sono stati elaborati nel Piano del Verde si possono esprimere nelle idee guida come contributo al PUC:

1. Tutelare il Monte S. Benedetto e la passeggiata Tappeiner da ulteriori costruzioni.
2. Creare una passeggiata o un corridoio di verde alberato lungo entrambi i lati del Passirio nell'intera zona urbana. Prolungare la passeggiata verso ovest fino all'Adige e ad est fino alla zona di Lazago. Sviluppare la zona della confluenza del Passirio nell'Adige e intorno al Lido comunale come parco sportivo e di ricreazione: "Merano 2001 - un parco sul Passirio". Nello stesso tempo è da salvaguardare e risanare la confluenza del Passirio nell'Adige come biotopo d'alto valore e residuo di un paesaggio fluviale unico.
3. Liberare le strade lungo il Passirio dal traffico veicolare (limitarlo al traffico di accesso). Creare una pista ciclabile lungo tutta la riva sud (sinistra orografica) del Passirio.
4. Riqualificare e collegare la zona delle Terme e i viali alberati adiacenti con corridoi di verde urbano (strade a traffico moderato, spazi alberati ecc.)  
- verso nord con il centro storico,  
- verso sudovest con l'ippodromo,  
- verso sud con il quartiere S. Vigilio passando attraverso il centro e il cimitero di Maia Bassa.
5. Sviluppare su entrambi i lati dell'ippodromo larghi corridoi di verde con piste pedonali e ciclabili, parcheggi, spazi pubblici per il gioco e per le attività sportive.
6. L'attuale zona militare sarà punto nodale del futuro sviluppo urbanistico, e dunque da collegare al centro storico e a Maia Bassa con corridoi di verde urbano e con vie pedonali e piste ciclabili.

*F*ür Meran galt es nach einer umfassenden Bestandsaufnahme von Natur und Landschaft ein Entwicklungskonzept auszuarbeiten, das wertvolle Grün- und Freiräume sichert (Alleen, Ober- und Untermaiser Gärten, Lazag), vernachlässigte Bereiche und Stadtviertel aufwertet (Passermündung, St. Vigilplatz, Maria Aufnahme), Grünvernetzung durch die Schaffung neuer Grünstrukturen bzw. Verbindungen derselben herstellt und den Ausbau eines sicheren Rad- und Fußwegsystems vorsieht. Die Ziele und Maßnahmen, die schwerpunktmäßig für den Landschaftsplan Meran ausgearbeitet worden sind, lassen sich in ein Leitbild als Beitrag zum Bauleitplan zusammenfassen:

1. Der Küchelberg mit dem Tappeiner Weg sollte vor weiterer Bebauung geschützt werden.
2. Die Passer ist beidseits als Promenade oder Grünzug im gesamten Stadtgebiet zu gestalten, im Westen bis zur Etsch und nach Osten bis in die Lazag. Das Mündungsgebiet zwischen Etsch und Passer sowie der Bereich um das Schwimmbad Meran ist zu einem Sport- und Erholungspark zu entwickeln: „Passer Park Meran 2001“.  
Gleichzeitig ist die Passermündung in die Etsch als hochwertiges Biotop und Rest einer großartigen Auenlandschaft zu sichern und zu sanieren.
3. Die begleitenden Straßenzüge entlang der Passer sind vom motorisierten Verkehr zu befreien (reduzieren auf Erschließungsverkehr) - auf der südlichen Passeruferseite zugunsten einer Radwegeachse.
4. Das Kurbad mit den anliegenden Alleen ist über innerstädtische Grünzüge verkehrsfrei anzubinden:  
- nach Norden an die Altstadt  
- nach Südwesten an den Pferderennplatz  
- nach Süden über die Ortsmitte von Untermais, dem Untermaiser Friedhof mit dem St. Vigil-Platz zu vernetzen
5. Beidseits des Pferderennplatzes sind breite Grünzüge mit öffentlichen Fuß- und Radwegen, Parkplätzen, öffentlichen Spiel- und Sporteinrichtungen zu entwickeln.
6. Das heutige Militärgelände ist der Schwerpunkt zukünftiger städtebaulicher Entwicklung und damit an die Altstadt und nach Untermais durch Grünkorridore anzuschließen.

7. Sottoporre a tutela l'ensemble di Maia Alta con i suoi giardini e parchi privati, inserendo nel PUC norme di tutela paesaggistica urbana. Non appena stabiliti gli obiettivi per lo sviluppo di Maia Alta bisogna anche assicurare l'impianto di nuovi alberi, per mantenere anche in futuro il carattere del quartiere.
8. Lazago è uno spazio di paesaggio (naturale ed antropizzato) che va difeso da ulteriori costruzioni. L'estrazione di ghiaia dal Passirio dovrà essere ridotta ad aree rigidamente limitate.
9. Il confine di Maia Alta e Maia Bassa separa gli insediamenti urbani dalla zona dei frutteti. Nel territorio della frutticoltura sono situati i poderi agricoli che perlopiù non sopporterebbero ulteriori costruzioni. Definire i limiti dello sviluppo urbano e dare nuova forma agli accessi alla città.
10. Maia Bassa e Piazza S. Vigilio vanno collegati al centro città con un corridoio verde (cimitero di Maia Bassa). Per il quartiere di S. Vigilio è da sviluppare un nuovo piano di accesso veicolare e di collegamento. L'esigenza di un nuovo piano del traffico è sentita anche per il rione S. Maria Assunta.
11. Sinigo ha bisogno di un nuovo piano di sviluppo urbanistico. Con ciò Sinigo potrà riqualificarsi come quartiere cittadino con caratteristiche specifiche. Vanno sviluppati corridoi verdi, vie pedonali e piste ciclabili, attualmente mancanti.
12. Quarazze va salvaguardato come parte di un paesaggio trasformato nel tempo dall'uomo e come zona di passaggio dalla periferia urbana all'aperta campagna.
13. A Merano c'è bisogno di una rete ininterrotta di collegamenti pedonali e piste ciclabili, su tutta l'area urbana, suddivisa in linee principali e in piste pedonali e ciclabili variamente combinate, estesa fino alle zone a traffico limitato dei quartieri periferici. È importante che questa rete sia completa, permetta cioè di passare facilmente da una parte della città all'altra al fine di ridurre il traffico automobilistico interno. L'interscambio di autobus e bicicletta deve sicuramente essere migliorato (cavalletti per bici alle fermate degli autobus).
14. Conservazione dei vigneti sui pendii del Monte S. Benedetto e di S. Valentino come elementi caratterizzanti il paesaggio (cura dell'uva a Merano).
15. Conservazione dei frutteti sul cono di deiezione del Rio Nova, sui pendii lungo il Passirio, e nel fondovalle della Val d'Adige, e promozione di metodi di coltivazione bio-dinamici.

Pagine seguenti: Piano del verde/Nächste Seite: Landschaftsleitplan

7. Das Ensemble Obermais ist mit den großen privaten Gärten und Parkanlagen langfristig zu sichern. In den Entwicklungszielen für Obermais ist dabei nicht nur der bestehende Grünbestand, sondern auch die Neupflanzung von Großbäumen zu sichern.
8. Die Lazag ist ein Landschaftsraum, der von weiterer Bebauung freigehalten werden muß. Der Kiesabbau an der Passer sollte auf notwendige Flächen strikt begrenzt werden.
9. Der Ortsrand von Obermais und Untermais trennt Siedlungsgebiet und Obstanbau mit den landwirtschaftlichen Anwesen, die zumeist keine weitere Bauentwicklung vertragen. Sicherung der Ortsränder und Gestaltung der Stadteingänge.
10. Untermais und St. Vigil-Platz sind durch einen Grünzug (Maiser Friedhof) an die Innenstadt anzubinden. Das Erschließungs- und Verkehrskonzept St. Vigil-Platz ist neu zu ordnen. Dies gilt auch für den Stadtteil Maria-Aufnahme.
11. Der Stadtteil Sinich muß ein neues städtebauliches Entwicklungskonzept erhalten. Sinich entwickelt dadurch ein eigenständiges Ortsgepräge mit Stadtteilqualität. Fehlende Grünzüge und Fuß- und Radwege sind zu entwickeln.
12. Gratsch ist als Teil einer alten Kulturlandschaft und als Bindeglied zwischen Stadtrand und Landschaft zu sichern.
13. Meran braucht ein durchgehendes Fuß- und Radwegenetz im gesamten Stadtgebiet, gegliedert in Hauptachsen und kombinierten Fuß- und Radwegen. Wichtig ist seine Durchgängigkeit und der Ausbau eines gesamten Netzes. Zur Reduzierung des Binnenverkehrs ist die Entwicklung von Radwegen zwischen den einzelnen Stadtteilen von erheblicher Bedeutung. Die Kombination von Bus und Rad ist entscheidend zu verbessern (Fahrradständer am Bus).
14. Die Weinberge in den Steillagen von Küchelberg und St. Valentin sollen für das Landschaftsbild erhalten werden (Meraner Kurtrauben)
15. Die Obstanlagen am Schuttkegel des Naifbaches, am Hochufer der Passer und in der Talsohle der Etsch sollen erhalten bleiben, wobei biologische Anbaumethoden verstärkt eingesetzt werden sollen.

LEGENDE/LEGGENDA

BEARBEITUNGSGRENZE, GEMEINDEGRENZE  
LIMITE PROGETTUALE, CONFINE COMUNALE

NATÜRLICHE LANDSCHAFT  
PAESAGGIO NATURALE

- AUWALD  
ONTANETO
- MONTANER FICHENWALD UND HEIDELBERG-  
FÖHRENWALD  
BOSCO MONTANO DI CONIFERE  
THERMOPHILER BUSCHWALD (FLAUMEICHEN UND  
HOPFENBÜCHSE)
- BOSCO CEDUG TERMOFILO  
SCHLUCHTWALD  
BOSCO DI GOLIA
- FLUSS (PASSER, ETSCH)  
FIUME (PASSIRIO, ADIGE)
- BACH OFFEN, VERROHRT  
RUSCELLO APERTO, INCANALATO
- HAUPTWAAL OFFEN, VERROHRT  
ROGGIA APERTA, INCANALATA
- WASSERFLÄCHE/STILLAGEWÄSSER  
SUPERFICIE DI ACQUA, STAGNI
- FELS  
ROCCIA

NATURAUSSTATTUNG/  
LANDSCHAFTSPFLEGE  
STRUTTURE VEGETAZIONALI E  
PAESAGGISTICHE

- ALLEE  
FILARE
- BAUM, BAUMGRUPPE  
ALBERO, ALBERATURE
- HECKEN, FELDGEHÖLZE  
SIEPI, ARBUSTI CAMPESTRI
- TROCKENRASEN, HALBTROCKENRASEN, MAGERRASEN  
PRATI XEROFILI, PRATI ASCIUTTI
- SUKZESSIONSFLÄCHE, HOCHSTAUDENFLUR  
AREE DI SUCCESIONE, AREE RUDERALI
- KIESBÄNKE  
BANCHI DI GHIAIA

KULTURLANDSCHAFTSELEMENTE  
ELEMENTI DEL PAESAGGIO CULTURALE

- TROCKENMAUERN ERHALTEN  
CONSERVAZIONE DI MURETTI A SECCO
- STEINPLATTENWEGE ERHALTEN  
CONSERVAZIONE DI VIALETTI CON LASTRE DI PIETRA
- EINZELOBJEKT MIT BESONDEREM GESCHICHTLICH-  
KULTURELLEM WERT  
OGGETTO SINGOLO DI PARTICOLARE VALORE STORICO-  
CULTURALE

LANDWIRTSCHAFT  
AGRICOLTURA

- LANDWIRTSCHAFTSGEBIET  
ZONA DI VERDE AGRICOLO
- WEINBERGE ERHALTEN  
CONSERVAZIONE DI VIGNETI
- MÄHWIESEN, GRÜNLAND ERHALTEN  
CONSERVAZIONE DI PRATI FALCIABILI E PASCOLI
- KASTANIENHAIN  
CASTAGNETI

SIEDLUNGSBEREICHE (S. LEGGENDA BLP)  
INSEDIAMENTI (V. LEGGENDA DEL P.U.C)

- WOHNBAUZONE VORSCHLAG  
ZONA RESIDENZIALE, PROPOSTA
- GEWERBEZONE VORSCHLAG  
ZONA PER INSEDIAMENTI, PRODUTTIVI, PROPOSTA
- ALTSTADT  
CENTRO STORICO
- ALTER ORTSKERN  
NUCLEO STORICO
- ENSEMBLESCHUTZVORSCHLAG  
TUTELA DEGLI INSIEMI, PROPOSTA

GRÜNDORDNUNG IM SIEDLUNGSBEREICH  
ORDINAMENTO DEL VERDE  
NELLE ZONE INSEDIATIVE

- AUFSTELLUNG GRÜNDORDNUNGSPLAN ZUM  
DURCHFÜHRUNGSPLAN  
PIANO ORDINAMENTO DEL VERDE COMPLEMENTARE AL  
PIANO DI ATTUAZIONE
- EINGRÜNDUNG VON BAU- UND  
GEWERBEZONEN, SCHUTZGRÜN  
INVERDIMENTO DI AREE ABITATIVE E PRODUTTIVE,  
VERDE PROTETTIVO (BARRIERA FONO-ASSORBENTE)

DURCHGRÜNDUNG VON BAUGEBIETEN  
INVERDIMENTO DI AREE ABITATIVE  
ABSOLUTE BAUGRENZE  
LIMITE ASSOLUTO DELL'EDIFICABILITÀ

ÖFFENTLICHE  
GRÜNFLÄCHEN/SPORTFLÄCHEN  
VERDE PUBBLICO/IMPIANTI SPORTIVI

- ÖFFENTLICHE GRÜNFLÄCHEN, GRÜNVERBINDUNG FREI  
ZUGÄNGLICH  
VERDE PUBBLICO, CORRIDOI VERDI
- PARKANLAGE  
PARCO
- KINDERSPIELPLATZ  
AREA GIOCO PER BAMBINI
- BOLZPLATZ  
AREA GIOCO AL PALLONE
- KLEINGÄRTEN  
ORTI URBANI
- FRIEDHOF  
CIMITERO
- SPORT- UND FREIZEITANLAGE  
ZONE PER ATTREZZATURE SPORTIVE
- SPORTPLATZ, SPIELFELD  
CAMPO SPORTIVO
- SCHWIMMBAD  
PISCINA
- REITSPORTANLAGE  
IMPIANTO DI EQUITAZIONE
- SCHESSPORTANLAGE  
IMPIANTO DI TIRASSEGNO
- KANU  
CANOTTAGGIO
- SPORTFISCHEREI  
PESCA SPORTIVA
- MINIGOLF
- CAMPING  
CAMPEGGIO
- BOTANISCHER GARTEN  
ORTO BOTANICO

ERHOLUNGSRÄUME  
AREE RICREATIVE

- LANDSCHAFTLICHE ERHOLUNGSGEBIETE  
AREE RICREATIVE PAESAGGISTICHE
- TAPPEINER-WEG  
PASSEGGIATA TAPPEINER

VERKEHRSFLÄCHEN  
AREE PER LA VIABILITÀ

- AUTOBAHN, SCHNELLSTRASSE  
AUTOSTRADA, SUPERSTRADA
- STRASSE, VORHANDEN/GEPLANT  
STRADA
- VERKEHRSBERUHIGUNG, WOHNSSTRASSE, ANLIEGER-  
VERKEHR, FUSSGÄNGER UND RADFAHRER  
TRAFFICO LIMITATO, STRADA VIVIBILE, FRONTISTI,  
PEDONI, CICLISTI

ÖFFENTLICHER PARKPLATZ  
PARCHEGGIO PUBBLICO

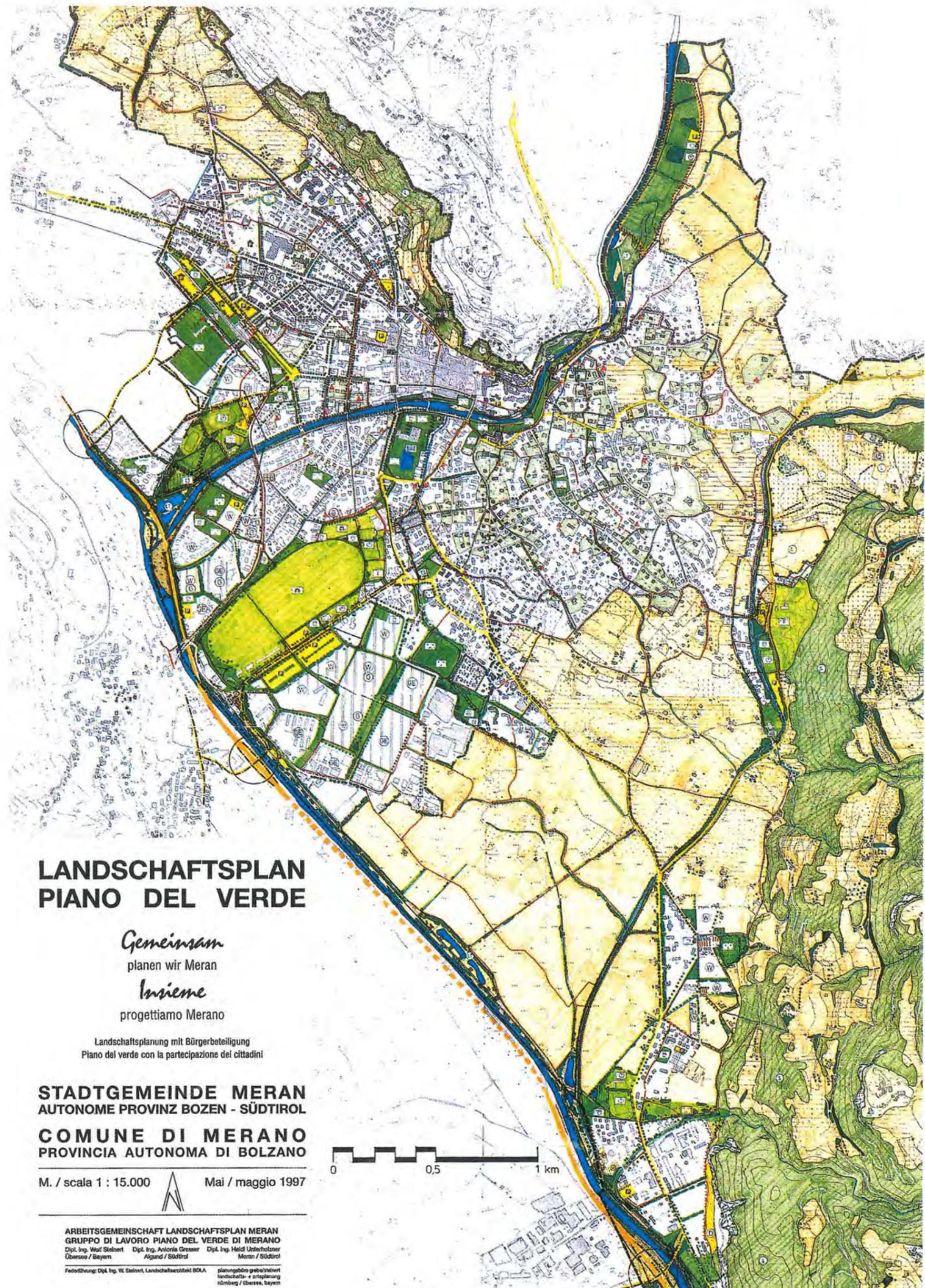
- TIEFGARAGE, PARKDECK  
PARCHEGGI NEL SOTTOSUOLO
- PROMENADE (REINE FUSSGÄNGERFLÄCHEN)  
PASSEGGIATA (ESCLUSIVAMENTE PEDONALE)
- HAUPT-RAD- UND FUSSWEGE  
PISTA CICLABILE PRINCIPALE
- BAHNLINIE/EISENBAHN GEBIET  
ZONA FERROVIARIA

BANNGEBIETE  
NATUR UND LANDSCHAFT  
AREE DI RISPETTO  
NATURA E PAESAGGIO

- NATURDENKMAL (ART. 5)  
MONUMENTI NATURALI
- NATURSCHUTZGEBIET (ART. 7)  
RISERVE NATURALI
- GESCHÜTZTE LANDSCHAFTSTEILE (ART. 8)  
SITI NATURALI PROTETTI
- LANDSCHAFTSSCHUTZGEBIET (ART. 8)  
ZONA DI TUTELA PAESAGGISTICA
- LANDSCHAFTSPRÄGENDES LANDWIRTSCHAFTSGEBIET  
(ART. 4)  
ZONA AGRICOLA DI PARTICOLARE VALORE  
PAESAGGISTICO AMBIENTALE
- GESCHÜTZTE PRIVATE GÄRTEN U. PARKANLAGEN (AR  
PARCH E GIARDINI PRIVATI TUTELATE)

WEITERE PLANZEICHEN  
ALTRO

- WASSERSCHUTZGEBIET MIT BRUNNEN  
FONTE IDROPOTABILE CON ZONA DI RISPETTO
- SCHUTZWALD  
BOSCO PROTETTIVO
- KLIMASCHUTZZONE  
AREA DI PROTEZIONE CLIMATICA
- LÄRMSCHUTZ  
PROTEZIONE FONO ASSORBENTE
- DEPONIE  
DISCARICA
- ABGRÄBUNG  
SCAVO



LANDSCHAFTSPLAN  
PIANO DEL VERDE

*Gemeinsam  
planen wir Meran  
Insieme  
progettiamo Merano*

Landschaftsplanung mit Bürgerbeteiligung  
Piano del verde con la partecipazione dei cittadini

STADTGEMEINDE MERAN  
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
COMUNE DI MERANO  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

M. / scala 1 : 15.000      Mai / maggio 1997

ARBEITSGEMEINSCHAFT LANDSCHAFTSPLAN MERAN  
GRUPPO DI LAVORO PIANO DEL VERDE DI MERANO  
Dipl. Ing. Wolf Steinhilber    Dipl. Ing. Antonia Gresser    Dipl. Ing. Heidi Unterholzner  
Obermaier / Bayern      Alguard / Südtirol      Meran / Südtirol  
Federführung: Dipl. Ing. W. Steinhilber, Landschaftsarchitekt BDLA      Planungsbüro gmbh/meran  
Landschaftsplanung      römberg / obermaier, bayern



Bewässerungsböcken  
vasco per irrigazione

PROV. AUTON.  
BOLZANO

AUTON. PROV.  
BOZEN



PROGETTO  
ESECUTIVO

AUSFÜHRUNG-  
PROJEKT

PLANIMETRIA GENERALE 1:500 ÜBERSICHTSPLAN

**IME** DR. ING. MANFRED EIDER  
MERANO, SANFRANCESCO 2  
TEL. 0473/235573 FAX. 0473/238110

PLANINGESBÜRO  
BÄRMANN  
LÖWENSTEIN  
VON DER  
WÄRDEN

STUDIO DI INGEGNERIA  
ERLITA  
UMBERTO  
TAVITTO

MERANO, FEBBRAIO 1998

MERANO, FEBBRAIO 1998

## BOTANISCHER GARTEN/GIARDINO BOTANICO TRAUTMANNSDORF

Manfred Ebner

Vor zehn Jahren ist der Gedanke entstanden, in Meran auf einem Gelände um das Schloß Trautmannsdorf einen Botanischen Garten zu errichten. Das besondere Klima das es erlaubt, am Fuße schneebedeckter Berge Palmen zu pflanzen, ist faszinierend und hat wesentlich zum Entstehen des Kurortes beigetragen. Bauherr ist die „Autonome Provinz Bozen, Abteilung Hochbau“ und Betreiber des Gartens ist das „Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg“.

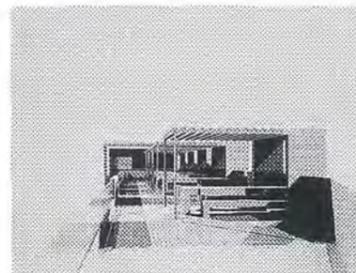
Botanische Gärten waren wissenschaftliche Sammlungen für Universitäten, nach systematischen Kriterien geordnet. Dieser Garten will etwas ganz anderes erreichen. Der Garten wurde für Menschen geplant, die Landschaft und Pflanzen lieben, die in die Atmosphäre von üppigen Urwaldgärten, von bizarren Kakteengärten oder von Auwäldern eintauchen wollen. In unseren Parks gibt es Pflanzen aus aller Welt. Wer Lust dazu hat, kann im Botanischen Garten erforschen, wo seine Lieblingpflanzen herkommen, mit welchen Begleitpflanzen sie dort wachsen, wie und aus welchen Wildpflanzen die Kreuzungen mit faszinierenden Blüten oder Blättern vom Menschen gezüchtet wurden. Auch die Nutzpflanzen finden hier ihren Platz, sowohl die exotischen (asiatische Reisterrassen, Teepflanzen) wie die Wein- und Obstsorten unserer Heimat. Auch die Geschichte des Gartenbaus wird in exemplarischen Beispielen gezeigt: Ein moderner formaler Garten mit Elementen des italienischen Gartens und mit einem Labyrinth, ein englischer Cottagegarten und ein japanischer Garten, als Landschaftskunstwerk von einem japanischen Gartenmeister gestaltet.

Das 13 ha große Gelände ist stark gegliedert. In Anlehnung an die umliegenden Weinberge wurde das Gelände mit Porphyrtrockenmauern terrassiert, mit Serpentina werden die großen Höhenunterschiede überwunden (über 4 km Wege). Blickachsen zu den umliegenden Bergen, zur Parklandschaft von Obermais und zu interessanten Gartenbereichen werden von Bäumen umrahmt. Bachläufe und Seen (über 5000 m<sup>2</sup> Wasserfläche) helfen das Kleinklima für die Pflanzen zu schaffen. Das steile Gelände ermöglicht immer auch den interessanten Blick von oben auf die einzelnen Gartenbereiche. Gestaltete Landschaft und Pflanzen bilden die Attraktion. Brücken, Geländer und Pergolas sind zurückhaltend aus feingliedrigen Edelstahl- und Stahlbauteilen gebaut. Die Wege (1,85 m breit) werden von zwei schmalen Porphyrstreifen begleitet. Der Bodenbelag besteht aus einer wassergebunden Erddecke.

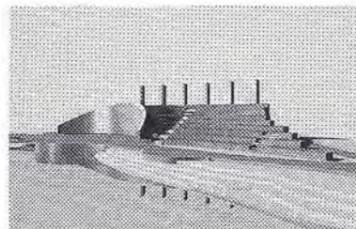
Der Garten ist in einen naturnahen Waldgarten und einen Sonnenhang mit exotischen Pflanzen, den formalen Terrassengärten und den einheimischen Bereich im feuchten Tal und an den trockenen Hängen gegliedert. Vegetationstypen mit ähnlichem Klima sind zu jeweils einem Bereich zusammengefaßt, der weiter in Unterbereiche nach geographischer Herkunft unterteilt ist. Dadurch ergeben sich meist fließende Übergänge. Es wird versucht, landschaftsgestalterische Aspekte im Vordergrund zu behalten, ohne dabei auf wissenschaftliche Exaktheit zu verzichten.

Manfred Ebner

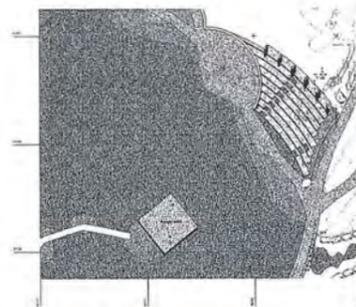
Vorherige Seite: Plan vom Garten  
Pagina precedente: Giardino botanico  
Attraktionen und Ausstattungen:  
Wolfram Pardatscher



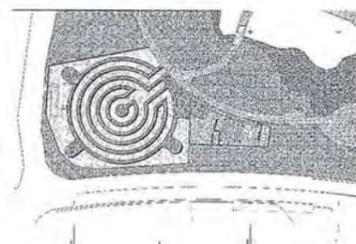
Picknickplatz



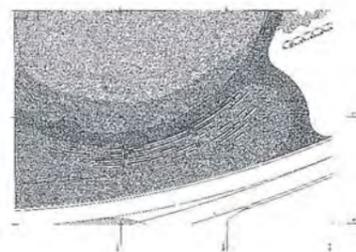
Seebühne und Tribüne (Ansicht, Plan)



Bambuslabyrinth



Amphitheater



HEIZKÖRPER CORPI SCALDANTI

### DECOR-S

Aus Form wird Funktion. Für deutliche Mehrleistung durch optimierte Luftströmung. Staubreduziertes Raumklima. Feinfühliges Regelfähigkeit durch geringen Wasserinhalt.

*La forma si fa funzione. Ottimizzazione del flusso d'aria. Minimizza la formazione di polvere nell'ambiente. Sensibilità di regolazione grazie al basso contenuto d'acqua.*

### CREDO PLAN • CREDO DUO

Schwungvolle Rundrohre auf glatter Blenden-Front. Hochwertig in der Verarbeitung. Hervorragend in der Heizleistung. Zur eleganten Anpassung an die Architektur.

*Tubi orizzontali armonicamente arcurati su un frontale perfettamente liscio. Lavorazione altamente qualitativa. Resa termica eccezionale. Per un'elegante integrazione nell'architettura.*

**INNERHOFER**

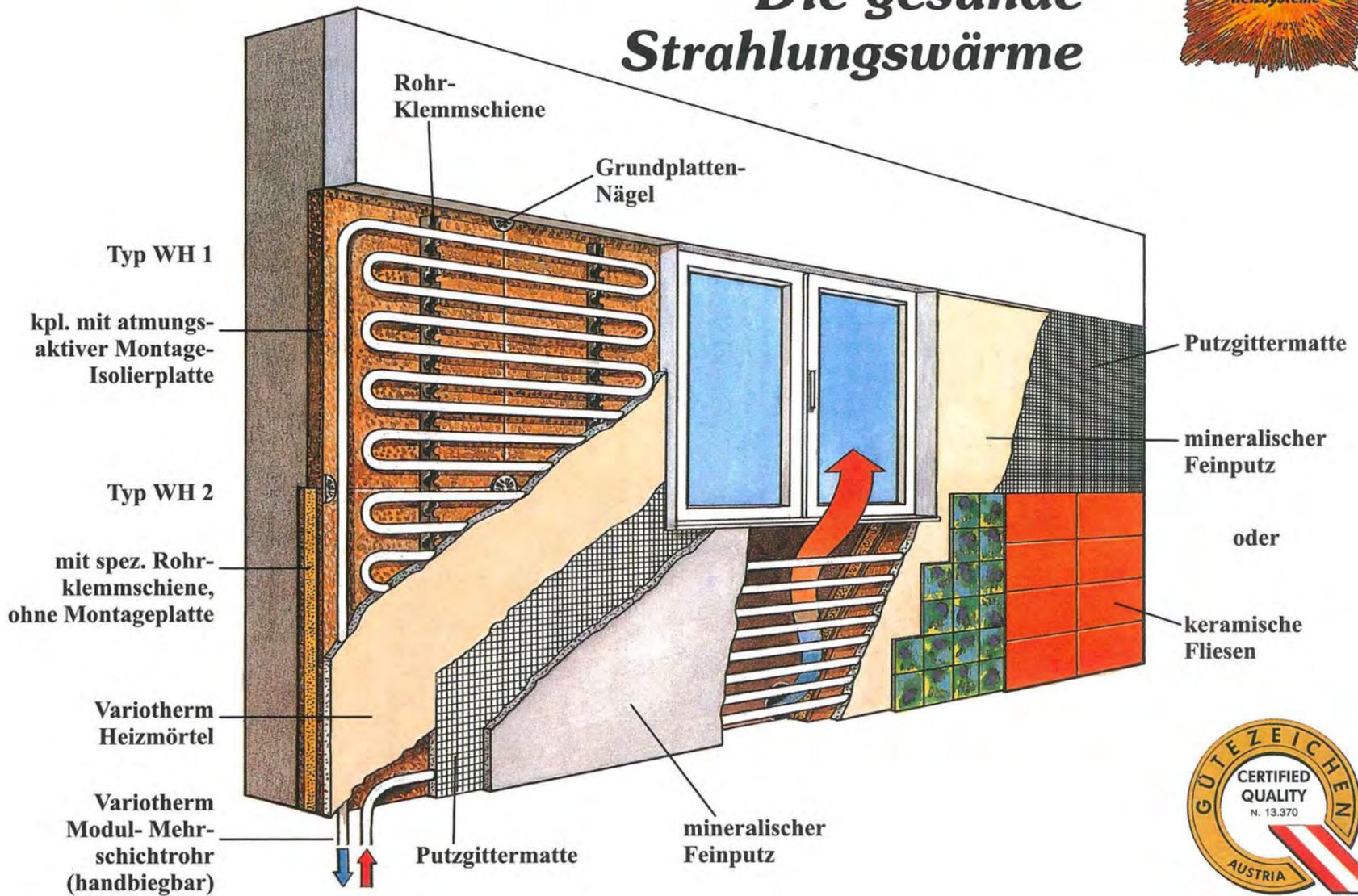
BRUNECK, Danestraße 1 - BRUNICO, via Dante 1  
Tel. 0474 / 57 12 00 FAX 0474 / 57 12 70

# Variotherm WANDHEIZUNG

## Die gesunde Strahlungswärme



RIEGER GmbH - 39100 Bozen - Tel. 0471 / 93 10 25



FACHHANDEL FÜR HEIZUNG UND SANITÄRE TECHNIK

**RIEGER**

# PETER EBENZPERGER

## TERRAZZO

Italy 39026 PRAD/Stj - PRATO/a. Stelvio - Dornweg 3 Via Spina  
Tel.-Fax 0473/616225 Aut. 0335/6167070

Rimanete a galla  
Taufen Sie nicht unter



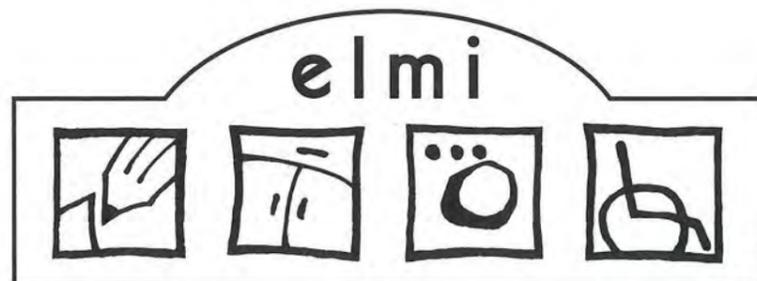
Ambiente funzionale  
Ambiente mit Funktion

Unsere barrierefreien  
Einrichtungen  
bringen Freude,  
Lebensqualität und  
Unabhängigkeit.

Arredamenti senza  
barriere sono sinonimi  
di felicità, benessere  
e indipendenza

**MESSE/FIERA**  
21.-29. Mai/maggio  
FREELY, BOLOGNA

Gästekarten bei  
uns im Haus.  
Biglietti omaggio  
da noi disponibili.



Elektro Vorhauser, Handwerkerzone 25 Zona Artigianale  
39052 Kaltern/Caldaro, Tel. 0471/961002

## KEIM-Purkristalat. KEIM-Granital. Mineralische Farben von KEIM.

### Die werden steinalt und bleiben taufisch.

Mineralische Farben von  
KEIM - das ist die geglückte  
Synthese von höchster Pro-  
duktqualität und wirtschaft-  
licher Effizienz in Punkto  
Bautenschutz und Farb-  
beschichtung.

Höchsten Anforderungen  
gerecht werden auch die  
bewährten Außenfarben  
KEIM-Granital und KEIM-  
Purkristalat. Während  
Granital neben anorgani-  
schen Pigmenten und Füll-  
stoffen sowie flüssigen Sili-  
katen auch geringfügige  
organische Zusätze enthält  
und damit zu einer optimal  
verstreichbaren Einkompo-  
nentenfarbe wird, ist Purkris-  
talat eine kompromißlos  
reine Silikatfarbe, die auf-  
grund ihrer chemischen  
Reaktion und ihrer physikali-  
schen Eigenschaften mit  
allen mineralischen  
Baustoffen kompatibel ist.

Beide Farben zeichnen sich  
durch eine Fülle unschlag-  
barer Vorteile aus wie:

**Umweltfreundlich** in Her-  
stellung, Verarbeitung und  
Wirkung.

**Extrem lange haltbar**,  
durch Verkieselung mit dem  
Untergrund und Resistenz  
gegen schädliche Umwelt-  
einflüsse.

**Höchst lichtbeständig**,  
auch noch nach Jahrzehnten  
bei über 250 Standard-  
historischen- sowie Natur-  
stein-Farbtönen.

**Wirtschaftlich effizient**  
aufgrund seiner langen Halt-  
barkeit, besonders unter Be-  
rücksichtigung hoher Lohn-  
und Gerüstkosten.

**Problemlos zu  
verarbeiten**,  
z. B. was die optimale Ver-  
streichbarkeit auch auf  
schwierigen Untergründen  
angeht.

Gerne informieren wir Sie  
näher. Auch über weitere  
Produkte aus der umfang-  
reichen KEIM-Silikatfarben-  
Palette.



**KEIMFARBEN**  
**Colori Minerali srl**

Julius-Durst-Straße 24  
39042 Brixen (BZ)  
Tel. 0472/830230  
Fax 0472/834040

# La Vita <sup>non</sup> è fatta a scale...

...perché ora c'è CENTER LIFT. Ci proponiamo come esperti installatori di impianti di ascensore, sollevamento e trasporto verticale in genere.

La punta di diamante della nostra proposta commerciale è costituita dall'innovativo sistema



GREEN POWER che assomma

tutti i vantaggi dell'ascensore oleodinamico e di quello a fune, garantendo inoltre un grande rispetto per l'ambiente,

motivato dal limitatissimo utilizzo di olio (il 90% in meno). La compattezza del sistema GREEN POWER consente inoltre la massima ottimizzazione degli spazi ed

installazioni moderatamente invasive anche all'interno

di stabili tutelati artisticamente. Anche il settore degli

accessori e delle finiture è particolarmente curato

negli impianti da noi installati, poiché vogliamo credere

che se l'efficienza d'esercizio riveste la massima

importanza, anche l'aspetto estetico è estremamente

rilevante. A questa filosofia

progettuale ed operativa concorre

inoltre il nostro servizio di assistenza

e manutenzione: veloce, puntuale,

curato da tecnici specializzati,

reperibili 24 ore su 24 presso la nostra sede

o tramite telefono cellulare in orari notturni

e nei giorni festivi.



**CENTER LIFT:**  
professionalità e innovazione  
per salire e scendere.

**CENTER LIFT**  
di Simone Lenzi  
**Merano**  
Via Wolkenstein, 34  
Tel./Fax  
0473/22 02 15

**PREMIUM LIFT**  
**AUFZÜGE-ASCENSORI**

# Onduline

AZIENDA CERTIFICATA ISO 9002

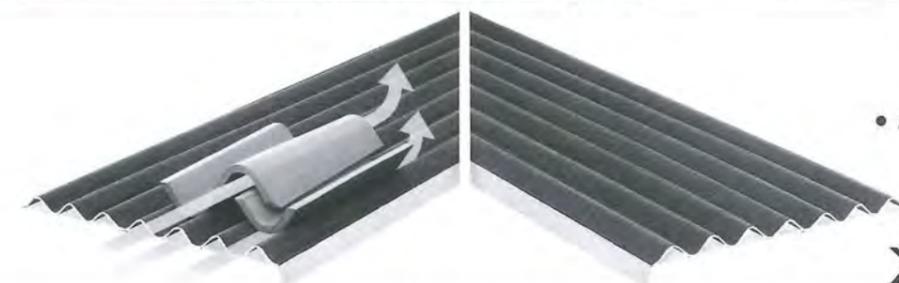
una casa sicura dalle fondamenta al tetto

## COPERTURE



- impermeabilità assoluta
- ottima resistenza al gelo
- assenza di manutenzione
  - posa in opera facile ed economica

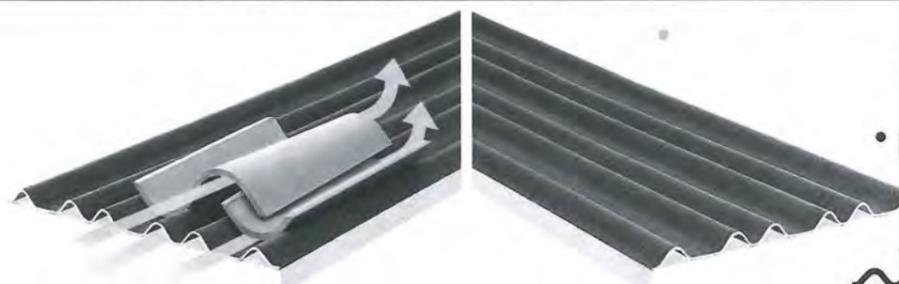
## SOTTOCOPPO "CLASSICO 95"



- Per coppi da cm. 17 a cm. 18
- impermeabilità totale
  - stabilità dei coppi
  - assenza totale di manutenzione
  - ventilazione delle strutture e dei coppi



## SOTTOCOPPO "ONDABASE 190" E "ONDABASE 220"



- "ONDABASE 190"  
• per coppi da cm. 17 a cm. 18
- "ONDABASE 220"  
• per coppi da cm. 18 a cm. 21,5



## SOTTOTEGOLA



- impermeabilità
- traspirazione anticondensa
- stabilità delle tegole
  - durata
  - economia

## FONDALINE

- Per la protezione delle opere controterra
- drenaggio ad intercapedine ventilata
  - azione antiradice
  - resistenza alle basse temperature
  - disponibile in varie altezze
  - facilità di posa in opera



# Onduline ITALIA SPA

ONDULINE Italia S.p.A.  
55011 ALTOPASCIO (Lucca)  
Via Sibolla  
Tel. (0583) 25611/2/3/4/5 r.a.  
Fax (0583) 24582

**IN VENDITA NEI MIGLIORI MAGAZZINI**

Per richiesta documentazione:  
ONDULINE Italia - 55011 ALTOPASCIO (Lucca) - Via Sibolla

INDIRIZZO: \_\_\_\_\_  
CITTA': \_\_\_\_\_  
PROFESSIONE / RAMO DI ATTIVITA': \_\_\_\_\_  
CAP: \_\_\_\_\_

# MERANatura

## Natürlich schmeckt's besser!

Der natürliche Durstlöcher für **KALORIENBEWUSSTE**

## Alla sete piace la natura!

La nostra risposta: gusto pieno con pochissime calorie, dissetante e frizzante, leggerissima.



**AQUAEFORST**

G.m.b.H. - S.r.l.

Meran, I-39022 Forst/Algund - Merano, I-39022 Forst/Lagundo



**HÖLLER**

*mehr als eine Tischlerei  
dal legno in poi*



Trend

Home



Salon

Ob im privaten Wohnraum oder im öffentlichen  
Warte- und Empfangsbereich, ob in edler  
oder funktionaler Ausführung, DUETT ist immer ein  
vielseitiges und repräsentativ einsetzbares  
Sitzprogramm. HÖLLER, als Hersteller des Möbelprogramms  
DUETT, steht Ihnen gerne für weitere Informationen  
zur Verfügung. Rufen Sie uns an!



Design Benno Simma

# Damit Sie die Richtigen aufs Dach bekommen!



Mega 10  
10 Stk/m<sup>2</sup>

Merano  
12,3 Stk/m<sup>2</sup>

Swiss TL 10  
10 Stk/m<sup>2</sup>

Pfannenziegel  
12,8 Stk/m<sup>2</sup>

Biberschwanzziegel  
18/38 37 Stk/m<sup>2</sup>

Wenn Sie ein Haus **bauen, renovieren, oder modernisieren**, wollen Sie eine auf Farbe, Form und Funktion ausgerichtete Architektur. Deshalb brauchen Sie die richtigen Partner, um diese anspruchsvollen Ziele realisieren zu können. Die vielfältigen Ziegelformen, Ziegelschnitte und Ziegelfarben müssen einfach passen. Das

Laufener Tonziegelangebot kommt Ihren Ansprüchen geradezu entgegen. Sie können Ihren Favoriten bei uns aus der grössten Produktpalette der Schweiz wählen. Rufen Sie einfach an, oder senden Sie uns die Info-Anforderung. Sie erhalten dann gratis eine komplette Dokumentation. Wir beraten Sie gerne.

## LAUFEN

Natürlich aus gebranntem Ton.

Tonwarenfabrik Laufener AG  
Telefon ++41 61 765 71 11  
Telefax ++ 41 61 761 34 35  
CH-4242 Laufener



**Info-Anforderung**  
Ja, wir wollen mehr über das Tonziegel-Angebot von Laufener wissen. Senden Sie uns Unterlagen

Firma/Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

Einlesen an Werkverteilung:  
A-6020 Innbruck  
Tel. 0043-512-3443 12  
Fax 0043-512-3949



*Individualisten sind überall zu Hause; aber am gemütlichsten ist es in einem Rubner-Haus.*

Residenz-Häuser werden nach individuellen Kundenwünschen geplant. Ob Einfamilienhäuser, Ferienhäuser oder Zweckbauten (Kindergarten, Schule, Vereinshaus, Restaurant, Geschäft, Bar ...), jedes Haus wird mit erstklassigen Baumaterialien und einer Fixpreisgarantie gebaut. (Landesdarlehen möglich)



Haus BADEN EG 107 m<sup>2</sup> OG 106 m<sup>2</sup>



Haus SEXTEN OG 38 m<sup>2</sup> EG 97 m<sup>2</sup>

Architektur aus Holz. Sie wohnen natürlich, gesund und umweltschonend. Gemütliches Beisammensein. Bei Tag und Nacht. Fenster, Türen und Leimbinder stammen aus eigener Produktion, ... drei Generationen Holzverarbeitung garantieren Qualitätsprodukte.



IRGENDWANN TRÄUMT JEDER VOM EIGENEN ZUHAUSE

## RUBNER BLOCKHAUS

39030 Kiens, Handwerkerzone 4  
Telefon (0474) 56 33 33

**COUPON**

Bitte schicken Sie mir Prospektmaterial:  
 Blockhäuser  Fertighäuser

Name \_\_\_\_\_  
 Land-Plz \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_  
 Str. \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_

Tutt'intorno  
l'individualità.  
Senza dubbi  
ne' incertezze.

Forme e colori giocano un ruolo importante sulla configurazione degli spazi. La loro dinamica suscita nelle persone emozioni uniche.

Gli interruttori del programma TWINPOINT, con le loro forme arrotondate ed i loro colori accesi, sottolineano questa dinamicità. Gli interruttori TWINPOINT della Berker danno un tocco speciale ai giochi di luci ed ombre.

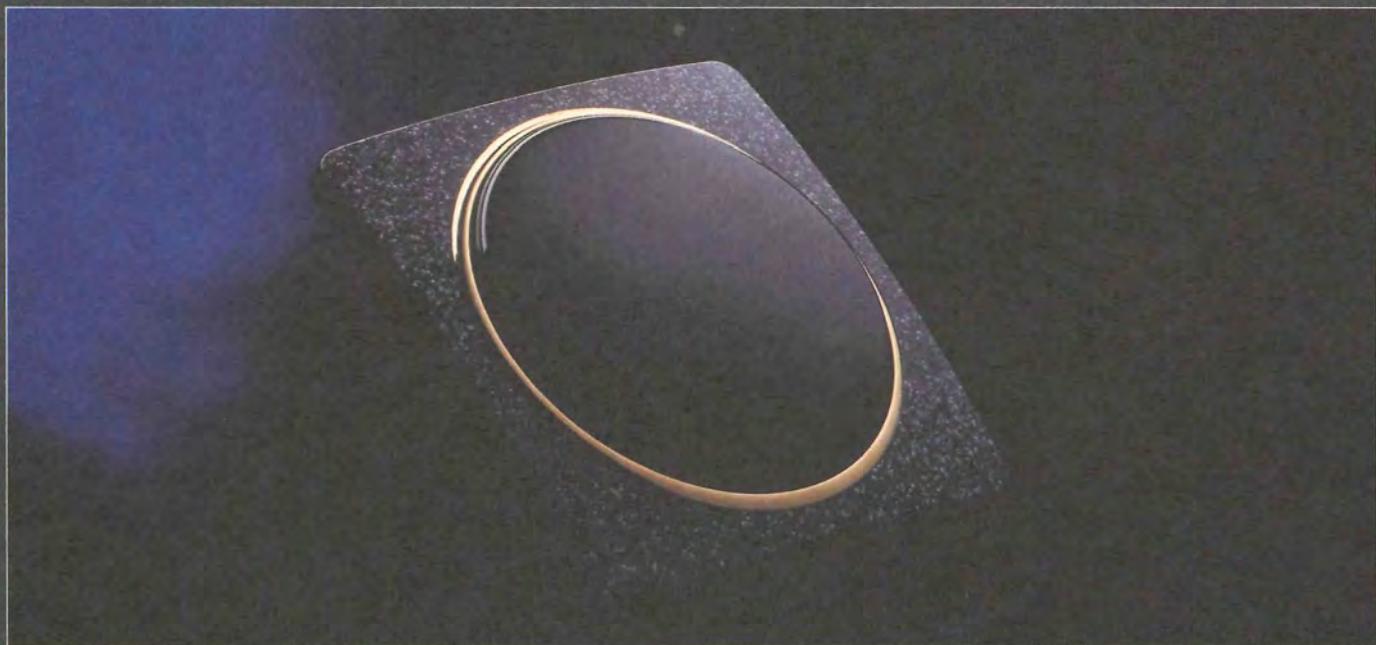
Informatevi su questo innovativo programma, sviluppato per una architettura al passo con i tempi.

Rundum individuell.  
Kein wenn, kein aber.

Formen und Farben spielen bei der Gestaltung von Räumen eine wichtige Rolle. Ihre Dynamik erzeugt gegenüber dem Menschen eine eigene Wirkung.

Mit runden Formen und bunten Farben unterstreicht das Lichtschalterprogramm TWINPOINT diese Dynamik. TWINPOINT von Berker ist der besondere Akzent im Wechselspiel zwischen Licht und Schatten.

Informieren Sie sich über dieses innovative Programm für zeitgemäße Architektur.



**Berker**  
www.berker.de

**SELECTRA®**

ELEKTROGROSSHANDEL - ELETTROFORNITURE

**SELECTRA AG-SPA**

I-39100 Bozen-Bolzano

Via Pacinottistr.11

Tel. 0471/558800, Fax 0471/558299

E-mail: info@selectra.it

www.selectra.it